叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(our Little Ones And The Nursery, Vol.) 000001

2. 《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(our Little Ones And The Nursery, Vol.) 000002

3. 《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(our Little Ones And The Nursery, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(Our Little Ones and The Nursery, Vol.)

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
Our **Little** **Ones**
我们的 小的 一个

我们的小宝贝们

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['nɜːrsəri]
THE **NURSERY**
这 苗圃

托儿所

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[viː] . [noʊ] . [naɪn] . - .
V **.** **No** **.** **9** **.** **1885** **.**
V . 不 . 9 . - .

V. No. 9.1885。

[ðə; ði] ['rʌsl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Russell** **Publishing** **Co** **.**
这 罗素 出版 合作 .

罗素出版公司

- ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
36 **BROMFIELD** **ST** **BOSTON** **.**
- 布罗姆菲尔德 英石 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] .
Nelson **and** **Sons** **,** **London** **.**
纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 .

伦敦纳尔逊父子公司。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['rʌsl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .]
Copyright **,** **1885** **,** **by** **Russell** **Publishing** **Company** **.** **]**
版权 , - , 经过 罗素 出版 公司 .]

版权所有，1885年，罗素出版公司所有。

[['entərd] [æt; ət][ðə; ði][pi:] . [oʊ] . [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
[Entered at the P . O . at Boston as second - class matter .
[进入 在 这 P . 哦 . 在 波士顿 作为 第二 - 班级 事情 .

[在波士顿邮局作为二等邮件寄出。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʒæk] ['bɑ:ləu] -
A PICTURE Jack Barlow 259
一个 图片 杰克 巴洛 -

杰克·巴洛 259 张照片

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['dʌblju:] . - .)
(Illustrated by R . W . Vonnoh .)
(插图 经过 拉 . W . - .)

（插图由RW Vonnoh绘制。）

['nɔ:ti] - ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] -
NAUGHTY NASNA Laura E . Richards 260
淘气 - 劳拉 E . 理查兹 -

淘气的纳斯纳劳拉·E·理查兹 260

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlmɝ] [bɑ:rnz] .)
(Illustrated by Culmer Barnes .)
(插图 经过 库尔默 巴恩斯 .)

（库尔默·巴恩斯绘图。）

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " ['besi] ['pedə] -
" CHOW - CHOW " Bessie Pedder 263
" 饭 - 饭 " 贝西 佩德 -

“CHOW-CHOW” 贝西·佩德 263

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['dʌgləs] .)
(Illustrated by Arthur Douglas .)
(插图 经过 亚瑟 道格拉斯 .)

（亚瑟·道格拉斯绘图。）

['pɑ:li:z] ['beɪbi] [em] . [di:] . [braɪn] -
POLLY'S BABY M . D . Brine 266
波莉的 婴儿 M . D . 盐水 -

波莉的婴儿 MD 盐水 266

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [si:] . ['ʃepərd] .)
(Illustrated by Jessie C . Shepherd .)
(插图 经过 杰西 C . 牧羊人 .)

（杰西·C·谢泼德绘图。）

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] !
HICKORY , DICKORY , DOCK !
山胡桃木 , 迪科里 , 码头 !

希科里，迪科里，码头！

[pen] ['ʃɜ:rli] -
Penn Shirley 268
宾夕法尼亚 雪莉 -

佩恩·雪莉 268

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʒesi]	[siː]	.	['ʃepərd]	.)
(	**Illustrated**	**by**	**Jessie**	**C**	**.**	**Shepherd**	**.** **)**
(	插图	经过	杰西	C	.	牧羊人	.)

（杰西·C·谢泼德绘图。）

[ə; eɪ]	['medoʊ]	[sɔːŋ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ə; eɪ] . ['deivis]	-
A	**MEADOW**	**SONG**	**Elizabeth**	**A** .	**Davis** **270**
一个	草地	歌曲	伊丽莎白	一个 .	戴维斯 -

草地之歌 伊丽莎白·A·戴维斯 270

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][iː] . [piː] .	['heɪdən]	.)
(	**Illustrated**	**by** **E** **.** **P** **.**	**Hayden**	**.** **)**
(	插图	经过 E . P .	海登	.)

（插图由EP Hayden绘制。）

['aʊər; ɑːr]	['mɑːkɪŋ]	[bɜːrd][væn]	['bjʊrən]	-
OUR	**MOCKING**	**BIRD** **Van**	**Buren**	**273**
我们的	嘲讽	鸟 范	布伦	-

我们的嘲鸫 范布伦 273

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ə; eɪ] . [es] .	[kɑːks] .	)
(	**Illustrated**	**by** **A** **.** **S** **.**	**Cox** **.**	**)**
(	插图	经过 一个 . S .	考克斯 .	)

（插图由AS Cox绘制。）

-	['duːɪŋz]	['dʒini,'dʒeni][	'dʒʌdsn]	-
TROTTIE'S	**DOINGS**	**Jennie**	**Judson**	**274**
-	行为	珍妮	贾德森	-

特罗蒂的所作所为 珍妮·贾德森 274

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ef] . [tiː] .	['mɛrəl]	.)
(	**Illustrated**	**by** **F** **.** **T** **.**	**Merrill**	**.** **)**
(	插图	经过 F . T .	梅里尔	.)

（插图由FT Merrill绘制。）

"	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,	[ˌeɪ'tiːn]	, [meɪdz]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	"	['mɑːrgrət]	['dʒɑːnsən]	-
"	**SEVENTEEN**	**,**	**EIGHTEEN**	**,** **Maids**	**in**	**Waiting**	**"**	**Margaret**	**Johnson**	**276**
"	十七	,	十八	, 女佣	在	等待	"	玛格丽特	约翰逊	-

《十七岁，十八岁，侍女》玛格丽特·约翰逊 276

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʒesi]	[mək'dɜːmət]	.)
(	**Illustrated**	**by**	**Jessie**	**McDermott**	**.** **)**
(	插图	经过	杰西	麦克德莫特	.)

（杰西·麦克德莫特绘图。）

[ðə; ði]	[pɪgz]	-	['tʃaʊdər]	['pɑːrti]	['frænsɪs]	[piː] .	['tʃæplɪn]	-
THE	**PIGS**	**'**	**CHOWDER**	**PARTY**	**Frances**	**P** **.**	**Chaplin**	**278**
这	猪	-	浓汤	派对	弗朗西丝	P .	卓别林	-

猪的杂烩汤派对 弗朗西丝·P·卓别林 278

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ə; eɪ] .	['buːlɜː]	.)
(	**Illustrated**	**by** **A** **.**	**Buhler**	**.** **)**
(	插图	经过 一个 .	布勒	.)

（A. Buhler 插图）

['pʊsiz]	[ə'dɑːptɪd]	['tʃɪldrən]	[es] . [diː] . [el] . [eɪtʃ] .	-
PUSSY'S	**ADOPTED**	**CHILDREN**	**S** **.** **D** **.** **L** **.** **H** **.**	**280**
猫咪的	已采用	孩子们	S . D . L . H .	-

猫咪收养的孩子 SDLH 280

(	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['elən]	['oʊkfərd]	.)
(	**Illustrated**	**by**	**Ellen**	**Oakford**	**.** **)**
(	插图	经过	艾伦	奥克福德	.)

（艾伦·奥克福德绘图。）

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] [deɪ] ['noʊb(ə)l] -
SEVEN TIMES ONE Day Noble 282
七 时代 一 天 高贵 -

七乘一日高贵 282

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [siː] . [ə; eɪ] . ['nɔrθəm] .)
(Illustrated by Miss C . A . Northam .)
(插图 经过 错过 C . 一个 . 诺瑟姆 .)

（插图由C.A. Northam小姐绘制。）

[wʌt] ['ketɪ] [dɪd] [ænt] ['fæni] -
WHAT KATY DID Aunt Fanny 284
什么 凯蒂 做过 阿姨 舢 -

凯蒂做了什么？芬妮阿姨 284

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [em] . ['hʌmfri] .)
(Illustrated by Miss M . Humphrey .)
(插图 经过 错过 M . 汉弗莱 .)

（插图由M. Humphrey小姐绘制。）

[pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [em] . [iː] . [mə'kiː] -
PULL THE WEEDS M . E . McKee 286
拉 这 杂草 M . E . 麦基 -

拔除杂草，麦基 286

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [es] . ['tʌkər] .)
(Illustrated by Miss E . S . Tucker .)
(插图 经过 错过 E . S . 塔克 .)

（插图由E.S.塔克小姐绘制。）

['θɪsldaʊn] ['dʒini,'dʒeni][dʒɔɪ] -
THISTLEDOWN Jennie Joy 288
蓟绒 珍妮 喜悦 -

THISTLEDOWN 珍妮·乔伊 288

(['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .)
(Music by T . Crampton .)
(音乐 经过 T . 克朗普顿 .)

（音乐由T·克朗普顿创作。）

[ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['ændruː] .
The Illustrative Department under the direction of Mr . George T . Andrew .
这 举例说明 部门 在下面 这 方向 的 先生 . 乔治 T . 安德鲁 .

插图部门由乔治·T·安德鲁先生领导。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
OUR LITTLE ONES AND THE NURSERY ,
我们的 小的 一个 和 这 苗圃 ,

我们的小宝贝和托儿所

(['mʌnθli] .)
(MONTHLY .)
(月度 .)

（每月）

[tɜːrmz] ([ɪn] [æd'væns]) .
TERMS (in advance) .
条款 (在 进步) .

条款（提前）。

[wʌn] [jɪr] $1 . - . [eɪt] [mʌnθs] $1 . -
One Year $1 . 50 . Eight Months $1 . 00
一 年 $1 . - . 八 几个月 $1 . -

一年 1.50 美元，八个月 1.00 美元。

[ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [ˌtuːˈtuː] . - .
Sixteen Months 2 . 00 .
十六 几个月 2 . - .

十六个月 2.00。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] - [sents] .
Single Copies 15 cents .
单身的 副本 - 分 .

单份15美分。

[klʌb] [reɪts] .
CLUB RATES .
俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

[tuː] [ˈkɑːpiz] , [wʌn] [jɪr] $2 . - .
Two Copies , one year $2 . 80 .
二 副本 , 一 年 $2 . - .

两份，一年 2.80 美元。

[fɔːr] [ˈkɑːpiz] , [wʌn] [jɪr] $5 . - .
Four Copies , one year $5 . 00 .
四 副本 , 一 年 $5 . - .

四份，一年 5.00 美元。

[θriː] [ˈkɑːpiz] , " [fɔːr] . - .
Three Copies , " 4 . 00 .
三 副本 , " 4 . - .

三份，"4.00。

[faɪv] [ˈkɑːpiz] , " [sɪks] . - .
Five Copies , " 6 . 00 .
五 副本 , " 6 . - .

五份，"6.00。

[rɪˈmɪtnsiz] [ɑːr; ər][æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈoʊnli] [wen] [sent][baɪ][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔːrdər] ,
Remittances are at risk of the Publishers only when sent by Postal Order ,
汇款 是 在 风险 的 这 出版商 仅有的 什么时候 发送 经过 邮政 命令 ,
[tʃek] , [ɔːr] [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] .
Check , or Registered Letter .
查看 , 或者 挂号的 信 .

只有通过邮政汇票、支票或挂号信寄送的汇款，出版商才需承担汇款风险。

[tʃeks] , [dræft] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Checks , Drafts and Money Orders should be made payable to the
检查 , 草稿 和 钱 订单 应该 是 制成 应付账款 到 这

支票、汇票和汇款单的收款人应为

[ˈrʌsl] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
RUSSELL PUBLISHING COMPANY , BOSTON , MASS .
罗素 出版 公司 , 波士顿 , 大量的 .

罗素出版公司，马萨诸塞州波士顿

[ˈreɪv(ə)n]
RAVEN
乌鸦

乌鸦

[ʃuː]
SHOE
鞋

鞋

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][best] .
Is absolutely the best .
是 绝对地 这 最好的 .

绝对是最好的。

['sɔːfənz] ['leðər] , [kən'teɪnz] [ɔɪl] , ['gɪvz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪnɪʃ] , ['æktʃuəli] [meɪks] [ʃuːz] [wer] [lɔːŋgər] .
Softens leather , contains oil , gives natural finish , actually makes shoes wear longer .
软化 皮革 , 包含 油 , 给予 自然的 结束 , 实际上 制作 鞋 穿 更长 .

软化皮革，含有油脂，赋予皮革自然光泽，实际上还能延长鞋子的使用寿命。

['bʌt(ə)n] & ['ɑːtli] , ['bʌtn̩z]
BUTTON & OTTLEY , BUTTON'S
按钮 & 奥特利 , 按钮的

巴顿和奥特利，巴顿的

[glɑːs]
GLOSS
光泽

光泽

['dresɪŋ]
DRESSING
敷料

敷料

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃuː] ['diːlɚz] ['evriwer] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
Leading Shoe Dealers everywhere recommend it .
领导 鞋 经销商 到处 推荐 它 .

各地知名鞋商都推荐它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['dresɪŋz] .
It is more economical than other dressings .
它 是 更多的 经济 比 其他 敷料 .

它比其他敷料更经济实惠。

[teɪk] [noʊ] ['ʌðər] .
Take no other .
拿 不 其他 .

不要选择其他任何方式。

[ˌɛmˌɛf'ɑːrz] . , [nuː] [jɔːk] .
MFRS . , NEW YORK .
制造商 . , 新的 约克 .

MFRS，纽约。

[spen'siəriən]
SPENCERIAN
斯宾塞式

斯宾塞式

[stiːl] [penz]
STEEL PENS
钢 钢笔

钢笔

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] [baɪ][ðə; ði] [best] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][kəm'baɪn] [θriː]
are made of the BEST STEEL by the BEST WORKMEN , and combine three
是 制成 的 这 最好的 钢 经过 这 最好的 工人 , 和 结合 三
['kwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

由最优秀的工匠使用最好的钢材制造，并结合了三种品质：

[ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [ˌjuːnɪ'fɔːrmətɪ] , [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] .
DURABILITY , UNIFORMITY , SUPERIORITY .
耐久性 , 均匀性 , 优势 .

耐用性、一致性、卓越性。

['sæmpəlz][fɔːr; fər]['traɪəl] , - ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] , [poʊst] - [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .
Samples for trial , 21 different numbers , post - paid on receipt of 25 cents .
样品 为了 审判 , - 不同的 数字 , 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 - 分 .

试用样品，21 个不同的号码，邮费 25 美分，到手即付。

['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
IVISON , BLAKEMAN , TAYLOR & CO . ,
艾维森 , 布莱克曼 , 泰勒 & 一氧化碳 . ,

艾维森、布莱克曼、泰勒公司

- & - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
753 & 755 Broadway , NEW YORK CITY .
- & - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市百老汇大街753号和755号。

['fænsi] [wɜːrk] [bʊks]
FANCY WORK BOOKS
想要 工作 图书

精美的工作簿

[nuː] [bʊks] !
New Books !
新的 图书 !

新书上市啦!

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] !
New Editions !
新的 版本 !

新版本!

[nuː] ['pætərn] !
New Patterns !
新的 图案 !

新模式!

[ˌɪŋ'gɔlz] -
INGALLS '
英格尔斯 -

英格尔斯

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] .
MANUAL OF FANCY WORK .
手动的 的 想要 工作 .

花式工艺手册。

[nuː] - [ɪ'dɪʃn] .
New 1885 Edition .
新的 - 版 .

1885年新版。

- ['ekstrə]['peɪdʒɪz] .
80 EXTRA PAGES .
- 额外的 页面 .

额外80页。

[ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən]
This New Edition has 192 Pages of Patterns and Instructions for Kensington
这 新的 版 有 - 页 的 图案 和 指示 为了 肯辛顿
[ɪm'brɔɪdəri] , [ɑːr'tɪstɪk] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Embroidery , Artistic Needle - Work , etc .
刺绣 , 艺术 针 - 工作 , ETC .

这本新版包含 192 页肯辛顿刺绣、艺术针线活等图案和说明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kenzɪŋtən] , ['aʊtlaɪn] , ['sætn] , ['feðər] ,
It has 57 Illustrations of Stitches , including Kensington , Outline , Satin , Feather ,
它 有 - 插图 的 针脚 , 包括 肯辛顿 , 大纲 , 缎 , 羽毛 ,
['aɪrɪʃ] , [hem] ,
Irish , Hem ,
爱尔兰 , 下摆 ,

它包含 57 种针法的插图，包括肯辛顿针法、轮廓针法、缎纹针法、羽毛针法、爱尔兰针法、卷边针法等。

[dʒə'niːnə] , [nɑːt] , - [nuː] ['renəsɑːns] ['stɪtʃɪz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['gɪvz] [ə; eɪ]
Janina , Knot , 21 New Renaissance Stitches from Paris , etc . Gives a
雅尼娜 , 结 , - 新的 复兴 针脚 从 巴黎 , ETC . 给予 一个
[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] ,
list of the materials used ,
列表 的 这 材料 用过的 ,

《雅尼娜结》、《巴黎21种新文艺复兴针法》等书列出了所用材料清单。

[hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] ['pætərn] , [ɪn'kluːdɪŋ] , ['bænər]
has a fine selection of Fancy Work Patterns , including Lambrequins , Banner
有 一个 美好的 选择 的 想要 工作 图案 , 包括 帷幔 , 横幅
[skriːnz] , ['nɑːtɪd] [frɪndʒ] ,
Screens , Knotted Fringe ,
屏幕 , 打结的 边缘 ,

精选各种精美刺绣图案，包括垂幔、屏风、打结流苏等。

['deɪziz] [ɪn] ['rɪbən] [wɜːrk] , [frɪndʒd] ['tæsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Daisies in Ribbon Work , Fringed Tassels , etc .
雏菊 在 丝带 工作 , 流苏 流苏 , ETC .

丝带绣雏菊、流苏穗饰等。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['stæmpɪŋ] , [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stæmpɪŋ] ['pætərn] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
Directions for Stamping , Illustrations of our Stamping Patterns , also of
方向 为了 冲压 , 插图 的 我们的 冲压 图案 , 还 的
['brɪgz] - [træns'fɜːr] ['pætərn] .
Briggs ' Transfer Patterns .
布里格斯 - 转移 图案 .

印花说明、印花图案插图以及布里格斯转印图案插图。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['brɪgz] - ['pætərn] ,
A list of the Colors and Shades , to be used in working Briggs ' Patterns ,
一个 列表 的 这 颜色 和 色调 , 到 是 用过的 在 在职的 布里格斯 - 图案 ,

布里格斯性格类型分析中使用的颜色和色调列表

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
and many other good things .
和 许多 其他 好的 事物 .

以及其他许多美好的事物。

[wiː; wi] [send] [ðɪs] ['mænjuəl][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [tuː] - [sent] [stæmps] ; [fɔːr][fɔːr; fər] $1 . - .
We send this Manual by mail for 18 two - cent stamps ; 4 for $1 . 00 .
我们 发送 这 手动的 经过 邮件 为了 - 二 - 中心 邮票 ; 4 为了 $1 . - .

我们邮寄本手册需支付 18 张两美分的邮票；4 张 1 美元。

['kʌlɚz]
COLORS
颜色

颜色

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] .
OF **FLOWERS** **for** **EMBROIDERY** **.**
的 花朵 为了 刺绣 .

用于刺绣的花卉图案。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] !
A **New** **Book** **!**
一个 新的 书 !

新书上市!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] ['flaʊərz] , [wiːt] ,
It **gives** **the** **Correct** **Colors** **and** **shades** **for** **Embroidering** **Flowers** **,** **Wheat** **,**
它 给予 这 正确的 颜色 和 色调 为了 刺绣 花朵 , 小麦 ,
['graːsiz] , ['fɚːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Grasses **,** **Ferns** **,** **etc** **.**
草 , 蕨类植物 , ETC .

它提供了刺绣花卉、小麦、草、蕨类植物等所需的正确颜色和色调。

['leɪdiz] ['duːɪŋ] ['kenzɪŋtən] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
Ladies **doing** **Kensington** **Embroidery** **will** **find** **this** **book** **a** **great** **help** **.**
女士们 正在做 肯辛顿 刺绣 将要 寻找 这 书 一个 伟大的 帮助 .

对于从事肯辛顿刺绣的女士来说，这本书将是一个很大的帮助。

[praɪs] , 35c .
Price **,** **35c** **.**
价格 , 35c .

价格：35美分。

; [faɪv][fɔːr; fər] $1 . - .
; **5** **for** **$1** **.** **00** **.**
; 5 为了 $1 . - .

5个1美元。

[ˌɪŋ'gɔlz] - ['hændbʊk] [ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [leɪs] .
INGALLS **'** **HANDBOOK** **OF** **CROCHET** **AND** **KNITTED** **LACE** **.**
英格尔斯 - 手册 的 钩针编织 和 针织 蕾丝 .

英格尔斯钩编和针织蕾丝手册。

[nuː] - [ɪ'dɪʃn] .
New **1885** **Edition** **.**
新的 - 版 .

1885年新版。

['ekstrə]['peɪdʒɪz] !
Extra **Pages** **!**
额外的 页 !

额外页面!

[nuː] ['pætərn] !
New **Patterns** **!**
新的 图案 !

新模式!

[praɪs] , 30c .
Price **,** **30c** **.**
价格 , 30c .

价格：30美分。

; [faɪv][fɔːr; fər] $1 . - .
; 5 for $1 . 00 .
; 5 为了 $1 . - .

5个1美元。

[bʊk] [ʌv; əv] [dɑːrnd] [leɪs] ['pætərn] .
BOOK OF DARNED LACE PATTERNS .
书 的 该死的 蕾丝 图案 .

修补蕾丝图案大全。

[nuː] - [ɪ'dɪʃn] .
New 1885 Edition .
新的 - 版 .

1885年新版。

[nuː] ['pætərn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
New Patterns , including some fine Designs from Paris .
新的 图案 , 包括 一些 美好的 设计 从 巴黎 .

全新图案，包括一些来自巴黎的精美设计。

[praɪs] , 25c . ; [sɪks][fɔːr; fər] $1 . - .
Price , 25c . ; 6 for $1 . 00 .
价格 , 25c . ; 6 为了 $1 . - .

单价 25 美分；6 个 1 美元。

[bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pætərn] [fɔːr; fər] ['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] .
BOOK OF INSTRUCTIONS and PATTERNS for CRAZY PATCHWORK .
书 的 指示 和 图案 为了 疯狂的 拼布 .

疯狂拼布的说明和图案书。

[praɪs] , 15c . ; [sɪks][fɔːr; fər] 60c .
Price , 15c . ; 6 for 60c .
价格 , 15c . ; 6 为了 60c .

单价 15 美分；6 个 60 美分。

- [leɪs] [ænd; ənd] [rɪk] - [ræk] [bʊk] .
MACREME LACE AND RICK - RACK BOOK .
- 蕾丝 和 里克 - 架子 书 .

流苏花边和锯齿花边书。

[praɪs] , 15c . ; [sɪks][fɔːr; fər] 60c .
Price , 15c . ; 6 for 60c .
价格 , 15c . ; 6 为了 60c .

单价 15 美分；6 个 60 美分。

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [krɔːs] - [stɪtʃ] ['pætərn] .
WORSTED CROSS - STITCH PATTERNS .
最差 叉 - 缝 图案 .

精纺十字绣图案。

[nuː] - [ɪ'dɪʃn] .
New 1885 Edition .
新的 - 版 .

1885年新版。

['ekstrə]['peɪdʒɪz] !
Extra Pages !
额外的 页 !

额外页面！

[ðɪs]	[bʊk]	[kən'teɪnz]	-	['ælfəbits]	[ænd; ənd]['oʊvər]	-	['ʌðər]	['pætərn]	[fɔːr; fər]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]	[wɜːrk]
This	**Book**	**contains**	**12**	**Alphabets**	**and**	**over**	**100**	**other**	**Patterns**	**for**	**Worsted**	**Work**
这	书	包含	-	字母	和	超过	-	其他	图案	为了	最差	工作

.

:

.

本书包含 12 种字母和 100 多种其他精纺毛线图案。

[praɪs]	,	25c	.	;	[sɪks][fɔːr; fər]	$1	.	-	.
Price	**,**	**25c**	**.**	**;**	**6**	**for**	**$1**	**.**	**00**	**.**
价格	,	25c	.	;	6	为了	$1	.	-	.

单价 25 美分；6 个 1 美元。

[nuː]	[bʊk]	[ʌv; əv]['taɪdi][ænd; ənd]	[pɔɪnt]	['rʌs]	['pætərn]	.
NEW	**BOOK**	**OF**	**TIDY**	**AND**	**POINT**	**RUSSE**	**PATTERNS**	**.**
新的	书	的	整齐的	和	观点	俄罗斯	图案	.

全新《整齐与尖头俄罗斯刺绣图案集》。

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	['pætərn]	[fɔːr; fər]['dʒænə]['kænvəs]	,	[dɑːrnd]	[leɪs]	[ænd; ənd]	[twaɪn]	[kroʊ'ʃeɪ]	['taidiz]
This	**Book**	**has**	**Patterns**	**for**	**Jana**	**Canvas**	**,**	**Darned**	**Lace**	**and**	**Twine**	**Crochet**	**Tidies**
这	书	有	图案	为了	贾娜	帆布	,	该死的	蕾丝	和	缠绕	钩针编织	整理

,

,

,

本书包含 Jana Canvas、Darned Lace 和 Twine Crochet Tidies 的图案，

['ɔːlsoʊ]	[pɔɪnt]	['rʌs]	[ænd; ənd]['kreɪzi]	['pætʃwɜːrk]	['stɪtʃɪz]	.
also	**Point**	**Russe**	**and**	**Crazy**	**Patchwork**	**Stitches**	**.**
还	观点	俄罗斯	和	疯狂的	拼布	针脚	.

还有尖针和疯狂拼布针法。

[praɪs]	,	25c	.
Price	**,**	**25c**	**.**
价格	,	25c	.

价格：25美分。

['aʊər; ɑːr]	[nuː]	['fænsi]	[wɜːrk]	[bʊk]	[hæz; həz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][draɪ]	[ænd; ənd]	[wet]	['stæmpɪŋ]	,
OUR	**New**	**FANCY**	**WORK**	**BOOK**	**has**	**directions**	**for**	**Dry**	**and**	**Wet**	**Stamping**	**,**
我们的	新的	想要	工作	书	有	方向	为了	干燥	和	湿的	冲压	,

['ɔːlsoʊ]	['kenzɪŋtən]	,
also	**Kensington**	**,**
还	肯辛顿	,

我们的新花式印章制作手册包含了干印和湿印的说明，以及肯辛顿印章的使用方法。

-	[ænd; ənd][hænd]	['peɪntɪŋ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]	['fænsi]	[wɜːrk]	['pætərn]	.
Lustro	**and**	**Hand**	**Painting**	**,**	**and**	**a**	**variety**	**of**	**Fancy**	**Work**	**Patterns**	**.**
-	和	手	绘画	,	和	一个	种类	的	想要	工作	图案	.

釉彩和手绘，以及各种精美图案。

[praɪs]	,	15c	.	;	[sɪks][fɔːr; fər]	60c	.
Price	**,**	**15c**	**.**	**;**	**6**	**for**	**60c**	**.**
价格	,	15c	.	;	6	为了	60c	.

单价 15 美分；6 个 60 美分。

['speʃ(ə)l]	['ɔːfər]	:
SPECIAL	**OFFER**	**:**
特别的	提供	:

特价：

— [wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] ([wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ]) [fɔːr; fər] $1 . - [ænd; ənd] [faɪv]

—	We	will	send	you	these	9	Books	(	one	of	each	)	for	$1	.	00	and	five
—	我们	将要	发送	你	这些	9	图书	(	一	的	每个	)	为了	$1	.	-	和	五

[ˌtuːˈtuː] - [sent] [stæmps] .

2	-	cent	stamps	.
2	-	中心	邮票	.

—我们将以 1 美元和 5 张 2 美分的邮票的价格寄送这 9 本书（每本一本）。

[ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] [ɪz] $2 . - .

The	Retail	Price	of	these	9	Books	is	$2	.	21	.
这	零售	价格	的	这些	9	图书	是	$2	.	-	.

这9本书的零售价为2.21美元。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [ɔːl] [ænd; ənd] [sel] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːteɪl] ['praɪsɪz] .

Send	$1	.	10	for	all	and	sell	those	you	don't	want	at	the	retail	prices	.
发送	$1	.	-	为了	全部	和	卖	那些	你	不	想	在	这	零售	价格	.

所有商品只需支付 1.10 美元，不需要的商品可以按零售价出售。

['səːkjələːs] [friː] .

Circulars	free	.
通告	自由的	.

免费赠送宣传单。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .

Address	J	.	F	.	INGALLS	,	Lynn	,	Mass	.
地址	J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

地址：JF INGALLS，马萨诸塞州林恩市。

[juˈriːkə] [sɪlk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Eureka	Silk	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
尤里卡	丝绸	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

尤里卡丝绸公司，马萨诸塞州波士顿

['wɔrən] ['stɑːkɪŋ] - [sə'pɔːrtər] .

Warren	Stocking	-	Supporter	.
沃伦	袜	-	支持者	.

沃伦·斯托金的支持者。

[best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

BEST	IN	THE	WORLD	!
最好的	在	这	世界	!

世界最佳!

[juːˈtɪləti] , [sɪmˈplɪsəti] , [ˌdʊrəˈbɪləti] ,

Utility	,	Simplicity	,	Durability	,
公用事业	,	简单	,	耐久性	,

实用性、简洁性、耐用性

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [wʌn] .

ALL	COMBINED	IN	ONE	.
全部	合并	在	一	.

集所有功能于一体。

[ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒd] -

The	fastening	is	made	from	a	single	piece	of	metal	,	having	a	wedged	-
这	紧固	是	制成	从	一个	单身的	片	的	金属	,	拥有	一个	楔形	-

[ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] ,

shaped	opening	,
形状	开幕	,

该紧固件由一整块金属制成，开口呈楔形。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɪz] [ɪn'səːtɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [bɪ'twiːn]
into **which** **a** **small** **fold** **of** **the** **stocking** **is** **inserted** **and** **pulled** **down** **between**
进入 哪个 一个 小的 折叠 的 这 袜 是 插入 和 拉 向下 之间
[ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] [saɪdz] ,
the **converging** **sides** **,**
这 收敛 侧面 ,

将丝袜的一小块折叠部分插入并向下拉入两侧收拢处之间，

[wɪtʃ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] ['terɪŋ] .
which **hold** **it** **firmly** **without** **cutting** **or** **tearing** **.**
哪个 抓住 它 牢牢 没有 切割 或者 撕裂 .

可以牢固地固定住它，而不会切割或撕裂。

" [ðə; ði] ['wɔrən] " [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
" **The** **Warren** **"** **is** **especially** **desirable** **for** **children** **,**
" 这 沃伦 " 是 尤其 理想 为了 孩子们 ,

“沃伦”尤其适合儿童，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
as **there** **is** **nothing** **to** **stick** **into** **them** **in** **case** **of** **a** **fall** **,**
作为 那里 是 没有什么 到 戳 进入 他们 在 案件 的 一个 落下 ,

因为万一摔倒，没有任何东西可以撑开它们。

[ænd; ənd] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] -
and **any** **child** **can** **adjust** **it** **as** **readily** **as** **a** **button** **to** **a** **button** **-**
和 任何 孩子 能 调整 它 作为 容易 作为 一个 按钮 到 一个 按钮 -
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

任何孩子都能像扣纽扣一样轻松地调整它。

['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [stræps] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] , [æz; əz]
Different **arrangements** **of** **straps** **adapted** **for** **all** **ages** **are** **also** **made** **,** **as**
不同的 安排 的 肩带 改编 为了 全部 年龄 是 还 制成 , 作为
['fɑːloʊz] :
follows **:**
跟随 :

还制作了适合各个年龄段的不同款式的肩带，如下所示：

[praɪs] [lɪst] .
PRICE **LIST** **.**
价格 列表 .

价格表。

[noʊ] . [wʌn] , ['leɪdiz] - ([ə'tætʃt] [tuː; tə] [belt]) , - ['siːˌtiː'ɛs] .
No **.** **1** **,** **Ladies** **'** **(** **attached** **to** **Belt** **)** **,** **40** **cts** **.**
不 . 1 , 女士们 - (随附的 到 腰带) , - cts .

1号，女士（附于腰带上），40美分。

" - , ['leɪdiz] - "
" **20** **,** **Ladies** **'** **"**
" - , 女士们 - "

“20，女士们”

" [saɪd] [ɪ'læstɪk] , - "
" **Side** **Elastic** **,** **30** **"**
" 边 松紧带 , - "

侧边松紧带，30

" [faɪv] , ['mɪsɪz] - " " " " - "
" **5** **,** **Misses** **'** **"** **"** **"** **"** **25** **"**
" 5 , 小姐们 - " " " " - "

“5，小姐的”“25”

" - , ['tʃɪldrən] - " " " " - "
" 30 , Childrens ' " " " " 25 "
" - , 孩子们的 - " " " " - "

“30，儿童”“25”

" - , ['beɪbiːz] - " " " " - "
" 40 , Babies ' " " " " 20 "
" - , 婴儿 - " " " " - "

“40，婴儿的”“20”

" ['sɛvən] , ['leɪdiz] - "
" 7 , Ladies ' "
" 7 , 女士们 - "

“7，女士的”

" ['ʃoʊldər] - [breɪs] , - "
" Shoulder - Brace , 50 "
" 肩膀 - 支撑 , - "

肩部支架，50

" [eɪt] , ['mɪsɪz] - " " " " - "
" 8 , Misses ' " " " " 45 "
" 8 , 小姐们 - " " " " - "

“8，小姐的“45”

" [naɪn] , ['tʃɪldrən] - " " " " -
" 9 , Childrens ' " " " " 40
" 9 , 孩子们的 - " " " " -

9，儿童 40

" [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['stɔrz] .
" Inquire for it at the Dry Goods Stores .
" 查询 为了 它 在 这 干燥 商品 商店 .

请到干货店询问。

[ɪf] [nɑːt] [faʊnd] , ['sæmpəlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
If not found , samples will be sent by mail , postpaid ,
如果 不是 成立 , 样品 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 ,

如果找不到样品，我们将以邮资已付的方式邮寄样品。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
to any part of the U . S . on receipt of price .
到 任何 部分 的 这 U . S . 在 收据 的 价格 .

收到价款后，可发往美国任何地区。

['wɔrən] [hoʊz] - [sə'pɔːrtər] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['devənʃə] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Warren Hose - Supporter Co . , 287 Devonshire St . , Boston , Mass .
沃伦 软管 - 支持者 合作 . , - 德文郡 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

Warren Hose-Supporter Co.，地址：马萨诸塞州波士顿德文郡街 287 号。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['sʌbstɪtuːt]
THE ONLY PERFECT SUBSTITUTE
这 仅有的 完美的 代替

唯一完美的替代品

— — [fɔːr; fər] — —
— — FOR — —
— — 为了 — —

- 为了 -

['mʌðərz] - [mɪlk]
MOTHERS ' MILK
母亲们 - 牛奶

母乳

一 一 [ɪz] 一 一
一 一 IS 一 一
一 一 是 一 一

- 是 -

" ['speʃ(ə)l] [kri:m] [brænd] .
" SPECIAL CREAM BRAND .
" 特别的 奶油 品牌 .

“特制面霜品牌。”

" [ə; eɪ] [nu:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌʌn'swi:tnd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [swɪs] [mɪlk] .
" A New Preparation of pure unsweetened Concentrated Swiss Milk .
" 一个 新的 准备 的 纯的 无糖 集中 瑞士 牛奶 .

“一种新型的纯无糖浓缩瑞士牛奶制剂。”

[ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] [glæs] ['bɔtlz] ['oʊnli] .
Imported in glass bottles only .
进口 在 玻璃 瓶子 仅有的 .

仅以玻璃瓶包装进口。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn]['eni] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪz][fɔ:r; fər]['ɪnfənts][ænd; ənd][in'vælidz][ðə; ði]
It keeps for years in any climate , and is for Infants and Invalids the
它 保持 为了 年 在 任何 气候 , 和 是 为了 婴儿 和 无效 这
['seɪfɪst] ,
safest ,
最安全 ,

它在任何气候条件下都能保存多年，对于婴幼儿和残疾人士来说，是最安全的选择。

[moʊst][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] , ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:tifaiŋ] [fu:d] [noʊn] .
most digestible , nourishing and fortifying food known .
最多 可消化 , 滋养 和 强化 食物 已知 .

已知最易消化、最有营养、最能强身健体的食物。

['sev(ə)n] ['mɛdəlz] [ɔ:l'redi] [ə'wɔrdɪd] , [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ˌtestə'məʊni:əlz][frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] .
Seven medals already awarded , and highest testimonials from physicians .
七 奖牌 已经 获奖 , 和 最高 用户评价 从 医生 .

已颁发七枚奖牌，并获得医生们的高度评价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [prɪ'ventɪv] [ænd; ənd] [kjʊr] ['ɪnfəntaɪl] [mə'ræzməs] , , [sɔ:r] [maʊθ] ,
It is the perfect preventive and cure Infantile Marasmus , Diarrhœa , Sore Mouth ,
它 是 这 完美的 预防 和 治愈 婴儿 消瘦症 , 腹泻 , 疮 嘴 ,
['kɑ:lɪk] ,
Colic ,
绞痛 ,

它是预防和治疗婴儿消瘦症、腹泻、口腔溃疡、肠绞痛的理想药物。

['sʌmər] [kəm'pleɪnt] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɑ:rdɪd] [den'tɪʃn] .
Summer Complaint , Deficient Vitality , Painful and Retarded Dentition .
夏天 抱怨 , 不足 活力 , 痛苦 和 弱智 牙齿 .

夏季不适、活力不足、牙齿发育疼痛迟缓。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn][daɪ'dʒestʃən][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['hju:mən][mɪlk] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [kɔ:z]
It undergoes in digestion the same changes as human milk , and cannot cause
它 经历 在 消化 这 相同的 变化 作为 人类 牛奶 , 和 不能 原因
['flætjuləns] .
flatulency .
空虚 .

它在消化过程中会经历与人乳相同的变化，不会引起胀气。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][su:'pɪrɪər][tu:; tə] [nu:] [mɪlk] .
For all purposes superior to new milk .
为了 全部 目的 优越的 到 新的 牛奶 .

各方面都优于新鲜牛奶。

['eksələnt] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpər] , ['trævələz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Excellent	**for**	**Housekeepers**	**,**	**Travellers**	**,**	**etc**	**.**
出色的	为了	管家	,	旅行者	,	ETC	.

非常适合家庭主妇、旅行者等。

[suːˈpɪriər] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , ['koʊkoʊ] , [tiː] , [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faɪn] ['kʊkɪŋ] .

Superior	**for**	**Coffee**	**,**	**Cocoa**	**,**	**Tea**	**,**	**Ice**	**Cream**	**,**	**and**	**all**	**Fine**	**Cooking**	**.**
优越的	为了	咖啡	,	可可	,	茶	,	冰	奶油	,	和	全部	美好的	烹饪	.

非常适合冲泡咖啡、可可、茶、冰淇淋以及各种精致烹饪。

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

Indispensable	**on**	**shipboard**	**.**
必不可少	在	船上	.

船上不可或缺。

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] .

Send	**for**	**circular**	**.**
发送	为了	圆	.

发送通知。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd] ['grəusəz] .

For	**sale**	**by**	**Druggists**	**and**	**Grocers**	**.**
为了	销售	经过	药剂师	和	杂货商	.

药剂师和杂货店有售。

['diːpoʊ] : - ['bɔɪlstən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

DEPOT	**:**	**62**	**Boylston**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
仓库	:	-	博伊尔斯顿	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

仓库地址：马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街62号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['daɪər] .

Dr	**.**	**W**	**.**	**K**	**.**	**DYER**	**.**
博士	.	W	.	K	.	染工	.

WK DYER 博士。

[bai] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['woʊv(ə)n] ['waɪər] ['mætrəs] ,

BUY	**the**	**Hartford**	**Woven**	**Wire**	**Mattress**	**,**
买	这	哈特福德	编织	金属丝	床垫	,

购买哈特福德编织金属丝床垫

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['woʊv(ə)n] ['waɪər] ['mætrəs] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] .

Made	**by**	**the**	**Hartford**	**Woven**	**Wire**	**Mattress**	**Company**	**,**	**of**	**Hartford**	**.**
制成	经过	这	哈特福德	编织	金属丝	床垫	公司	,	的	哈特福德	.

由位于哈特福德的哈特福德编织金属丝床垫公司制造。

[kɑːn] .

Conn	**.**
连接	.

康涅狄格州

[ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['mætrəs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['helθf(ə)l] , [lʌg'ʒʊriəs] , ['dʊrəb(ə)l]

The	**Hartford**	**Mattress**	**is**	**the**	**most**	**comfortable**	**,**	**healthful**	**,**	**luxurious**	**,**	**durable**
这	哈特福德	床垫	是	这	最多	舒服的	,	健康的	,	豪华	,	耐用的

[ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**economical**	**bed**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	经济	床	在	这	世界	.

哈特福德床垫是世界上最舒适、最健康、最豪华、最耐用、最经济的床垫。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [naʊ] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

More	**than**	**350**	**,**	**000**	**now**	**in**	**use**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
更多的	比	-	,	-	现在	在	使用	在	这	团结的	各州	.

目前美国已有超过35万台设备在使用。

[kæn; kən][biː; bi][sent][ɪn] [nɑːk] [daʊn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [set][ʌp] ,

Can	be	sent	in	knock	down	shape	,	and	is	easily	set	up	,
能	是	发送	在	敲	向下	形状	,	和	是	容易地	放	向上	,

可以拆装运输，易于组装。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [set] [ʌp] , [æt; ət] [loʊ] [reɪts] .

or	may	be	forwarded	set	up	,	at	low	rates	.
或者	可能	是	转发	放	向上	,	在	低的	利率	.

或者可以以低费率进行转发设置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˊkliːnliist] , ['iːzɪst] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [moʊst]['dʊrəb(ə)l] ['mætrəs] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

It	is	the	cleanliest	,	easiest	cared	for	,	most	durable	mattress	ever	invented	.
它	是	这	最干净的	,	最容易	关心	为了	,	最多	耐用的	床垫	曾经	发明	.

它是迄今为止最干净、最易于保养、最耐用的床垫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

It	will	last	a	lifetime	.
它	将要	最后的	一个	寿命	.

它将伴随你一生。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][laɪf][ɪz][spent][ɪn] [sliːp] , [lɑːrdʒ][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .

One	-	third	of	life	is	spent	in	sleep	,	Large	discounts	to	the	trade	.
一	-	第三	的	生活	是	花费	在	睡觉	,	大的	折扣	到	这	贸易	.

人生三分之一的时间都在睡眠中度过，批发商可享受大幅折扣。

[ðə; ði]['hɑːrtfərd] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ][ˌmænju'fæktʃər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [laɪn][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər][kɑːts] ,

The	Hartford	Company	also	manufacture	an	extensive	line	of	Woven	Wire	Cots	,
这	哈特福德	公司	还	生产	一个	广泛的	线	的	编织	金属丝	婴儿床	,

['aɪərn] [bræs] ['bedstedz] ,

iron	Brass	Bedsteads	,
铁	黄铜	床架	,

哈特福德公司还生产各种编织金属丝婴儿床、铁质黄铜床架。

['soʊfə] - ['laʊndʒɪz] , [krɪb] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .

Sofa	-	Lounges	,	Cribs	,	etc	. ,	at	low	prices	.
沙发	-	休息室	,	婴儿床	,	ETC	. ,	在	低的	价格	.

沙发躺椅、婴儿床等，价格低廉。

[ə'dres] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgz] , ['praɪsɪz] , [ɔːr] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Address	for	Catalogues	,	prices	,	or	any	desired	information	,
地址	为了	产品目录	,	价格	,	或者	任何	想要的	信息	,

如需索取产品目录、价格或其他任何所需信息，请提供以下地址：

['henri] ['rɑːbərts] , ['prɛz] . , [bɑːks] - , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

HENRY	ROBERTS	,	Pres	. ,	Box	363	,	Hartford	,	Conn	.
亨利	罗伯茨	,	总统	. ,	盒子	-	,	哈特福德	,	连接	.

亨利·罗伯茨，总裁，邮政信箱 363，康涅狄格州哈特福德

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

Noted	for	their	Durability	of	Material	,	Perfection	of	Workmanship	,
著名的	为了	他们的	耐久性	的	材料	,	完美	的	做工	,

以其材质耐用性和精湛工艺而著称

[koʊld] [draɪ] [er] ,

COLD	DRY	AIR	,
寒冷的	干燥	空气	,

寒冷干燥的空气

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪs] .

Economy	in	the	use	of	Ice	.
经济	在	这	使用	的	冰	.

节约使用冰块。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][jʊr; jər][və'sɪnəti] , [send][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .

If	not	for	sale	in	your	vicinity	,	send	to	us	for	Catalogue	.
如果	不是	为了	销售	在	你的	附近	,	发送	到	我们	为了	目录	.

如果您附近没有销售点，请联系我们索取产品目录。

[ˌæbsə'luːtli] [friː] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Absolutely	Free	to	readers	of	"	Our	Little	Ones	.
绝对地	自由的	到	读者	的	"	我们的	小的	一个	.

《我们的小宝贝》的读者可完全免费阅读。

" [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] .

"	The	Daintiest	and	Prettiest	of	Souvenirs	.
"	这	最精致的	和	最漂亮的	的	纪念品	.

"最精致、最漂亮的纪念品。"

[ðə; ði] - [praɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] $1 . - [iːtʃ] ,

The	Publishers's	price	of	these	books	is	$1	.	50	each	,
这	-	价格	的	这些	图书	是	$1	.	-	每个	,

这些书的出版社定价是每本1.50美元。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪl] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['poʊstɪdʒ] [peɪd] ,

but	we	will	mail	either	of	them	postage	paid	,
但	我们	将要	邮件	任何一个	的	他们	邮资	有薪酬的	,

但我们会将它们中的任何一件寄出，邮资已付。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [send][ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm]

to	the	address	of	any	one	of	our	readers	who	will	send	us	the	name
到	这	地址	的	任何	一	的	我们的	读者	WHO	将要	发送	我们	这	姓名

[ʌv; əv][wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

of	one	new	subscriber	to	"	Our	Little	Ones	and	The	Nursery	,
的	一	新的	订户	到	"	我们的	小的	一个	和	这	苗圃	,

任何一位读者只要向我们提供一位新订阅者的名字，即可获赠一份《我们的小宝贝和托儿所》杂志的订阅权。

" [wɪð; wɪθ] $1 . - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

"	with	$1	.	50	to	pay	the	subscription	for	one	year	.
"	和	$1	.	-	到	支付	这	订阅	为了	一	年	.

"只需支付 1.50 美元即可订阅一年。"

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [friː] , [noʊ]['ekstrə] ['mʌni] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ɔːr] ['pækɪŋ] [ɪz]

The	books	are	given	absolutely	free	,	no	extra	money	for	postage	or	packing	is
这	图书	是	给定	绝对地	自由的	,	不	额外的	钱	为了	邮资	或者	包装	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

书籍完全免费赠送，无需支付任何邮费或包装费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːfər][ɪz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [sent]

and	the	only	conditions	under	which	the	offer	is	made	are	that	the	name	sent
和	这	仅有的	状况	在下面	哪个	这	提供	是	制成	是	那	这	姓名	发送

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [səb'skraɪbər] ,

shall	be	that	of	a	new	subscriber	,
将	是	那	的	一个	新的	订户	,

提供此优惠的唯一条件是，所发送的名称必须是新订户的姓名。

[nɑːt][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

not	the	renewal	of	an	old	subscription	,
不是	这	续期	的	一个	老的	订阅	,

并非旧订阅的续订。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [æt; ət][ðə; ði]
and **that** **the** **name** **and** **money** **to** **pay** **for** **it** **shall** **be** **sent** **at** **the**
和 那 这 姓名 和 钱 到 支付 为了 它 将 是 发送 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

并且姓名和付款金额应同时发送。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,
This **beautiful** **poem** **is** **reproduced** **in** **fac** **-** **simile** **of** **the** **original** **manuscript** **,**
这 美丽的 诗 是 复制品 在 脸 - 明喻 的 这 原来的 手稿 ,

这首优美的诗歌是根据原稿的影印件复制而成。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['aɪzək] ['spreɪg] .
and **decorated** **throughout** **with** **colored** **illustrations** **by** **Isaac** **Sprague** **.**
和 装饰 自始至终 和 有色 插图 经过 艾萨克 斯普拉格 .

并配有艾萨克·斯普拉格绘制的彩色插图。

['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [sɪlk] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['tæsl] .
Chromo **-** **lithographed** **cover** **,** **with** **heavy** **silk** **fringe** **and** **tassel** **.**
铬 - 石版印刷 覆盖 , 和 重的 丝绸 边缘 和 流苏 .

彩色石版印刷封面，配以厚重的丝绸流苏和穗饰。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [gɪft] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]
" **It** **is** **a** **dainty** **gift** **book** **,** **and** **a** **charming** **form** **in** **which** **to** **preserve** **the**
" 它 是 一个 纤巧 礼物 书 , 和 一个 迷人 形式 在 哪个 到 保存 这
['poʊəm] . " — [kraɪ'tɪriən] .
poem **.** **"** **—** **Criterion** **.**
诗 . " — 标准 .

“这是一本精致的礼品书，也是一种保存这首诗的迷人形式。”——《标准》杂志

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]['prɪntər][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **It** **is** **as** **near** **perfection** **as** **artist** **and** **printer** **could** **make** **it** **.**
" 它 是 作为 靠近 完美 作为 艺术家 和 打印机 可以 制作 它 .

“这已经是艺术家和印刷商所能达到的最接近完美的效果了。”

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

" [noʊ][gɪft][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['teɪstfl] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , " — ['zaɪənz]['herəld] .
" **No** **gift** **could** **be** **more** **tasteful** **or** **interesting** **,** **"** **—** **Zion's** **Herald** **.**
" 不 礼物 可以 是 更多的 有品味的 或者 有趣的 , " — 锡安的 先驱报 .

“没有比这更有品味、更有趣的礼物了。”——《锡安先驱报》

" [ə'nʌðər] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
" **Another** **gem** **of** **the** **season** **.**
" 其他 宝石 的 这 季节 .

“本季又一佳作。”

" — ['wɑ:tʃmən] .
" **—** **Watchman** **.**
" — 守望者 .

——守望者。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; əand] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Reproduced	in	fac	-	simile	of	the	author's	handwriting	,	and	illustrated	with
复制品	在	脸	-	明喻	的	这	作者的	手写	,	和	插图	和

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ˌælɪg'zændər][poʊp] .

beautiful	colored	designs	by	Alexander	Pope	.
美丽的	有色	设计	经过	亚历山大	教皇	.

本书以作者手写体为原稿，并配以亚历山大·蒲柏绘制的精美彩色插图。

['dekəreɪtɪd] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ][sɪlk] [frɪndʒ] .

Decorated	covers	,	with	silk	fringe	.
装饰	封面	,	和	丝绸	边缘	.

装饰精美的封面，带有丝绸流苏。

" [su:'pɜ:rb][ɪn] ['evri] [weɪ] — [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəm][ænd; əand] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] .

"	Superb	in	every	way	—	the	selection	of	poem	and	elegance	of	finish	.
"	高超	在	每一个	方式	—	这	选择	的	诗	和	优雅	的	结束	.

“各方面都堪称完美——诗歌的选择和优雅的装帧。”

" — ['pɪtsbɜ:rg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ri:əl][dʒem] , [ɪn][ɪts][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['si:zənz] [prbli'keiʃnz] .

"	It	is	the	real	gem	,	in	its	kind	of	illustration	,	of	all	this	season's	publications	.
"	它	是	这	真实的	宝石	,	在	它是	种类	的	插图	,	的	全部	这	本季	出版物	.

" — ['sʌndeɪ]

"	—	Sunday
"	—	星期日

“就插图而言，它是本季所有出版物中的一颗璀璨明珠。”——《星期日》

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪz] ['teɪstfəli] [ænd; əand] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ˌri:prə'dju:st] ,

This	charming	little	poem	is	tastefully	and	artistically	reproduced	,
这	迷人	小的	诗	是	品味高雅	和	艺术上	复制品	,

这首迷人的小诗被以雅致而艺术的方式再现，

[i:tʃ] [vɜ:rs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kʌlərd] [dɪ'zaɪn] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

each	verse	being	enclosed	in	an	elaborate	colored	design	illustrative	of	the	subject	.
每个	诗	存在	内	在	一个	精心制作的	有色	设计	举例说明	的	这	主题	.

每首诗都以精美的彩色图案加以装饰，以生动地展现主题。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [si:k] . " — ['sʌndeɪ]

"	It	is	a	souvenir	which	every	lover	of	the	poet	will	seek	.	"	—	Sunday
"	它	是	一个	纪念品	哪个	每一个	情人	的	这	诗人	将要	寻找	.	"	—	星期日

“这是每一位喜爱这位诗人的人都会想要收藏的纪念品。”——《星期日》

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]['i:kwəlz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
" **Nothing in this line equals it in taste and elegance .**
" 没有什么 在 这 线 等于 它 在 品尝 和 优雅 .

“同系列产品中，没有哪一款在品味和优雅方面能与之媲美。”

" — ['pɪtsbɜ:rg]
" **— Pittsburgh**
" — 匹兹堡

——匹兹堡

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ɪk'si:dɪŋli] ['teɪstfl] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .
" **Exceedingly tasteful and pleasing .**
" 非常 有品味的 和 令人愉悦 .

“非常美味可口。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
" **— Boston Congregationalist .**
" — 波士顿 公理会 .

——波士顿公理会教徒。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] , [ə'proʊpriət] , [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:vd] . " — [trɔɪ]
" **Nothing more striking , appropriate , or artistic could be conceived . " — Troy**
" 没有什么 更多的 引人注目 , 合适的 , 或者 艺术 可以 是 构思 . " — 特洛伊

“再也想不到比这更引人注目、更恰当、更具艺术性的东西了。”——特洛伊

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ni:t] [bɑ:ksɪz] .
The above books are handsomely bound and enclosed in neat boxes .
这 多于 图书 是 英俊地 边界 和 内 在 整洁的 盒子 .

以上书籍装帧精美，并装在整洁的盒子里。

[nu:] [ænd; ənd]['stændərd] [bʊks] .
New and Standard Books .
新的 和 标准 图书 .

新书和标准书籍。

[kɑ:r'laɪlz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .
Carlyle's Complete Works .
凯雷集团 完全的 作品 .

卡莱尔全集。

[ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .
The Sterling Edition .
这 英镑 版 .

纯银版。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] ['evər] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][praɪs] .
The first complete edition ever issued in America at a popular price .
这 第一的 完全的 版 曾经 发布 在 美国 在 一个 受欢迎的 价格 .

这是美国首次以亲民价格发行的完整版本。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [pleɪts] [ɑ:n] [faɪn] [leɪd]['peɪpər] ,
This edition is printed from new plates on fine laid paper ,
这 版 是 打印 从 新的 盘子 在 美好的 铺设 纸 ,

本版本采用新印版和优质纹理纸印刷。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] , ['foʊtoʊ] - ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd]

and	illustrated	with	new	and	original	etchings	,	photo	-	etchings	,	and
和	插图	和	新的	和	原来的	蚀刻画	,	照片	-	蚀刻画	,	和

['wʊdkʌt] .

woodcuts	.
木刻	.

并配有全新原创的蚀刻版画、照相蚀刻版画和木刻版画插图。

- [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , $35 . - .

20	vols	.	,	crown	8vo	,	cloth	,	gilt	tops	,	$35	.	00	.
-	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	,	镀金	最高额	,	$35	.	-	.

20 卷，皇冠 8 开本，布面精装，烫金书口，35.00 美元。

[hæf] [kæf] , $75 . - .

Half	calf	,	$75	.	00	.
一半	小牛	,	$75	.	-	.

半只小牛，75.00美元。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Rambaud's	History	of	Russia	.
-	历史	的	俄罗斯	.

朗博的《俄罗斯史》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

From	the	earliest	times	to	the	present	.
从	这	最早	时代	到	这	展示	.

从远古时代到今天。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][en] . [eɪtʃ] . [doʊl] .

Translated	by	N	.	H	.	Dole	.
翻译	经过	N	.	H	.	多尔	.

由 NH Dole 翻译。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [bəuθ][ʌv; əv]

This	great	work	has	won	the	unanimous	approval	of	the	press	,	both	of
这	伟大的	工作	有	韩元	这	一致	赞同	的	这	按	,	两个都	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

America	and	Europe	,
美国	和	欧洲	,

这部杰作赢得了欧美媒体的一致好评。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

and	has	been	crowned	by	the	French	Academy	.
和	有	到过	加冕	经过	这	法语	学院	.

并被法国科学院授予桂冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	the	only	trustworthy	and	complete	history	of	Russia	in	the	English
它	是	这	仅有的	值得信赖的	和	完全的	历史	的	俄罗斯	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

Language	.
语言	.

这是唯一一部用英文写成的、值得信赖且完整的俄罗斯历史著作。

[θriː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , $6 . - .

3	vols	.	,	crown	8vo	,	cloth	,	gilt	tops	,	$6	.	00	.
3	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	,	镀金	最高额	,	$6	.	-	.

3卷，皇冠8开本，布面精装，烫金书口，6.00美元。

[hæf] [kæf] , $12 . - .

Half	calf	,	$12	.	00	.
一半	小牛	,	$12	.	-	.

半只小牛，12.00美元。

[ðə; ði] " ['baɪoʊdʒen] " ['sɪriːz] .

THE	"	BIOGEN	"	SERIES	.
这	"	百健	"	系列	.

"Biogen"系列。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] .

The	Dæmon	of	Darwin	.
这	守护灵	的	达尔文	.

达尔文的恶魔。

[baɪ][prɑːf] . ['ɛliːət] [kuːz] .

By	Prof	.	Elliott	Coues	.
经过	教授	.	埃利奥特	库斯	.

作者：埃利奥特·库斯教授。

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm]

Invaluable	in	psychic	research	,	to	those	seeking	the	basis	of	a	sound	system
无价	在	精神	研究	,	到	那些	寻求	这	基础	的	一个	声音	系统

[ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['saɪəns] .

of	psychic	science	.
的	精神	科学	.

对于那些寻求建立健全的心灵科学体系基础的人来说，它在心灵研究中具有不可估量的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][held][baɪ][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]

It	applies	the	established	principles	of	evolution	,	as	held	by	biologists	and
它	适用	这	已确立的	原则	的	进化	,	作为	握住	经过	生物学家	和

['fɪzɪsɪsts] ,

physicists	,
物理学家	,

它运用了生物学家和物理学家所认同的既定进化原理。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɔːbləms][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɑːsəfi] , ['neɪmli] ,

to	the	solution	of	the	highest	problems	in	spiritual	philosophy	,	namely	,
到	这	解决方案	的	这	最高	问题	在	精神	哲学	,	即	,

解决精神哲学中最高层次的问题，即：

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	development	and	probable	destiny	of	the	Soul	.
这	发展	和	可能	命运	的	这	灵魂	.

灵魂的发展及其可能的归宿。

[ðə; ði][wɜːrk][fɔːrmz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['siːkwəl][ænd; ənd] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɝz] "

The	work	forms	the	natural	sequel	and	complement	to	the	same	author's	"
这	工作	表格	这	自然的	续集	和	补充	到	这	相同的	作者的	"

['baɪoʊdʒen] . " [wʌn]['vɑːl] . ,

Biogen	.	"	1	vol	.	,
百健	.	"	1	卷	.	,

这部作品是同一作者的《生物基因》的自然续篇和补充。共1卷。

16mo , ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvərz] , . - .

16mo	,	parchment	covers	,	.	75	.
16mo	,	羊皮纸	封面	,	.	-	.

16开本，羊皮纸封面，0.75美元。

[ə; eɪ] ['buːdɪst] ['kætəkɪzəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [tʃɜːrtʃ] .

A	Buddhist	Catechism	,	according	to	the	Canon	of	the	Southern	Church	.
一个	佛教徒	教理问答	,	根据	到	这	佳能	的	这	南方	教会	.

根据南方教会教规编写的佛教教义问答。

[baɪ] ['henri] [es] . ['oʊlkət] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] .

By	Henry	S	.	Olcott	,	President	of	the	Theosophical	Society	.
经过	亨利	S	.	奥尔科特	,	总统	的	这	神智学	社会	.

作者：亨利·S·奥尔科特，神智学会主席。

[ə'pru:vd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [su:mɑ:ŋgɑ:lə] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -
Approved and recommended by H . Sumangala , principal of the Widyodaya -
得到正式认可的 和 受到推崇的 经过 H . 苏曼加拉 , 主要的 的 这 -
- .
Parivena .
- .

经 Widyodaya Parivena 校长 H. Sumangala 批准和推荐。

[fɜ:rst] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ˌselə'ni:z] ['θaʊz(ə)nd] .
First American from the Fourteenth Ceylonese Thousand .
第一的 美国人 从 这 第十四 锡兰人 千 .

第一位美国人来自第十四届锡兰千人团。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][prɑ:f] . [ku:z] .
Edited , with an Introduction and Notes , by Prof . Coues .
编辑 , 和 一个 介绍 和 笔记 , 经过 教授 . 库斯 .

由库斯教授编辑，并作导言和注释。

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bud'istik] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
An authentic and authoritative exposition of Buddhistic religious and
一个 真正的 和 权威性 展览 的 佛教 宗教 和
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] .
philosophical teachings .
哲学 教义 .

对佛教宗教和哲学教义的真实权威阐述。

[wʌn]['vɑ:l] . , 16mo , ['pɑ:rtʃmənt] ['kʌvərz] , . - .
1 vol . , 16mo , parchment covers , . 75 .
1 卷 . , 16mo , 羊皮纸 封面 , . - .

1 卷，16 开，羊皮纸封面，0.75。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] [ɔ:r][sent][poʊst] - [peɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði]
For sale by all booksellers or sent post - paid on receipt of price by the
为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 价格 经过 这
['pʌblɪʃərz]
publishers
出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

['ɛsti:z] & [lɑ:ri:ɪt] , - - - ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
ESTES & LAURIAT , 299 - 305 Washington St . , Boston , Mass .
埃斯蒂斯 & 桂冠 , - - - 华盛顿 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

ESTES & LAURIAT，299-305 Washington St.，波士顿，马萨诸塞州

['ædvərtaɪz][ɪn] " ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
Advertise in " Our Little Ones and The Nursery ,
广告 在 " 我们的 小的 一个 和 这 苗圃 ,

在《我们的小宝贝和托儿所》杂志上刊登广告

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [kən'su:mərz] .
" IF YOU WISH TO REACH CONSUMERS .
" 如果 你 希望 到 抵达 消费者 .

"如果您希望接触消费者。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , [ɔ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
For anything that appeals to Fathers , Mothers , or Young People ,
为了 任何事物 那 上诉 到 父亲们 , 母亲们 , 或者 年轻的 人们 ,

任何能吸引父亲、母亲或年轻人的东西，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mi:diəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
there is no better advertising medium in the country ,
那里 是 不 更好的 广告 中等的 在 这 国家 ,

全国没有比这更好的广告媒介了。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ðæn; ðən][ðɪs] ['welkəm] ['mʌnθli] ['vɪzɪtər][tu:; tə] - , - ['fæməliz] .

at	the	price	than	this	welcome	monthly	visitor	to	30	,	000	families	.
在	这	价格	比	这	欢迎	月度	游客	到	-	,	-	家庭	.

比这更划算，每月有 30,000 个家庭前来参观。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

ALWAYS	BEFORE	THE	PUBLIC	,
总是	前	这	民众	,

始终在公众面前，

[waɪl] [ðə; ði]['deɪli]['peɪpər][ɪz][oʊld][ɪn][wʌn][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] [ɪn]['sev(ə)n] ,

while	the	daily	paper	is	old	in	one	day	,	and	the	weekly	in	seven	,
尽管	这	日常的	纸	是	老的	在	一	天	,	和	这	每周	在	七	,

日报一天就过时了，周报七天就过时了。

[ðə; ði]['mægəzi:n][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [kept]

the	magazine	is	fresh	and	new	for	a	month	,	after	which	it	is	frequently	kept
这	杂志	是	新鲜的	和	新的	为了	一个	月	,	后	哪个	它	是	频繁地	保留

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

这本杂志刚出版一个月时还很新鲜，之后往往会被保存好几年。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ][baʊnd] ['vɑ:ljəm] , [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stændərd][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði]

and	finally	in	a	bound	volume	,	takes	its	place	among	the	standard	works	on	the
和	最后	在	一个	边界	体积	,	需要	它是	地方	之中	这	标准	作品	在	这

['laɪbreri] [ʃelf] .

library	shelf	.
图书馆	架子	.

最终，它以精装本的形式，在图书馆书架上占据了标准著作的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] , [ɔ:r]['nevər] , [ðæt][ðə; ði]['mægəzi:n][faindz][ɪt'self] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst]

It	is	seldom	,	or	never	,	that	the	magazine	finds	itself	consigned	to	the	waste
它	是	很少	,	或者	绝不	,	那	这	杂志	发现	本身	寄售	到	这	浪费

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

杂志很少，甚至从未被扔进过垃圾桶。

[wi:; wi][klɪp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['herəld][ʌv; əv][dʒu:n] 4th :

We	clip	the	following	from	the	Boston	Herald	of	June	4th	:
我们	夹子	这	下列的	从	这	波士顿	先驱报	的	六月	4th	:

以下内容摘自6月4日的《波士顿先驱报》:

[dʌz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [peɪ] ?

DOES	ADVERTISING	PAY	?
做	广告	支付	?

广告真的能赚钱吗?

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)l]['riːs(ə)ntli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	proprietors	of	a	household	article	recently	informed	the	publishers	of	a
这	业主	的	一个	家庭	文章	最近	知情的	这	出版商	的	一个

[wel] - [noʊn] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

well	-	known	monthly	magazine	of	large	circulation	that	the	insertion	of	a	small
出色地	-	已知	月度	杂志	的	大的	循环	那	这	插入	的	一个	小的

[ˌædvər'taɪzmənt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mægəziːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr]

advertisement	twice	in	the	pages	of	their	magazine	had	brought	in	more
广告	两次	在	这	页面	的	他们的	杂志	有	带来	在	更多的

[ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][in'kwaiəriz] .

than	eight	thousand	inquiries	.
比	八	千	查询	.

一家家居用品公司的老板最近告知一家发行量很大的知名月刊的出版商，他们在该杂志上刊登了两次小广告，结果收到了超过八千份询价。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn]

And	yet	some	people	are	still	wondering	if	newspaper	and	magazine
和	然而	一些	人们	是	仍然	好奇	如果	报纸	和	杂志

['ædvərtaɪzɪŋ] [peɪz] ?

advertising	pays	?
广告	支付	?

然而，仍有人质疑报纸和杂志广告是否真的划算?

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] .

ADVERTISING	RATES	.
广告	利率	.

广告费率。

['ɔːrd(ə)neri] ['peɪdʒɪz] .

ORDINARY	PAGES	.
普通的	页面	.

普通页面。

[hoʊl] [peɪdʒ] , [wʌn][taɪm] $75 . -

Whole	Page	,	one	time	$75	.	00
所有的	页	,	一	时间	$75	.	-

整页，一次性收费 75.00 美元

[hæf][peɪdʒ] , [wʌn][taɪm] - . -

Half	Page	,	one	time	40	.	00
一半	页	,	一	时间	-	.	-

半页，一次性 40.00

['kwɔːrtər][peɪdʒ] , [wʌn][taɪm] - . -

Quarter	Page	,	one	time	25	.	00
四分之一	页	,	一	时间	-	.	-

四分之一页，一次性 25.00

[wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] ['kɑːləm] (- [laɪnz] ['ægət]) [sɪks] . -

One	Inch	in	Column	(	14	lines	Agate	)	6	.	00
一	英寸	在	柱子	(	-	线条	玛瑙	)	6	.	-

一英寸一列（14行玛瑙）6.00

[pər] [laɪn] (['ægət]) . -

Per	Line	(	Agate	)	.	50
每	线	(	玛瑙	)	.	-

每线（玛瑙）0.50

['speʃ(ə)l] ['peɪdʒɪz] .

SPECIAL	PAGES	.
特别的	页面	.

特别页面。

[fɔːrθ] ['kʌvər] [peɪdʒ] , [ɔːr] [peɪdʒ] ['feɪsɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] { [hoʊl] $125 . -

Fourth	Cover	Page	,	or	Page	facing	Reading	Matter	{	Whole	$125	.	00
第四	覆盖	页	, 或者	页	面向	阅读	事情	{	所有的	$125	.	-	

第四页封面，或正文页（总价 125.00 美元）

[hæf] - . -

Half	65	.	00
一半	-	.	-

一半 65.00

['kwɔːrtər] - . -

Quarter	35	.	00
四分之一	-	.	-

季度 35.00

[θɜːrd] ['kʌvər] [peɪdʒ] [ɔːr] [peɪdʒ] ['feɪsɪŋ] ['iːðər] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['kʌvər] [peɪdʒ] { [hoʊl] - . -

Third	Cover	Page	or	Page	facing	either	Second	or	Third	Cover	Page	{	Whole	100	.	00
第三	覆盖	页	或者	页	面向	任何一个	第二	或者	第三	覆盖	页	{	所有的	-	.	-

第三封面页或与第二封面页或第三封面页相对的页面 { 总计 100.00

[hæf] - . -

Half	55	.	00
一半	-	.	-

一半 55.00

['kwɔːrtər] - . -

Quarter	30	.	00
四分之一	-	.	-

第三季度 30.00

[peɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] ['frʌntɪspiːs] , { [hoʊl] - . -

Page	facing	back	of	Frontispiece	,	{	Whole	90	.	00
页	面向	后退	的	卷首插图	,	{	所有的	-	.	-

卷首插图背面页，{ 总计 90.00

[hæf] - . -

Half	50	.	00
一半	-	.	-

一半 50.00

['kwɔːrtər] - . -

Quarter	27	.	50
四分之一	-	.	-

第 27.50 季度

[fɔːr; fər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [lɔːŋgər] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

For	advertisements	to	be	continued	three	months	or	longer	,	a	special
为了	广告	到	是	持续	三	几个月	或者	更长	,	一个	特别的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

estimate	will	be	furnished	on	application	.
估计	将要	是	提供	在	应用	.

广告投放期限为三个月或更长，申请后将另行提供报价。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['ɪʃuː] ,

To	insure	a	good	position	in	our	next	issue	,
到	保证	一个	好的	位置	在	我们的	下一个	问题	,

为了确保在下一期杂志中占据有利位置，

['kɑːpi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [baɪ] [ðə; ðiː] 28th [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

copy	should	be	in	our	hands	by	the	28th	of	the	present	month	.
复制	应该	是	在	我们的	双手	经过	这	28th	的	这	展示	月	.

副本应于本月28日送达我们手中。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['eni] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	right	is	reserved	to	decline	any	advertisement	that	we	may	consider	to	be
这	正确的	是	预订的	到	衰退	任何	广告	那	我们	可能	考虑	到	是

[əb'dʒekʃənəbl] .

objectionable	.
令人反感的	.

我们保留拒绝任何我们认为不妥的广告的权利。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sə'lɪsɪtɪd] , ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [prɪ'perd] , ['estiməts] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

Correspondence	solicited	,	advertisements	prepared	,	estimates	furnished	,	and	all
一致	征求意见	,	广告	准备	,	估算	提供	,	和	全部

[ɪn'kwaɪəriz] ['tʃɪrfəli] ['ænsər] [baɪ]

enquiries	cheerfully	answered	by
查询	愉快地	回答	经过

我们积极征集信件，准备广告，提供报价，并热情解答所有咨询。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [fɑ:ksˌkrɔ:ft] , ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] ,

GEORGE	A	.	FOXCROFT	,	Advertising	Manager	,
乔治	一个	.	福克斯克罗夫特	,	广告	经理	,

乔治·A·福克斯克罗夫特，广告经理

[noʊ] . - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

No	.	36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
不	.	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ɪ'stæblɪʃt]

ESTABLISHED
已确立的

已确立的

[ɪn] -

IN	1806
在	-

1806年

['koʊlgeɪt] & [koʊz]

COLGATE	&	CO'S
高露洁	&	公司的

高露洁公司

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ]

CASHMERE	BOUQUET
羊绒	花束

羊绒花束

[pər'fju:m]

PERFUME
香水

香水

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['delɪkət]

Without	a	sprinkling	,	so	to	speak	,	of	some	delicate
没有	一个	洒	,	所以	到	说话	,	的	一些	精美的

如果没有少许，可以说，没有一点点微妙的.....

[pər'fju:m] [noʊ] ['leɪdi:z] ['tɔɪlət] [ɪz] [kəm'pli:t] .

perfume	no	lady's	toilet	is	complete	.
香水	不	女士的	洗手间	是	完全的	.

香水，没有哪个女人的盥洗室是完整的。

['koʊlgeɪt] & [koʊz] " [kæʃmɪr] [bu'keɪ] " [pər'fju:m] [ɪz][wʌn]
Colgate & Co's " Cashmere Bouquet " perfume is one
高露洁 & 公司的 " 羊绒 花束 " 香水 是 一

高露洁公司的"羊绒花束"香水就是其中之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] , [moʊst] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv][ɔ:l] .
of the sweetest , most lasting and satisfactory of all .
的 这 最甜美的 , 最多 持久 和 令人满意的 的 全部 .

其中最甜蜜、最持久、最令人满意的。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [treɪd] [mɑ:rk][ʌv; əv]
Observe the name and trade mark of
观察 这 姓名 和 贸易 标记 的

请注意名称和商标

['koʊlgeɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɑ:n] [i:tʃ] ['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [ə'ʃʊr]
Colgate & Co . , on each bottle which assure
高露洁 & 合作 . , 在 每个 瓶子 哪个 保证

高露洁公司，每瓶都印有保证

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm]['kwɑ:ləti] . [-]
purchasers of Superior and Uniform quality . [259]
购买者 的 优越的 和 制服 质量 . [-]

优质统一品质的购买者。[259]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
A PICTURE .
一个 图片 .

一张图片。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
Dainty little Marguerite ,
纤巧 小的 玛格丽特 ,

娇小可爱的玛格丽特

['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
Tripping down the stair ,
绊倒 向下 这 楼梯 ,

从楼梯上摔下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sʌnlaɪt]
With the dancing sunlight
和 这 跳舞 阳光

伴着舞动的阳光

[ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] ,
In her golden hair ,
在 她 金的 头发 ,

她金色的头发里，

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
Through the open doorway ,
通过 这 打开 门口 ,

透过敞开的门口，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['braɪtnəs] ,
In the sunny brightness ,
在 这 阳光明媚 亮度 ,

在阳光明媚的环境下，

[wer] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz]
Where the morning - glories
在哪里 这 早晨 - 荣耀

牵牛花在哪里

[nɑːd][ɪn] ['eri] ['laɪtnəs] .
Nod in airy lightness .
点头 在 轻盈的 亮度 .

轻轻点头。

['mæmə] , ['kʌmɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
Mamma , coming downwards ,
妈妈 , 未来 向下 ,

妈妈，往下走，

[siːz] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [stænd] ,
Sees her darling stand ,
看到 她 亲爱的 站立 ,

看到她心爱的人站着，

['snoʊi] ['rʌfld] ['eɪprən]
Snowy ruffled apron
雪 褶皱的 围裙

雪白的褶边围裙

[held] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ,
Held in either hand ,
握住 在 任何一个 手 ,

双手均可握持，

['meɪkɪŋ] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi]
Making stately courtesy
制作 庄严 礼貌

展现庄重礼节

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] ,
With a childlike grace ,
和 一个 孩子气 优雅 ,

带着孩童般的优雅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərənt] ['braɪtnəs]
And a reverent brightness
和 一个 虔诚的 亮度

以及一种虔诚的光芒

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
On her upturned face .
在 她 翻转 脸 .

在她仰起的脸上。

" [wʌt] [ɑːrt] ['duːɪŋ] , ['beɪbi] ?
" What art doing , baby ?
" 什么 艺术 正在做 , 婴儿 ?

“宝贝，艺术在做什么？”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,
" Called the mother's voice ,
" 称为 这 母亲的 嗓音 ,

“呼唤着母亲的声音，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [-]
While the pretty picture [260]
尽管 这 漂亮的 图片 [-]

虽然画面很漂亮[260]

[meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .
Made her heart rejoice .
制成 她 心 麾 .

让她心中充满喜悦。

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [kɪst] [ðə; ði] [kəːlz]
Morning - glories kissed the curls
早晨 - 荣耀 亲吻 这 卷发

牵牛花亲吻着卷发

[ðə; ði]['oʊpən] [braʊ] [ə'dɔrnɪŋ] ,
The open brow adorning ,
这 打开 眉头 装饰 ,

敞开的眉毛装饰着，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
As the little maid replied ,
作为 这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

" [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [gɑːd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'm wishing God good morning .
" 我是 祝 上帝 好的 早晨 .

我向上帝问好。

" [dʒæk] ['baːləu] .
" JACK BARLOW .
" 杰克 巴洛 .

杰克·巴洛。

['nɔːti] - .
NAUGHTY NASNA .
淘气 - .

淘气的纳斯纳。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊ'ɑːti] - ['mɑːndi] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] ['fæməli] .
Nasna was a coati - mondi , a cousin of the raccoon family .
- 曾是 一个 浣熊 - 蒙迪 , 一个 表哥 的 这 狸 家庭 .

纳斯纳是一只长鼻浣熊，是浣熊家族的近亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [kɔːrs] [fɜːr] ,
She was about the size of a cat , with thick , coarse fur ,
她 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 猫 , 和 厚的 , 粗 毛皮 ,

她体型和猫差不多，长着浓密粗糙的皮毛。

[braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ]
brown on the back and sides , and shading from yellow to orange
棕色的 在 这 后退 和 侧面 , 和 阴影 从 黄色的 到 橙子
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .

背面和侧面呈棕色，底部由黄色渐变为橙色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['bɑːdi] ;
She had a head and four legs , and a fat body ;
她 有 一个 头 和 四 腿 , 和 一个 胖的 身体 ;

她有头、四条腿和一个肥胖的身体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [liːst] ,
but the two most important parts of her , in her own opinion at least ,
但 这 二 最多 重要的 部分 的 她 , 在 她 自己的 观点 在 至少 ,

但至少在她自己看来，她身上最重要的两个部分是：

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] .
were her nose and her tail .
是 她 鼻子 和 她 尾巴 .

是她的鼻子和尾巴。

[ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]

The	tail	was	certainly	very	handsome	,	long	,	and	bushy	,	with	black	and
这	尾巴	曾是	当然	非常	英俊的	,	长的	,	和	茂密的	,	和	黑色的	和

['jeloʊ] [rɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

yellow	rings	round	it	.
黄色的	戒指	圆形的	它	.

它的尾巴确实非常漂亮，又长又蓬松，周围有黑色和黄色的环纹。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [tuː] , — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] , [poʊkɪŋ] [ɪt'self] ['evriwer] .

The	nose	was	long	,	too	,	—	long	and	sharp	,	and	always	poking	,	poking	itself	everywhere	.
这	鼻子	曾是	长的	,	也	,	—	长的	和	锋利的	,	和	总是	戳	,	戳	本身	到处	.

鼻子也很长，又长又尖，总是到处乱戳乱戳。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] .

There	never	was	such	an	inquisitive	nose	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	好奇	鼻子	.

从来没有过这么好奇的鼻子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ([fɔːr; fər] -

Now	it	was	lifting	the	lid	of	a	pot	on	the	kitchen	fire	(	for	Nasna
现在	它	曾是	举重	这	盖	的	一个	锅	在	这	厨房	火	(	为了	-

[wʌz; wəz] [teɪm] ,

was	tame	,
曾是	驯服	,

现在它正掀开厨房火炉上的锅盖（因为纳斯纳很温顺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz]) , [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ; ; ;

and	a	great	pet	of	her	master's	)	,	and	scalding	itself	with	the	steam
和	一个	伟大的	宠物	的	她	硕士学位	)	,	和	烫	本身	和	这	蒸汽

（也是她主人的宠物），被蒸汽烫伤；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'moʊniə] ,

now	it	was	sniffing	at	a	bottle	of	strong	ammonia	,
现在	它	曾是	嗅闻	在	一个	瓶子	的	强的	氨	,

现在它正在嗅一瓶浓氨水。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [smel] ;

without	seeming	to	be	troubled	in	the	least	by	the	smell	;
没有	似乎	到	是	麻烦	在	这	至少	经过	这	闻	;

丝毫没有被气味所困扰；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['pɑːkɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [went] " [tɪk] !

now	it	was	in	her	master's	pocket	,	trying	to	find	out	what	it	was	that	went	"	Tick	!
现在	它	曾是	在	她	硕士学位	口袋	,	尝试	到	寻找	出去	什么	它	曾是	那	去	"	打钩	!

现在它在她主人的口袋里，主人正试图弄清楚那发出“滴答！”声的是什么。

[tɪk] ! " [-]

tick	!	"	[	261	]
打钩	!	"	[	-	]

滴答！[261]

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][noʊz][dɪd][wʌn] [deɪ] ?

But	what	do	you	think	the	nose	did	one	day	?
但	什么	做	你	思考	这	鼻子	做过	一	天	?

但你觉得有一天鼻子做了什么呢?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

what	do	you	think	it	did	?
什么	做	你	思考	它	做过	?

你觉得它做了什么?

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

You	never	could	guess	,	and	so	I	must	tell	you	.
你	绝不	可以	猜测	,	和	所以	我	必须	告诉	你	.

你绝对猜不到，所以我必须告诉你。

[ðə; ði][oʊld][kæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

The	old	cat	had	been	asleep	beside	the	kitchen	fire	.
这	老的	猫	有	到过	睡着了	旁	这	厨房	火	.

那只老猫一直睡在厨房的火炉旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [næp] , — [ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld][kæt] ,

She	had	had	a	long	,	long	nap	,	—	the	sleepy	old	cat	,
她	有	有	一个	长的	,	长的	午睡	,	—	这	困	老的	猫	,

她睡了个长长的午觉——这只瞌睡的老猫

— [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

—	and	when	she	woke	up	she	felt	that	she	needed	a	long	,
—	和	什么时候	她	觉醒	向上	她	毛毡	那	她	需要	一个	长的	,

——当她醒来时，她觉得她需要长时间的休息，

[lɔːŋ] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][hɜːr'self] [ə'gen] .

long	stretch	before	she	was	quite	herself	again	.
长的	拉紧	前	她	曾是	相当	她自己	再次	.

她过了很久才恢复到原来的状态。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][kæt] [stretʃt] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ðɪs] :

Now	,	the	way	in	which	the	old	cat	stretched	herself	was	this	:
现在	,	这	方式	在	哪个	这	老的	猫	拉伸	她自己	曾是	这	:

老猫伸展身体的方式是这样的:

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hʌmpt] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ]

she	put	her	four	feet	close	together	,	and	humped	her	back	just	as	high
她	放	她	四	脚	关闭	一起	,	和	驼背	她	后退	只是	作为	高的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

as	she	[	262	]
作为	她	[	-	]

她把四只脚并拢，拱起背，使她[262]

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ]

could	possibly	hump	it	;	then	she	stretched	herself	,	and	opened	her	mouth
可以	可能	驼峰	它	;	然后	她	拉伸	她自己	,	和	打开	她	嘴

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

to	its	fullest	extent	,
到	它是	最	程度	,

她或许会用阴部摩擦它；然后她伸展身体，张开嘴巴，尽可能地张大。

[ænd; ənd] [sed] , " [mjuː] - [ɔː] - [ju] - - !
and said , " Mu - aw - yu - aouw !
和 说 , " 亩 - 啊 - yu - - !

然后说道："Mu-aw-yu-aouw!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pər'fɔːrməns] .
" This was a singular performance .
" 这 曾是 一个 单数 表现 .

这是一场独一无二的表演。

- [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [red] [maʊθ] ['oʊpən] ,
Nasna had never seen it before , and when she saw the red mouth open ,
- 有 绝不 已见 它 前 , 和 什么时候 她 锯 这 红色的 嘴 打开 ,

纳斯娜以前从未见过这种景象，当她看到那张红色的嘴张开时，

[waɪd] , ['waɪdər] , ['waɪdɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [dɪr] [ˌem 'iː] !
wide , wider , widest , she immediately said to herself , " Dear me !
宽的 , 更广泛 , 最宽 , 她 立即地 说 到 她自己 , " 亲爱的 我 !

宽，更宽，最宽，她立刻对自己说："我的天哪！"

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !
how very odd !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [red] ['kævərn] ?
I wonder what there is inside that red cavern ?
我 想知道 什么 那里 是 里面 那 红色的 洞穴 ?

我想知道那个红色洞穴里面有什么?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] !
I'm going to look !
我是 去 到 看 !

我要去看看!

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['velvəti] [noʊz][wʌz; wəz] [poʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld]
" and the next moment the long , velvety nose was poked right into the old
" 和 这 下一个 片刻 这 长的 , 天鹅绒般的 鼻子 曾是 戳 正确的 进入 这 老的
['kæts] [maʊθ] ,
cat's mouth ,
猫的 嘴 ,

"下一刻，那长长的、毛茸茸的鼻子就直接伸进了老猫的嘴里。"

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and almost down her throat .
和 几乎 向下 她 喉 .

几乎滑进了她的喉咙。

[dɪd][ðə; ðɪ][oʊld][kæt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ?
Did the old cat shut her mouth ?
做过 这 老的 猫 关闭 她 嘴 ?

老猫闭嘴了吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
She did , indeed , my child ; and who can blame her for doing so ?
她 做过 , 的确 , 我的 孩子 ; 和 WHO 能 责备 她 为了 正在做 所以 ?

她确实这么做了，我的孩子；谁又能责怪她这样做呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][woʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
But there was a sound of woe in the air ,
但 那里 曾是 一个 声音 的 悲哀 在 这 空气 ,

但空气中弥漫着悲伤的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊ'ɑːti][ɪn] [dɪ'sper] ,

and	a	squealing	as	of	a	coati	in	despair	,
和	一个	尖叫	作为	的	一个	浣熊	在	绝望	,

还有像浣熊绝望时的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	moment	Nasna	was	crouching	in	the	farthest	corner	of	the
和	这	下一个	片刻	-	曾是	蹲伏	在	这	最远	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

下一刻，纳斯娜就蹲在了房间最远的角落里。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [noʊz][ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] .

holding	her	wounded	nose	in	both	hands	,	and	sneezing	violently	.
保持	她	受伤	鼻子	在	两个都	双手	,	和	打喷嚏	暴力	.

她双手捂着受伤的鼻子，猛地打了个喷嚏。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

But	do	not	think	that	this	was	a	lesson	to	Nasna	;	nothing	of	the	kind	!
但	做	不是	思考	那	这	曾是	一个	课	到	-	;	没有什么	的	这	种类	!

但不要以为这是给纳斯纳的教训；绝非如此！

[ðə; ði]['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

The	very	next	morning	she	managed	to	find	her	way	into	the	dining	-	room
这	非常	下一个	早晨	她	管理	到	寻找	她	方式	进入	这	用餐	-	房间

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

when	the	master	and	mistress	were	at	breakfast	.
什么时候	这	掌握	和	情妇	是	在	早餐	.

第二天一大早，她就设法溜进了餐厅，当时主人和女主人正在吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [læp] , [ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər][noʊz][æt; ət]

She	climbed	up	at	once	into	the	mistress	'	lap	,	and	poked	her	nose	at
她	攀登	向上	在	一次	进入	这	情妇	-	膝	,	和	戳	她	鼻子	在

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

the	shining	coffee	-	pot	.
这	灼灼	咖啡	-	锅	.

她立刻爬到女主人腿上，用鼻子拱了拱闪闪发光的咖啡壶。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

it	was	hot	.
它	曾是	热的	.

天气很热。

[pɑːp] [went] [ðə; ði][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Pop	went	the	nose	into	the	cup	of	coffee	that	was	steaming	beside	the
流行音乐	去	这	鼻子	进入	这	杯子	的	咖啡	那	曾是	蒸煮	旁	这

['mɪstrəs] - [pleɪt] .

mistress	'	plate	.
情妇	-	盘子	.

砰的一声，鼻子埋进了女主人盘子旁边那杯热气腾腾的咖啡里。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔtə(r)] .

Oh	!	that	was	hotter	.
哦	!	那	曾是	更热	.

哦！那边更热。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ! " [kraɪd] - ;
" I won't stay here any longer , to be treated so ! " cried Nasna ;
" 我 惯于 停留 这里 任何 更长 , 到 是 治疗 所以 ! " 哭 - ;

"我再也不想待在这里受这种待遇了！"纳斯娜喊道;

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . [-]
and down she jumped to the floor . [263]
和 向下 她 跳了起来 到 这 地面 . [-]

然后她跳到地板上。[263]

[bʌz] ! [bʌz] !
Buzz ! buzz !
嗡嗡声 ！ 嗡嗡声 ！

嗡嗡！嗡嗡！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
what is that by the window ?
什么 是 那 经过 这 窗户 ?

窗边那是什么?

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒækɪt][ɑːn] .
Something small , flying about , with a black and yellow jacket on .
某物 小的 , 飞行 关于 , 和 一个 黑色的 和 黄色的 夹克 在 .

一个穿着黑黄相间外套的小东西在飞来飞去。

[siː] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] - [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
See , now it is crawling on the floor , and Nasna can catch it .
看 , 现在 它 是 爬行 在 这 地面 , 和 - 能 抓住 它 .

你看，它现在在地板上爬，纳斯娜可以抓住它了。

- [dʌz] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Nasna does catch it , putting her soft paw on it .
- 做 抓住 它 , 推杆 她 柔软的 爪子 在 它 .

纳斯娜接住了它，用她柔软的爪子盖住了它。

['mɪstər] . [wɑːsp][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [stɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] .
Mr . Wasp extends his sting , as the utmost he has to offer .
先生 . 黄蜂 扩展 他的 蜇 , 作为 这 极致 他 有 到 提供 .

黄蜂先生伸出他的毒刺，这是他所能提供的最大威力。

- [skwiːks] ['woʊfəli] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [jet] , [soʊ] [pʊts] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn]
Nasna squeaks wofully , but does not understand yet , so puts her nose down
- 吱吱声 可怜地 , 但 做 不是 理解 然而 , 所以 放置 她 鼻子 向下
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔː] .
instead of her paw .
反而 的 她 爪子 .

纳斯娜发出凄惨的吱吱声，但她还不明白，所以把鼻子贴了下来，而不是把爪子贴上去。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
This time there is no doubt about the matter ,
这 时间 那里 是 不 怀疑 关于 这 事情 ,

这一次，这件事毫无疑问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈtaiəz] [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and she retires in great anguish to the kitchen .
和 她 退休 在 伟大的 痛苦 到 这 厨房 .

她痛苦万分地躲进了厨房。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['tetə] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
One day as she was playing about , tettered by a string to a chair ,
一 天 作为 她 曾是 玩耍 关于 , 褴褛的 经过 一个 细绳 到 一个 椅子 ,

有一天，她被一根绳子拴在椅子上玩耍时，

[hɜːr; hər]['mæstər] [tʊk] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ]['veri]
her **master** **took** **an** **egg** **and** **placed** **it** **on** **the** **floor** **,** **at** **a** **very**
她 掌握 采取 一个 蛋 和 放置 它 在 这 地面 , 在 一个 非常
[prə'voʊkɪŋ] ['dɪstəns] .
provoking **distance** **.**
挑衅 距离 .

她的主人拿起一个鸡蛋，放在地板上，距离很远，极具挑衅意味。

- [kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nasna **could** **just** **touch** **it** **with** **one** **paw** **,** **but** **could** **not** **get** **hold** **of** **it** **.**
- 可以 只是 触碰 它 和 一 爪子 , 但 可以 不是 得到 抓住 的 它 .

纳斯纳只能用一只爪子碰到它，但却抓不住它。

[ʃiː; ʃi][traɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi][traɪd][wɪð; wɪθ][haɪnd] [pɔːz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] :
She **tried** **with** **fore** **paws** **,** **she** **tried** **with** **hind** **paws** **;** **but** **all** **in** **vain** **:**
她 尝试 和 前 爪子 , 她 尝试 和 后 爪子 ; 但 全部 在 徒劳 :

她用前爪试了试，又用后爪试了试；但都徒劳无功：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] .
she **only** **succeeded** **in** **rolling** **the** **egg** **a** **little** **further** **off** **.**
她 仅有的 成功了 在 滚动 这 蛋 一个 小的 更远 离开 .

她只是成功地把鸡蛋滚得更远了一些。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [eg] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
She **sat** **down** **and** **looked** **at** **the** **egg** **long** **and** **thoughtfully** **.**
她 卫星 向下 和 看起来 在 这 蛋 长的 和 深思熟虑 .

她坐了下来，若有所思地盯着那枚鸡蛋看了很久。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [wiŋkt] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
At **last** **she** **put** **her** **head** **on** **one** **side** **and** **winked** **:** **she** **had** **an** **idea** **.**
在 最后的 她 放 她 头 在 一 边 和 眨眼 : 她 有 一个 主意 .

最后，她歪着头眨了眨眼：她想到了一个主意。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['treʒər] , [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr]
She **turned** **her** **back** **on** **the** **coveted** **treasure** **,** **and** **backed** **towards** **it** **as** **far**
她 转向 她 后退 在 这 令人垂涎的 宝藏 , 和 支持的 向 它 作为 远的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as **she** **could** **.**
作为 她 可以 .

她背对着那件令人垂涎的宝物，尽可能地向后退去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][teɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] ,
Then **she** **grasped** **her** **tail** **with** **one** **paw** **,**
然后 她 抓住 她 尾巴 和 一 爪子 ,

然后她用一只爪子抓住了自己的尾巴，

['stɪfnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɜːrvd] [ðə; ði][tɪp]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
stiffened **it** **and** **curved** **the** **tip** **almost** **into** **a** **hook** **,** **and** **,** **touching** **the**
僵硬 它 和 弯曲 这 提示 几乎 进入 一个 钩 , 和 , 接触 这
[eg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hʊk] ,
egg **with** **this** **hook** **,**
蛋 和 这 钩 ,

将它弄硬，并将尖端弯曲成几乎钩状，然后用这个钩子触碰鸡蛋，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
slowly **and** **cautiously** **rolled** **it** **round** **in** **front** **of** **her** **,**
缓慢地 和 谨慎地 滚动 它 圆形的 在 正面 的 她 ,

她缓慢而谨慎地把它在她面前滚动，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔː] .

till	she	could	reach	it	with	her	fore	paw	.
直到	她	可以	抵达	它	和	她	前	爪子	.

直到她能用前爪够到为止。

[ðen] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [krækt] [ðə; ði] [eg] ,

Then	,	in	triumph	and	much	pride	,	she	sat	up	on	her	haunches	,	cracked	the	egg	,
然后	,	在	胜利	和	很多	自豪	,	她	卫星	向上	在	她	臀部	,	裂纹	这	蛋	,

然后，她得意洋洋地坐起身来，骄傲地敲开了鸡蛋。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] .

and	sucked	it	,	without	spilling	a	drop	.
和	真烂	它	,	没有	溢出	一个	降低	.

然后他吮吸着，一滴也没洒出来。

[ˈklevər] - !

Clever	Nasna	!
聪明的	-	!

聪明的纳斯纳！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	she	deserved	a	good	breakfast	,	don't	you	?
我	思考	她	应得的	一个	好的	早餐	,	不	你	?

我觉得她应该享用一顿丰盛的早餐，你觉得呢?

[ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃərdz] .

LAURA	E	.	RICHARDS	.
劳拉	E	.	理查兹	.

劳拉·E·理查兹。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] . "

"	CHOW	-	CHOW	.	"
"	饭	-	饭	.	"

“啾啾。”

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪkl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfʌni] [wʌn] , [tuː] .

"	Chow	-	Chow	"	was	not	a	pickle	,	but	a	chicken	,	and	a	real	funny	one	,	too	.
"	周	-	周	"	曾是	不是	一个	泡菜	,	但	一个	鸡	,	和	一个	真实的	有趣的	一	,	也	.

“Chow-Chow”不是腌黄瓜，而是一只鸡，而且还是一只非常滑稽的鸡。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

I	made	friends	with	him	when	he	was	no	bigger	than	a	robin	.
我	制成	朋友们	和	他	什么时候	他	曾是	不	大	比	一个	罗宾	.

我跟他成为朋友的时候，他个头还不如一只知更鸟大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ;

He	was	an	only	child	;
他	曾是	一个	仅有的	孩子	;

他是独生子;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

of	course	his	mother	had	enough	to	do	to	pet	and	fuss	over	him	.
的	课程	他的	母亲	有	足够的	到	做	到	宠物	和	大惊小怪	超过	他	.

当然，他妈妈已经够忙的了，还要照顾他、宠着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər]['eni] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [-]
But **he** **would** **leave** **her** **any** **time** **when** **we** **[** **264** **]**
但 他 会 离开 她 任何 时间 什么时候 我们 [-]

但他随时都会离开她[264]

[kɔːld] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
called **"** **Chow** **-** **Chow** **.**
称为 " 周 - 周 .

被称为"周周"。

" [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fʌni] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .
" **We** **gave** **him** **this** **funny** **name** **because** **he** **was** **a** **great** **talker** **.**
" 我们 给予 他 这 有趣的 姓名 因为 他 曾是 一个 伟大的 健谈者 .

"我们给他取了这个滑稽的名字，因为他很能说。"

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] " [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] , " [ænd; ənd] [ðen] " [tʃaʊ]
All **he** **said** **was** **"** **C** **-** **h** **-** **o** **-** **w** **-** **C** **-** **h** **-** **o** **-** **w** **,** **"** **and** **then** **"** **Chow**
全部 他 说 曾是 " C - h - o - 西 - C - h - o - 西 , " 和 然后 " 周
- [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] .
- **Chow** **-** **Chow** **-** **Chow** **"** **as** **fast** **as** **he** **could** **talk** **.**
- 周 - 周 - 周 " 作为 快速地 作为 他 可以 讲话 .

他只说了"ChowChow"，然后又以最快的速度说了"Chow-Chow-Chow-Chow"。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌf] [ˌʃæŋ'haɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd]
His **mother** **was** **a** **beautiful** **buff** **Shanghai** **,** **but** **he** **was** **a** **long** **-** **legged**
他的 母亲 曾是 一个 美丽的 增幅 上海 , 但 他 曾是 一个 长的 - 腿
['brɑːmə] ,
Brahma **,**
梵 ,

他的母亲是一头漂亮的上海牛，而他自己则是一头长腿婆罗门牛。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spekld] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [suːt] .
dressed **in** **a** **speckled** **black** **and** **gray** **suit** **.**
穿着 在 一个 斑驳的 黑色的 和 灰色的 套装 .

身穿黑灰色相间的斑点西装。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gɑːt] ['tʃɪli] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
As **the** **days** **got** **chilly** **,** **in** **the** **fall** **,**
作为 这 天 得到 寒冷 , 在 这 落下 ,

秋季来临，天气转凉，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm][koʊld] [fiːt] .
it **seemed** **as** **if** **he** **suffered** **dreadfully** **from** **cold** **feet** **.**
它 似乎 作为 如果 他 遭受 极其糟糕 从 寒冷的 脚 .

他似乎患上了严重的临阵退缩症。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bæk] ,
He **was** **always** **cuddling** **down** **in** **the** **warm** **feathers** **on** **his** **mother's** **back** **,**
他 曾是 总是 拥抱 向下 在 这 温暖的 羽毛 在 他的 母亲的 后退 ,

他总是依偎在妈妈背上温暖的羽毛里。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['feloʊ] .
even **when** **he** **was** **a** **pretty** **big** **fellow** **.**
甚至 什么时候 他 曾是 一个 漂亮的 大的 同伴 .

即使他当时身材相当魁梧。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] , " [kʌm] , - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , - [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
One **day** **I** **said** **,** **"** **Come** **,** **'** **Chow** **-** **Chow** **,** **'** **don't** **trouble** **your** **mother** **.**
一 天 我 说 , " 来 , - 周 - 周 , - 不 麻烦 你的 母亲 .

有一天我说："来吧，'小松鼠'，别麻烦你妈妈。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

I'll	give	you	a	good	warming	by	the	kitchen	fire	.
患病的	给	你	一个	好的	变暖	经过	这	厨房	火	.

我会让你在厨房的火炉旁好好暖和一下。

" [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,

"	I	carried	him	into	the	kitchen	,	opened	the	oven	door	,
"	我	携带	他	进入	这	厨房	,	打开	这	烤箱	门	,

我把他抱进厨房，打开烤箱门，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][koʊld] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['toʊstɪŋ] .

and	gave	his	cold	feet	a	good	toasting	.
和	给予	他的	寒冷的	脚	一个	好的	祝酒	.

然后狠狠地给他的冷脚点了点酒。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	he	enjoyed	it	!
哦	,	如何	他	享受	它	!

他真是太享受了!

[hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] - ['tʃaʊd]

He	opened	and	shut	his	claws	as	he	lay	on	my	lap	,	and	chow	-	chowed
他	打开	和	关闭	他的	爪子	作为	他	躺	在	我的	膝	,	和	饭	-	吃

,

,

,

他趴在我腿上，张开又合上爪子，发出"咔咔"的叫声。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

and	pecked	at	the	buttons	of	my	dress	.
和	啄食	在	这	按钮	的	我的	裙子	.

然后它啄我的裙子纽扣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] ,

The	next	day	it	was	pretty	cold	,
这	下一个	天	它	曾是	漂亮的	寒冷的	,

第二天很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ]

and	the	first	thing	I	heard	when	I	went	into	the	kitchen	was	a	tapping
和	这	第一的	事物	我	听到	什么时候	我	去	进入	这	厨房	曾是	一个	窃听

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

at	the	window	-	pane	.
在	这	窗户	-	窗格	.

我走进厨房后听到的第一件事就是有人敲窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd]

There	was	"	Chow	-	Chow	"	on	the	window	-	sill	,	pecking	at	the	glass	,	and
那里	曾是	"	周	-	周	"	在	这	窗户	-	窗台	,	啄食	在	这	玻璃	,	和

['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn] [fʊt] ,

holding	up	one	foot	,
保持	向上	一	脚	,

窗台上趴着一只松狮犬，它啄着玻璃，还抬起一只爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['skoʊldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]

He	was	talking	,	or	rather	scolding	,	at	the	top	of	his	voice	.	[	265	]
他	曾是	说	,	或者	相当	责骂	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.	[	-	]

他大声地说话，或者更确切地说，是大声地训斥。[265]

[aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

I	let	him	in	.
我	让	他	在	.

我让他进来了。

[hiː; hi][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] ,

He	went	straight	to	the	stove	,
他	去	直的	到	这	火炉	,

他径直走向炉灶，

[ænd; ənd]['weɪtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wɔːrm][hɪz; ɪz][fiːt] .

and	waited	for	me	to	take	him	in	my	arms	and	warm	his	feet	.
和	等待	为了	我	到	拿	他	在	我的	武器	和	温暖的	他的	脚	.

他等着我把他抱在怀里，给他暖暖脚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fɛðɝz]

He	seemed	to	think	it	was	ever	so	much	nicer	than	his	mother's	feathers
他	似乎	到	思考	它	曾是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	他的	母亲的	羽毛

.

:

.

他似乎觉得这比他母亲的羽毛漂亮得多。

[wʌn][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

One	cold	morning	I	was	busy	when	he	came	in	.
一	寒冷的	早晨	我	曾是	忙碌的	什么时候	他	来了	在	.

一个寒冷的早晨，我正在忙着，这时他走了进来。

[ðə; ði][stoʊv][wʌz; wəz]['veri][hɑːt] , [ænd; ənd] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " — ['sɪli] [bɜːrd] ! — ['kudnt] [weɪt]

The	stove	was	very	hot	,	and	"	Chow	-	Chow	"	—	silly	bird	!	—	couldn't	wait
这	火炉	曾是	非常	热的	,	和	"	周	-	周	"	—	愚蠢的	鸟	!	—	不能	等待

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	me	to	attend	to	him	.
为了	我	到	出席	到	他	.

炉子很烫，“松鸡”——这只傻鸟！——等不及我去照顾它了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] .

He	flew	up	on	the	top	of	the	stove	.
他	飞翔	向上	在	这	顶部	的	这	火炉	.

他飞到了炉子顶上。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

Then	he	gave	a	scream	,	and	landed	on	the	table	.
然后	他	给予	一个	尖叫	,	和	登陆	在	这	桌子	.

然后他尖叫一声，摔倒在桌子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

That	was	the	first	and	last	time	he	tried	to	warm	his	feet	without	my
那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	他	尝试	到	温暖的	他的	脚	没有	我的

[help] .

help	.
帮助	.

那是他第一次也是最后一次在没有我帮助的情况下尝试暖脚。

[maɪ]['sɪstər]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] .

My	sister	always	said	that	"	Chow	-	Chow	"	was	a	hen	.
我的	姐姐	总是	说	那	"	周	-	周	"	曾是	一个	母鸡	.

我姐姐总是说“松狮犬”是只母鸡。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːstər] .

I	felt	sure	he	was	a	rooster	.
我	毛毡	当然	他	曾是	一个	公鸡	.

我确信他是一只公鸡。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - [wɪl] [leɪ] [æn; ən] [eg] .

She	said	,	"	The	first	we	know	'	Chow	-	Chow	'	will	lay	an	egg	.
她	说	,	"	这	第一的	我们	知道	-	周	-	周	-	将要	躺	一个	蛋	.

她说："我们知道的第一只'松狮犬'会下蛋。"

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - [wɪl] [kroʊ] .

"	I	said	,	"	The	first	we	know	'	Chow	-	Chow	'	will	crow	.
"	我	说	,	"	这	第一的	我们	知道	-	周	-	周	-	将要	乌鸦	.

我说："我们知道的第一只'松狮犬'会啼叫。"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [braɪt] [red] ['wɪskərz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	After	a	while	I	saw	some	bright	red	whiskers	under	his	chin	.
"	后	一个	尽管	我	锯	一些	明亮的	红色的	胡须	在下面	他的	下巴	.

过了一会儿，我看到他下巴下面长出了几根鲜红的胡须。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔːrəl][koʊm] .

Then	such	a	pretty	coral	comb	.
然后	这样的	一个	漂亮的	珊瑚	梳子	.

多么漂亮的珊瑚梳子啊。

[stɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːkt] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

Still	he	only	talked	"	Chow	-	Chow	-	Chow	.
仍然	他	仅有的	谈话	"	周	-	周	-	周	.

但他只会说"周周周"。

" [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	But	one	morning	he	came	into	the	kitchen	in	a	great	hurry	.
"	但	一	早晨	他	来了	进入	这	厨房	在	一个	伟大的	匆忙	.

"但有一天早上，他匆匆忙忙地走进厨房。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

He	jumped	upon	the	table	,	flapped	his	wings	,	and	stretched	his	long	neck	,
他	跳了起来	之上	这	桌子	,	拍打	他的	翅膀	,	和	拉伸	他的	长的	脖子	,

他跳上桌子，拍打着翅膀，伸长脖子，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

opened	his	mouth	,	and	,	oh	!
打开	他的	嘴	,	和	,	哦	!

他张开嘴，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] !

such	a	queer	noise	!
这样的	一个	酷儿	噪音	!

多么奇怪的声音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

It	was	a	squeak	and	a	roar	.
它	曾是	一个	吱	和	一个	吼	.

先是吱吱声，然后是轰鸣声。

[aɪ][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

I	ran	upstairs	to	my	sister	.
我	跑	楼上	到	我的	姐姐	.

我跑上楼去找我姐姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ruːstər] .

"	It	is	a	rooster	.
"	它	是	一个	公鸡	.

这是一只公鸡。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] -

Didn't	you	hear	'
没有	你	听到	-

你没听说吗？

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] - [kroʊ] ? " — " [duː]
Chow - Chow ' crow ? " — " Do
周 - 周 - 乌鸦 ? " — " 做

松狮乌鸦？"——"做

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kroʊ] ?
you call that a crow ?
你 称呼 那 一个 乌鸦 ?

你管那叫乌鸦?

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . " [-]
Why , I heard an awful noise , and wondered what it was . " [266]
为什么 , 我 听到 一个 可怕 噪音 , 和 想知道 什么 它 曾是 . " [-]

我听到一声可怕的响声，想知道那是什么。[266]

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [gruː] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɜːrdz] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
But our chicken grew up one of the handsomest birds I ever saw .
但 我们的 鸡 生长 向上 一 的 这 最英俊的 鸟类 我 曾经 锯 .

但我们家的鸡长成了我见过的最漂亮的鸟之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And in a few weeks not a rooster in the neighborhood had such a
和 在 一个 很少 周 不是 一个 公鸡 在 这 邻里 有 这样的 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ,
musical ,
音乐 ,

几周后，附近没有一只公鸡能像它那样唱歌跳舞了。

['splendɪd] [kroʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
splendid crow as our " Chow - Chow .
灿烂 乌鸦 作为 我们的 " 周 - 周 .

华丽的乌鸦，就像我们的"松狮犬"。

" ['besi] ['pedə] .
" BESSIE PEDDER .
" 贝西 佩德 .

贝西·佩德。

['pɑːliːz] ['beɪbi] .
POLLY'S BABY .
波莉的 婴儿 .

波莉的宝宝。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['kreɪd(ə)l]
All in the daintiest cradle
全部 在 这 最精致的 摇篮

一切都在最精致的摇篮里

[ðæt] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn] ,
That baby could wish to own ,
那 婴儿 可以 希望 到 自己的 ,

那个婴儿可能希望拥有.....

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'tentɪdli] ['wɪŋkɪŋ] ,
It lay contentedly winking ,
它 躺 心满意足地 眨眼 ,

它惬意地躺着，微微眨着眼。

[wer] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
Where Polly had left it alone .
在哪里 波莉 有 左边 它 独自的 .

波莉把它留在了那里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪr] [dɑːl] - ['beɪbi] ;
It **wasn't** **a** **mere** **doll** **-** **baby** **;**
它 不是 一个 仅仅 玩具娃娃 - 婴儿 ;

它不仅仅是一个玩偶婴儿;

[ɑː] , [noʊ] ! [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [skɔːrn] ;
Ah **,** **no** **!** **that** **Polly** **would** **scorn** **;**
啊 , 不 ! 那 波莉 会 轻蔑 ;

啊，不！波莉会鄙视的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [θruː] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [-]
But **this** **she** **loved** **through** **the** **daytime** **,** **[** **267** **]**
但 这 她 喜爱 通过 这 白天 , [-]

但她白天很喜欢这样[267]

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] .
And **dreamed** **of** **from** **night** **till** **morn** **.**
和 梦见 的 从 夜晚 直到 早晨 .

从夜里到天亮，我都在做梦。

[ə; eɪ][kæp][ɪts] [smɔːl] [hed] [ə'dɔrnɪŋ] ,
A **cap** **its** **small** **head** **adorning** **,**
一个 帽 它是 小的 头 装饰 ,

它的小脑袋上戴着一顶帽子，

[ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] [soʊ] [waɪt] ,
A **robe** **of** **cambric** **so** **white** **,**
一个 长袍 的 麻纱 所以 白色的 ,

一件洁白的细棉布长袍，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [dres] [ʌp] ,
And **round** **its** **waist** **,** **for** **a** **"** **dress** **up** **,**
和 圆形的 它是 腰部 , 为了 一个 " 裙子 向上 ,

腰间围着一个"装扮"的装饰

" [ə; eɪ] ['rɪbən] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] !
" **A** **ribbon** **so** **blue** **and** **bright** **!**
" 一个 丝带 所以 蓝色的 和 明亮的 !

"一条如此湛蓝明亮的丝带！"

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] , ['pɑːli] [θɔːt] , ['lʌvli] ,
Its **eyes** **were** **,** **Polly** **thought** **,** **lovely** **,**
它是 眼睛 是 , 波莉 想法 , 迷人的 ,

波莉心想，它的眼睛真漂亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Because **they** **were** **gray** **,** **and** **she**
因为 他们 是 灰色的 , 和 她

因为它们是灰色的，而她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(Our Little Ones and The Nursery, Vol.)

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [her] ,
Was **always** **brushing** **the** **soft** **hair** **,**
曾是 总是 刷牙 这 柔软的 头发 ,

总是梳理着柔软的头发，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [her] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
As **black** **as** **black** **hair** **could** **be** **.**
作为 黑色的 作为 黑色的 头发 可以 是 .

黑得像极了黑发。

[bʌt; bət][wʌns]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:li][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ,
But **once** **our** **Polly** **was** **naughty** **,**
但 一次 我们的 波莉 曾是 淘气 ,

但是，一旦我们的波莉淘气了，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər]['beɪbi][æt; ət][læst] ;
And **struck** **her** **baby** **at** **last** **;**
和 击 她 婴儿 在 最后的 ;

最后她打了她的孩子；

[wen] , [loʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
When **,** **lo** **!** **it** **jumped** **out** **of** **the** **cradle** **,**
什么时候 , 洛 ! 它 跳了起来 出去 的 这 摇篮 ,

突然，它从摇篮里跳了出来！

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][fæst] .
And **scampered** **from** **danger** **fast** **.**
和 四处逃窜 从 危险 快速地 .

然后迅速逃离了危险区域。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi] —
Do **you** **think** **that** **was** **strange** **for** **a** **baby** **—**
做 你 思考 那 曾是 奇怪的 为了 一个 婴儿 —

你觉得这对一个婴儿来说很奇怪吗?

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li:z] [wi:] ['beɪbi] — [tu:; tə][du:] ?
For **Polly's** **wee** **baby** **—** **to** **do** **?**
为了 波莉的 哇 婴儿 — 到 做 ?

波莉的小宝宝——该怎么办?

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , - [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɪti] ,
Why **,** **children** **,** **'** **twas** **only** **a** **kitty** **,**
为什么 , 孩子们 , - 那是 仅有的 一个 猫咪 ,

孩子们，那只是一只小猫咪而已。

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [ænd; ənd] [mju:] !
Brimful **of** **mischief** **—** **and** **mew** **!**
满满的 的 恶作剧 — 和 喵 !

充满了恶作剧——还有喵!

[em] . [di:] . [braɪn] . [-]
M **.** **D** **.** **BRINE** **.** **[** **268** **]**
M . D . 盐水 . [-]

MD BRINE.[268]

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] !
HICKORY , DICKORY , DOCK !
山胡桃木 , 迪科里 , 码头 !

希科里，迪科里，码头！

['wi:zi] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][help] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Weezy was so eager to help that she made it hard for herself and for
威兹 曾是 所以 渴望的 到 帮助 那 她 制成 它 难的 为了 她自己 和 为了
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

Weezy太热心帮忙了，结果给自己和家人都带来了困难。

[ʃi:; ʃi] [bə:nd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [hɑ:t]['æp(ə)l] - [sɔ:s] [fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪt] .
She burned her fingers in stirring hot apple - sauce for Bridget .
她 烧伤 她 手指 在 搅拌 热的 苹果 - 酱 为了 布里奇特 .

她给布里奇特搅拌热苹果酱时烫伤了手指。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɜ:rl][ðə; ði] [fju:] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] [hed] .
She woke the baby in trying to curl the few hairs on his little bald head .
她 觉醒 这 婴儿 在 尝试 到 卷曲 这 很少 头发 在 他的 小的 秃 头 .

她试图卷起婴儿光秃秃的小脑袋上仅有的几根头发，结果把婴儿吵醒了。

[ʃi:; ʃi] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:məz] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['evri] ['ni:d(ə)l] .
She meddled with mamma's knitting - work till she had lost every needle .
她 干预 和 妈妈的 针织 - 工作 直到 她 有 丢失的 每一个 针 .

她不停地摆弄妈妈的毛线，直到把所有的针都弄丢了。

['pɑ:pə] [heinz] [læft] [æt; ət] [ðiz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] ['wi:zi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
Papa Haynes laughed at these things ; but when Weezy learned to open his
爸爸 海恩斯 笑了 在 这些 事物 ; 但 什么时候 威兹 学习 到 打开 他的
['raɪtɪŋ] - [desk][hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] .
writing - desk he looked grave .
写作 - 桌子 他 看起来 严重 .

海恩斯爸爸对这些事哈哈大笑；但当威兹学会打开他的写字台时，他的表情变得严肃起来。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl]['nevər][du:] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['mæmə] .
" This'll never do , " said he to mamma .
" 这将 绝不 做 , " 说 他 到 妈妈 .

"这绝对不行，"他对妈妈说。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] ['terɪŋ] [maɪ]['pepərz][nekst] .
" The child will be tearing my papers next .
" 这 孩子 将要 是 撕裂 我的 文件 下一个 .

接下来这孩子就要撕我的文件了。

" [soʊ][hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ki:] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔ:l] [klɑ:k] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" So he locked the desk , and hung the key above the tall clock beside it .
" 所以 他 已锁定 这 桌子 , 和 悬挂 这 钥匙 多于 这 高的 钟 旁 它 .

于是他锁上了桌子，把钥匙挂在了旁边的高钟上方。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [ri:tʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" There , my young squirrel , you won't reach that in a hurry , " he said to
" 那里 , 我的 年轻的 松鼠 , 你 惯于 抵达 那 在 一个 匆忙 , " 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"瞧，我的小松鼠，你一时半会儿是够不着的，"他自言自语道。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [gʊd] - [baɪ] .
kissing his little daughter good - by .
接吻 他的 小的 女儿 好的 - 经过 .

吻别他的小女儿。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mæmə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['brɪdʒɪt] [ə'baʊt] ['dɪnər]

After	he	was	gone	mamma	stepped	into	the	kitchen	to	tell	Bridget	about	dinner
后	他	曾是	已消失	妈妈	步	进入	这	厨房	到	告诉	布里奇特	关于	晚餐

.

:

.

他走后，妈妈走进厨房，告诉布里奇特晚餐的情况。

['wiːzi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sæmboʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Weezy	stayed	in	the	sitting	-	room	to	sing	Sambo	to	sleep	.
威兹	入住	在	这	坐着	-	房间	到	唱歌	桑博	到	睡觉	.

韦恩待在客厅里，唱着《桑博》哄孩子睡觉。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kiː] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]

Every	time	she	rocked	back	in	her	small	chair	she	could	see	the	key	shining	over
每一个	时间	她	摇滚	后退	在	她	小的	椅子	她	可以	看	这	钥匙	灼灼	超过

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	clock	.
这	钟	.

每次她向后靠在小椅子上时，都能看到时钟上方的钥匙闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

It	looked	very	much	out	of	place	.
它	看起来	非常	很多	出去	的	地方	.

它看起来非常不协调。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

She	wondered	why	her	papa	had	put	it	there	.
她	想知道	为什么	她	爸爸	有	放	它	那里	.

她想知道爸爸为什么要把它放在那里。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [-]

She	wanted	to	whistle	[	269	]
她	通缉	到	哨	[	-	]

她想吹口哨[269]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[oʊ] [hʌm] !

Oh	hum	!
哦	哼	!

哦，嗯！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brʌʃ]

if	she	was	a	little	speck	of	a	bird	she	would	fly	against	it	and	brush
如果	她	曾是	一个	小的	斑点	的	一个	鸟	她	会	飞	反对	它	和	刷子

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

it	down	with	her	wings	.
它	向下	和	她	翅膀	.

如果她是一只小鸟，她会飞过去，用翅膀把它拂去。

[ɔːr] [ɪf] ['sæmboʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪndʒl] !

Or	if	Sambo	was	only	an	angel	!
或者	如果	桑博	曾是	仅有的	一个	天使	!

或者，如果桑博只是个天使呢！

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	danced	across	the	floor	,	and	threw	him	up	as	high	as	she	could	.
她	跳舞	穿过	这	地面	,	和	扔	他	向上	作为	高的	作为	她	可以	.

她在地板上翩翩起舞，然后把他高高抛起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [pʊr] ['sæmboʊz] ['stɑ:kɪŋ] - [jɑ:rn] [hed]

Instead	**of**	**knocking**	**down**	**the**	**key**	**she**	**knocked**	**poor**	**Sambo's**	**stocking**	**-**	**yarn**	**head**
反而	的	敲门	向下	这	钥匙	她	敲门	贫穷的	桑博的	袜	-	纱	头

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

against	**the**	**wall**	**,**
反对	这	墙	,

她没有把钥匙打下来，而是把可怜的桑博的毛线脑袋撞到了墙上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [flæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and	**he**	**fell**	**flat**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**desk**	**.**
和	他	跌倒	平坦的	之上	这	顶部	的	这	桌子	.

他重重地摔在了桌子上。

" [laɪ] [stɪl] , ['sæmboʊ] , " [kraɪd] ['wi:zi] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	**Lie**	**still**	**,**	**Sambo**	**,**	**"**	**cried**	**Weezy**	**,**	**mounting**	**a**	**chair**	**.**
"	说谎	仍然	,	桑博	,	"	哭	威兹	,	安装	一个	椅子	.

“别动，桑博，”威兹喊道，然后爬上一把椅子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃelf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

From	**the**	**chair**	**she**	**easily**	**climbed**	**to**	**the**	**broad**	**shelf**	**of**	**the**	**desk**	**.**
从	这	椅子	她	容易地	攀登	到	这	广阔	架子	的	这	桌子	.

她轻松地从椅子上爬到宽大的书桌架子上。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk]

There	**she**	**rested**	**a**	**moment**	**,**	**leaning**	**her**	**chin**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**desk**
那里	她	休息	一个	片刻	,	倾斜	她	下巴	在	这	顶部	的	这	桌子

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['sæmboʊ] .

and	**patting**	**Sambo**	**.**
和	轻拍	桑博	.

她在那里休息了一会儿，下巴抵在桌面上，轻轻拍了拍桑博。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ði]

But	**she**	**did**	**not**	**take**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**for**	**not**	**far**	**above**	**him**	**hung**	**the**
但	她	做过	不是	拿	他	在	她	武器	,	为了	不是	远的	多于	他	悬挂	这

[ki:] .

key	**.**
钥匙	.

但她没有把他抱在怀里，因为钥匙就挂在他头顶不远处。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**had**	**set**	**her**	**little**	**heart**	**on**	**getting**	**it**	**.**
她	有	放	她	小的	心	在	获得	它	.

她一心想要得到它。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [dɪd] [nekst] ?

What	**do**	**you**	**think**	**the**	**little**	**sprite**	**did**	**next**	**?**
什么	做	你	思考	这	小的	精灵	做过	下一个	?

你觉得这个小精灵接下来会做什么?

[ɔ:l] [baɪ] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [desk] .

All	**by**	**herself**	**she**	**scrambled**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**that**	**big**	**desk**	**.**
全部	经过	她自己	她	打乱	到	这	非常	顶部	的	那	大的	桌子	.

她独自一人爬到了那张大桌子的顶端。

['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɑ:k] !

Standing	**on**	**tiptoe**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**reach**	**over**	**the**	**clock**	**!**
常设	在	脚尖	,	她	尝试	到	抵达	超过	这	钟	!

她踮起脚尖，试图越过钟面去够它!

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃʌbi]
Even **then** **she** **was** **not** **quite** **tall** **enough** **to** **grasp** **the** **key** **with** **her** **chubby**
甚至 然后 她 曾是 不是 相当 高的 足够的 到 抓牢 这 钥匙 和 她 胖乎乎的
['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ;
little **fingers** **;**
小的 手指 ;

即使那时她个子还不够高，无法用她胖乎乎的小手指抓住钥匙;

[bʌt; bət][baɪ] ['pə:tʃiŋ] [ə'pɑ:n]['sæmboʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] .
but **by** **perching** **upon** **Sambo** **she** **got** **it** **at** **last** **.**
但 经过 栖息 之上 桑博 她 得到 它 在 最后的 .

但她最终还是靠着落在桑博身上得到了它。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mæmə] [keɪm] [bæk] ['wi:zi] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][desk] ,
By **the** **time** **mamma** **came** **back** **Weezy** **had** **opened** **the** **desk** **,**
经过 这 时间 妈妈 来了 后退 威兹 有 打开 这 桌子 ,

等妈妈回来的时候，韦兹已经打开了桌子。

[ænd; ənd][kʌt][wʌn][ʌv; əv]['pɑ:ˌpɑ:z] [di:dz] ['ɪntu:]['peɪpər]['dɑ:lz] . [-]
and **cut** **one** **of** **papa's** **deeds** **into** **paper** **dolls** **.** **[** **270** **]**
和 切 一 的 爸爸的 契约 进入 纸 娃娃 . [-]

并将爸爸的一项功绩剪成纸娃娃。[270]

['pɑ:pə][wʌz; wəz] [vekst] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [nu:n] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
Papa **was** **vexed** **enough** **,** **at** **noon** **,** **when** **he** **saw** **them** **.**
爸爸 曾是 烦恼 足够的 , 在 中午 , 什么时候 他 锯 他们 .

中午时分，爸爸看到他们时已经非常生气了。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [di:d] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" **The** **loss** **of** **that** **deed** **will** **give** **me** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **,**
" 这 损失 的 那 契据 将要 给 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

“丢失那份契约会给我带来很多麻烦。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['mæmə] .
" **said** **he** **to** **mamma** **.**
" 说 他 到 妈妈 .

他对妈妈说。

" [haʊ] [dɪd] ['wi:zi] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][maɪ][desk] ? "
" **How** **did** **Weezy** **come** **by** **the** **key** **of** **my** **desk** **?** **"**
" 如何 做过 威兹 来 经过 这 钥匙 的 我的 桌子 ? "

“韦恩是怎么拿到我办公桌钥匙的？”

" - ['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] ,
" **'** **Hickory** **,** **dickory** **,** **dock** **,**
" - 山核桃 , 迪科里 , 码头 ,

“'Hickory, dickory, dock,

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɑ:k] ! -
The **mouse** **ran** **up** **the** **clock** **!** **'**
这 老鼠 跑 向上 这 钟 ! -

老鼠爬上了钟!

" ['ænsər] ['mæmə] , ['læfɪŋ] .
" **answered** **mamma** **,** **laughing** **.**
" 回答 妈妈 , 笑 .

“妈妈笑着回答。”

" [waɪ] , [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
" **Why** **,** **why** **,** **is** **it** **possible** **!**
" 为什么 , 为什么 , 是 它 可能的 !

“为什么，为什么，这怎么可能！”

" [sed] ['pɑːpə] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" **said papa , turning pale .**
" 说 爸爸 , 转弯 苍白 .

"爸爸脸色苍白地说。"

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] , — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzi] .
" **I'm thankful she didn't break her neck , — our little mouse of a Weezy .**
" 我是 感恩 她 没有 休息 她 脖子 , — 我们的 小的 老鼠 的 一个 威兹 .

"我很庆幸她没有摔断脖子，——我们的小老鼠威兹。"

" [pen] ['ʃɜːrli] .
" **PENN SHIRLEY .**
" 宾夕法尼亚 雪莉 .

"佩恩·雪莉。

[ə; eɪ] ['medoʊ] [sɔːŋ] .
A MEADOW SONG .
一个 草地 歌曲 .

一首草原之歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [gruː] ,
A little daisy in a meadow grew ,
一个 小的 雏菊 在 一个 草地 生长 ,

草地上长出了一朵小雏菊，

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] [duː] ;
Kissed by the sunshine , and fed by the dew ;
亲吻 经过 这 阳光 , 和 美联储 经过 这 露 ;

沐浴阳光，汲取露水滋养;

[ænd; ənd] ['geili] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
And gayly she sang to the passers - by ,
和 同性恋地 她 唱 到 这 过路人 - 经过 ,

她兴高采烈地为路人唱歌，

" [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['deɪzi] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ?
" **Was ever a daisy so happy as I ?**
" 曾是 曾经 一个 雏菊 所以 快乐的 作为 我 ?

"有没有哪朵雏菊像我一样快乐？"

" [ðen] [ðə; ði]['kloʊvər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziːz] [vɔɪs] ,
" **Then the clover , hearing the daisy's voice ,**
" 然后 这 三叶草 , 听力 这 雏菊的 嗓音 ,

"然后三叶草听到雏菊的声音，

[bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wei] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Began , in her own sweet way , to rejoice ;
开始 , 在 她 自己的 甜的 方式 , 到 麾 ;

她开始以自己甜美的方式欢欣雀跃;

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [sæŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tuːn] , [-]
And softly sang , to the prettiest tune , [271]
和 轻轻 唱 , 到 这 最漂亮的 调 , [-]

她轻声唱着，唱着最动听的曲调[271]

" [wʌt] [blɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][dʒuːn] !
" **What bliss to live and to grow in June !**
" 什么 极乐 到 居住 和 到 生长 在 六月 !

"六月生活和成长是多么幸福啊！"

" [ðə; ði]['vaɪələt] [piːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːsi] [bed] ,
" **The violet peeped from her mossy bed ,**
" 这 紫色 偷窥 从 她 苔藓 床 ,

"紫罗兰从长满青苔的床上探出头来，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] ['freɪgrəns] [ʃed] ,
And round her the sweetest fragrance shed ,
和 圆形的 她 这 最甜美的 香味 棚 ,

她周围散发着最甜美的香气，

[tɪl] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,
Till far and near , on the summer air ,
直到 远的 和 靠近 , 在 这 夏天 空气 ,

无论远近，在夏日的空气中，

['floʊtɪd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] , [freʃ] [ænd; ənd] [rer] .
Floated the perfume , fresh and rare .
漂浮 这 香水 , 新鲜的 和 稀有的 .

香水飘散开来，清新而珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [driːm]
And the buttercup waked from a golden dream
和 这 毛茛 醒来 从 一个 金的 梦

毛茛花从金色的梦中醒来

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [θiːm] ,
To join in the grateful and joyous theme ,
到 加入 在 这 感激的 和 欢乐 主题 ,

为了契合感恩和喜悦的主题，

[æz; əz] ['deɪntɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi] [stept] , [-]
As daintily over the grass she stepped , [272]
作为 轻柔地 超过 这 草 她 步 , [-]

她轻盈地跨过草地，[272]

[ðə; ði] ['freʃər] [ænd; ənd] [swiːtər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [slept] .
The fresher and sweeter from having slept .
这 更清新 和 更甜 从 拥有 睡着了 .

睡醒之后更加清新香甜。

[ðə; ði][waɪld] [bluː] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tɔːs] ,
The wild blue flag , with a laughing toss ,
这 荒野 蓝色的 旗帜 , 和 一个 笑 折腾 ,

那面狂野的蓝色旗帜，被笑着抛了出去。

[spænd] [hɜːr; hər]['kʌlər][ðə; ði] [griːn] [ə'krɔːs] ;
Spanned her color the green across ;
跨越 她 颜色 这 绿色的 穿过 ;

她的肤色是绿色的；

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [haʊ] ['meri] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
" Oh , how merry are we !
" 哦 , 如何 欢乐 是 我们 !

“哦，我们多么快乐啊！”

" ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊəri] [gliː] .
" Skipping along in her flowery glee .
" 跳过 沿着 在 她 如花 高兴 .

她欢快地跳着，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] , ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The **sweet** **-** **brier** **,** **growing** **beside** **the** **wall** **,**
这 甜的 - 荆棘 , 生长 旁 这 墙 ,

墙边生长着野蔷薇，

['kwɪkli] ['blɔsəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] ,
Quickly **blossomed** **to** **hear** **the** **call** **,**
迅速地 盛开 到 听到 这 称呼 ,

听到召唤，迅速绽放，

[ænd; ənd] [bent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [miːn] ,
And **bent** **,** **with** **a** **gracious** **and** **royal** **mien** **,**
和 弯曲 , 和 一个 亲切 和 皇家 面容 ,

他弯下腰，神态优雅而高贵。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] !
At **the** **jubilant** **cries** **of** **"** **Our** **queen** **!**
在 这 喜庆 哭泣 的 " 我们的 女王 !

在“我们的女王！”的欢呼声中

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] !
our **queen** **!**
我们的 女王 !

我们的女王！

" [ðen] ['dændɪlaɪən] , ['goʊldən] [hed] ,
" **Then** **dandelion** **,** **golden** **head** **,**
" 然后 蒲公英 , 金的 头 ,

然后是蒲公英，金色的头，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [led] ,
To **follow** **where** **the** **others** **led** **,**
到 跟随 在哪里 这 其他的 引领 ,

跟随他人的脚步，

[sʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Sung **till** **the** **echoes** **,** **loud** **and** **long** **,**
宋 直到 这 回声 , 大声 和 长的 ,

歌声回荡，响亮而悠长

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .
Resounded **with** **her** **joyous** **song** **.**
回荡着 和 她 欢乐 歌曲 .

她欢快的歌声回荡在四周。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [sər'praɪz] ,
The **cowslip** **rose** **,** **with** **a** **pleased** **surprise** **,**
这 报春花 玫瑰 , 和 一个 高兴 惊喜 ,

报春花带着惊喜升起，

[ænd; ənd] , ['dɔniŋ] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [daɪz] ,
And **,** **donning** **a** **robe** **of** **gorgeous** **dyes** **,**
和 , 穿戴 一个 长袍 的 华丽的 染料 ,

身披一件色彩绚丽的长袍，

[sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt]
Sang **in** **a** **voice** **so** **rich** **and** **sweet**
桑 在 一个 嗓音 所以 富有的 和 甜的

歌声如此醇厚甜美

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] [naʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .
The **concert** **now** **was** **quite** **complete** **.**
这 音乐会 现在 曾是 相当 完全的 .

音乐会到此就基本结束了。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

The	meadow	-	lark	,	as	he	heard	the	song	,
这	草地	-	云雀	,	作为	他	听到	这	歌曲	,

听到歌声，草地云雀

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

Sprung	from	his	nest	to	greet	the	throng	;
弹簧	从	他的	巢	到	迎接	这	人群	;

它从巢穴中跃出，迎接人群;

[ænd; ənd] , [θrɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [leɪ] ,

And	,	thrilled	to	his	heart	by	the	joyous	lay	,
和	,	激动不已	到	他的	心	经过	这	欢乐	躺	,

他被这欢快的歌声深深感动，

[fluː] , ['sɪŋɪŋ] , [ə'lɔːft] , [ɪn][ðə; ði] ['mɛriɪst] [wei] .

Flew	,	singing	,	aloft	,	in	the	merriest	way	.
飞翔	,	歌唱	,	高空	,	在	这	最快乐的	方式	.

飞翔，歌唱，在高空，以最快乐的方式。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['medoʊ] - [græs] ,

So	,	in	the	dewy	meadow	-	grass	,
所以	,	在	这	露水	草地	-	草	,

所以，在沾满露水的草地上，

[wer] [ɔːl] [meɪ] ['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

Where	all	may	listen	as	they	pass	,
在哪里	全部	可能	听	作为	他们	经过	,

路过的人都可以听见，

[bəuθ][bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] , [ɪn] [swiːt] [ə'tuːn] ,

Both	bird	and	flower	,	in	sweet	attune	,
两个都	鸟	和	花	,	在	甜的	协调	,

鸟与花，和谐共鸣。

[meɪk] ['hæpiːɚ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] .

Make	happier	all	the	days	of	June	.
制作	更快乐	全部	这	天	的	六月	.

让六月的每一天都更快乐。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['deivis] . [-]

ELIZABETH	A	.	DAVIS	.	[	273	]
伊丽莎白	一个	.	戴维斯	.	[	-	]

伊丽莎白·A·戴维斯。[273]

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kəuzi]

A	mocking	-	bird	made	his	home	in	a	honeysuckle	in	front	of	our	cosey
一个	嘲讽	-	鸟	制成	他的	家	在	一个	金银花	在	正面	的	我们的	舒适的

[haʊs] .

house	.
房子	.

一只嘲鸫在我们温馨小屋前的金银花丛中安了家。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [swiːt] [ʃrʌb] [ɪz] ['evərgriːn] .

In	Arkansas	,	where	we	live	,	this	sweet	shrub	is	evergreen	.
在	阿肯色州	,	在哪里	我们	居住	,	这	甜的	灌木	是	常绿	.

在我们居住的阿肯色州，这种甜美的灌木是常绿植物。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][lɔ:st][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt]

Last	year	the	honeysuckle	died	,	and	the	bird	lost	his	home	;	but	he	liked
最后的	年	这	金银花	死亡	,	和	这	鸟	丢失的	他的	家	;	但	他	喜欢

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

去年金银花枯萎了，鸟儿失去了家园；但他喜欢这个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['lætɪs] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	went	with	his	family	to	the	lattice	-	room	,	in	the	rear	of	the
和	他	去	和	他的	家庭	到	这	格子	-	房间	,	在	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他和家人一起去了房子后面的格子房。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [ɔ:r] ['grɪpˌsæk] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

In	this	apartment	he	found	an	old	travelling	-	bag	,	or	gripsack	,	hanging	on	a
在	这	公寓	他	成立	一个	老的	旅行	-	包	,	或者	握把包	,	绞刑	在	一个

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

在这间公寓里，他发现一个旧旅行包，或者说手提包，挂在钉子上。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [-]

Inside	of	it	[	274	]
里面	的	它	[	-	]

里面[274]

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔ:ft][hæt] .

was	an	old	soft	hat	.
曾是	一个	老的	柔软的	帽子	.

那是一顶旧软帽。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði][bɜ:rd]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][nest][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

This	seemed	to	be	what	the	bird	wanted	,	and	he	made	his	nest	in	it	.
这	似乎	到	是	什么	这	鸟	通缉	,	和	他	制成	他的	巢	在	它	.

这似乎正是那只鸟想要的，它在里面筑了巢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:l] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðer; ðər] .

This	was	his	home	all	winter	,	and	he	was	happy	there	.
这	曾是	他的	家	全部	冬天	,	和	他	曾是	快乐的	那里	.

整个冬天他都住在这里，他很开心。

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] , [keɪm] ,

When	the	cold	weather	,	which	we	sometimes	have	in	Arkansas	,	came	,
什么时候	这	寒冷的	天气	,	哪个	我们	有时	有	在	阿肯色州	,	来了	,

阿肯色州有时会迎来寒冷天气，当寒冷天气来临的时候，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bʌkɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [krʌmz]

he	went	to	the	water	bucket	to	drink	,	and	we	fed	him	with	crumbs
他	去	到	这	水	桶	到	喝	,	和	我们	美联储	他	和	面包屑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

from	the	porch	.
从	这	门廊	.

他走到水桶边喝水，我们用门廊上的面包屑喂他。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ə'nu:] ,

We	started	the	honeysuckle	anew	,
我们	开始	这	金银花	重新	,

我们重新种上了金银花，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][poʊl][ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt]

and	when	it	had	climbed	to	the	top	of	the	cedar	pole	it	spread	out
和	什么时候	它	有	攀登	到	这	顶部	的	这	雪松	极	它	传播	出去

[ɪts]['foʊliɪdʒ][laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] .

its	foliage	like	an	umbrella	.
它是	叶子	喜欢	一个	伞	.

它爬到雪松杆顶端后，便像撑开一把伞一样展开了它的叶子。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [laɪkt] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['bræntʃɪz]

The	mocking	-	bird	liked	his	old	home	,	and	he	moved	back	to	its	branches
这	嘲讽	-	鸟	喜欢	他的	老的	家	,	和	他	已搬	后退	到	它是	分支

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

嘲鸫很喜欢它原来的家，春天的时候它又搬回了原来的树枝上。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz][nest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

He	has	a	nice	family	in	his	nest	,	and	they	give	us	music	at	all	times
他	有	一个	好的	家庭	在	他的	巢	,	和	他们	给	我们	音乐	在	全部	时代

,

,

,

他有一个幸福的家庭，他们总是给我们带来音乐。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

日夜不停。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

The	father	bird	was	as	brave	as	a	soldier	.
这	父亲	鸟	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	士兵	.

这只雄鸟像士兵一样勇敢。

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pets] .

His	special	aversion	is	a	large	Newfoundland	dog	,	who	is	one	of	our	pets	.
他的	特别的	厌恶	是	一个	大的	纽芬兰	狗	,	WHO	是	一	的	我们的	宠物	.

他特别讨厌一只体型较大的纽芬兰犬，而这只狗正是我们的宠物之一。

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [dɑːrt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] ,

The	bird	will	dart	down	upon	the	dog's	back	,
这	鸟	将要	镖	向下	之上	这	狗的	后退	,

鸟儿会猛地扑到狗背上，

[ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['draɪvz][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

and	make	war	upon	him	with	a	peculiar	noise	,	until	he	drives	him	away
和	制作	战争	之上	他	和	一个	奇特	噪音	,	直到	他	驱动	他	离开

.

:

.

用一种奇特的声音攻击他，直到他把他赶走。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] .

He	does	this	because	he	thinks	the	dog	will	hurt	the	young	in	the	nest	.
他	做	这	因为	他	思考	这	狗	将要	伤害	这	年轻的	在	这	巢	.

他这样做是因为他认为狗会伤害巢穴里的幼鸟。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz][hiː; hi] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

When	there	are	no	little	ones	he	takes	no	notice	of	the	dog	.
什么时候	那里	是	不	小的	一个	他	需要	不	注意	的	这	狗	.

如果没有小孩，他就不会理会那条狗。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

We	think	this	is	a	great	deal	better	than	keeping	the	birds	in	a	cage	.
我们	思考	这	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	保持	这	鸟类	在	一个	笼	.

我们认为这比把鸟关在笼子里要好得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [teɪm] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ;

They	are	tame	,	and	stay	with	us	all	the	time	;
他们	是	驯服	,	和	停留	和	我们	全部	这	时间	;

它们性情温顺，一直陪伴着我们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

but	they	will	not	allow	themselves	to	be	caught	.
但	他们	将要	不是	允许	他们自己	到	是	捕捉	.

但他们绝不会让自己被抓住。

[væn] ['bjʊrən] .

VAN	BUREN	.
VAN	布伦	.

范布伦。

- ['du:ɪŋz] .

TROTTIE'S	DOINGS	.
-	行为	.

特罗蒂的所作所为。

['trɔti] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɑ:t][kwaɪt] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

Trottie	is	a	cunning	little	boy	,	not	quite	three	years	old	.
小马	是	一个	狡猾	小的	男生	,	不是	相当	三	年	老的	.

特罗蒂是个狡猾的小男孩，还不到三岁。

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netɪd] ['hæmək] .

His	cradle	is	a	little	netted	hammock	.
他的	摇篮	是	一个	小的	网	吊床	.

他的摇篮是一个小小的网状吊床。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:sənd] [æt; ət][wʌn][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]

It	is	fastened	at	one	end	to	his	[	275	]
它	是	系紧	在	一	结尾	到	他的	[	-	]

它的一端固定在他的[275]

['mɑ:məz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

mamma's	sewing	-	machine	,	and	at	the	other	to	a	hook	in	the	wall	.
妈妈的	缝纫	-	机器	,	和	在	这	其他	到	一个	钩	在	这	墙	.

一根线连着妈妈的缝纫机，另一根线连着墙上的挂钩。

[wen] ['trɔti] [grəuz] ['taɪərd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

When	Trottie	grows	tired	he	does	not	trouble	his	mamma	,
什么时候	小马	生长	疲劳的	他	做	不是	麻烦	他的	妈妈	,

当特罗蒂累了的时候，他不会去打扰他的妈妈。

[bʌt; bət] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

but	gets	into	the	little	hammock	and	rocks	himself	to	sleep	.
但	获得	进入	这	小的	吊床	和	岩石	他自己	到	睡觉	.

但他却钻进小吊床里，摇晃着睡着了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] .

One	day	the	door	-	bell	rang	.
一	天	这	门	-	钟	响铃	.

一天，门铃响了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [best] ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

The	little	fellow	picked	up	his	mother's	best	bonnet	,	which	she	had	placed	upon
这	小的	同伴	挑选	向上	他的	母亲的	最好的	引擎盖	,	哪个	她	有	放置	之上

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

小家伙拿起妈妈放在床上的那顶最好的帽子。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['goʊldən]['kɜːrli] [hed] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Crushing	it	down	over	his	little	golden	curly	head	he	hastened	to	the	door	.
压碎	它	向下	超过	他的	小的	金的	卷曲	头	他	加快	到	这	门	.

他把帽子压在自己金色的小卷发上，然后快步走向门口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp]

He	found	the	minister	there	,	a	tall	,	stately	gentleman	,	wearing	a	stove	-	pipe
他	成立	这	部长	那里	,	一个	高的	,	庄严	绅士	,	穿着	一个	火炉	-	管道

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他在那里找到了那位部长，一位身材高大、举止庄重的绅士，戴着一顶高筒礼帽。

- [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , " [wer]

Trottie's	strange	appearance	made	the	gentleman	laugh	,	and	he	asked	,	"	Where
-	奇怪的	外貌	制成	这	绅士	笑	,	和	他	问	,	"	在哪里

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

are	you	going	,
是	你	去	,

特罗蒂奇特的装扮逗笑了这位先生，他问道："你要去哪里？"

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?

my	little	man	?
我的	小的	男人	?

我的小宝贝？

" ['trɔti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][stoʊv] - [paɪp][hæt]

"	Trottie	made	no	answer	,	but	,	after	a	prolonged	stare	at	the	stove	-	pipe	hat
"	小马	制成	不	回答	,	但	,	后	一个	延长	盯	在	这	火炉	-	管道	帽子

,

,

,

特罗蒂没有回答，而是长时间盯着那顶高筒礼帽，

[æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ?

asked	,	"	Are	you	Mr	.	Yankee	Doodle	?
问	,	"	是	你	先生	.	扬基	涂鸦	?

问道："你是洋基涂鸦先生吗？"

" ['mæmə] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] .

"	Mamma	came	down	just	then	.
"	妈妈	来了	向下	只是	然后	.

妈妈这时下来了。

['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn] .

Laughing	,	she	invited	the	visitor	in	.
笑	,	她	受邀	这	游客	在	.

她笑着邀请来访者进来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['trɔti] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃɜːrn] .

Not	long	afterwards	Trottie	thought	he	would	like	to	churn	.
不是	长的	然后	小马	想法	他	会	喜欢	到	搅动	.

不久之后，特罗蒂就想搅动一下。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

When	his	mother's	back	was	turned	he	put	his	two	dear	little	kittens	,
什么时候	他的	母亲的	后退	曾是	转向	他	放	他的	二	亲爱的	小的	小猫	,

趁着母亲转身的空隙，他把两只心爱的小猫咪放了进去。

" ['stɑ:ri] [aɪz] " [ænd; ənd] " ['blu:bel] , " ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

"	Starry	Eyes	"	and	"	Bluebell	,	"	into	the	churn	,	and	poured	a	cup	of
"	星空	眼睛	"	和	"	蓝铃花	,	"	进入	这	搅动	,	和	倾倒	一个	杯子	的

['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

water	over	them	.
水	超过	他们	.

将"星眼"和"蓝铃花"放入搅拌器中，然后倒了一杯水在上面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dæʃər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [mju:ɪŋ]

He	was	just	lifting	the	dasher	when	his	mother	heard	the	kittens	mewing
他	曾是	只是	举重	这	冲刺者	什么时候	他的	母亲	听到	这	小猫	舌尖轻触

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	took	them	out	.
和	采取	他们	出去	.

他正要拿起搅拌器时，他妈妈听到小猫的叫声，就把它们抱了出来。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

He	loves	the	kittens	dearly	,	and	would	not	hurt	them	for	anything	.
他	爱	这	小猫	亲爱的	,	和	会	不是	伤害	他们	为了	任何事物	.

他非常疼爱这些小猫，无论如何都不会伤害它们。

['dʒini,'dʒeni] ['dʒʌdsn] . [-]

JENNIE	JUDSON	.	[	276	]
珍妮	贾德森	.	[	-	]

珍妮·贾德森。[276]

[hen] [ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,

hen	the	western	light	is	fading	,
母鸡	这	西	光	是	褪色	,

当西方的光线渐渐消失时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] ,

And	the	deepening	shadows	fall	,
和	这	加深	阴影	落下	,

阴影渐渐加深，落下。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

When	the	night	winds	through	the	branches
什么时候	这	夜晚	风	通过	这	分支

当夜色穿过枝头

['sɔ:ftli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [kɔ:l] ;

Softly	to	each	other	call	;
轻轻	到	每个	其他	称呼	;

轻声呼唤彼此；

[wen] [ɪn] ['græsi] ['kʌntri] [medəuz]

When	in	grassy	country	meadows
什么时候	在	草丛	国家	草地

在绿草茵茵的乡村草地上

['hevi] [hæŋ] [ðə; ði] ['kloʊvərz] [red] ,

Heavy	hang	the	clovers	red	,
重的	悬挂	这	三叶草	红色的	,

沉重的三叶草挂满了鲜红的枝叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gɪn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]

And	the	stars	begin	to	twinkle
和	这	明星	开始	到	闪烁

星星开始闪烁。

[ɪn][ðə; ði]['dʌski][ɑːrtʃ] ; [-]

In	the	dusky	arch	o'erhead	;	[	277	]
在	这	昏暗	拱	头顶	;	[	-	]

在昏暗的拱形山坡上；[277]

[wen] [wɪ'ðɪn][ðə; ði]['kraʊdɪd]['sɪti]

When	within	the	crowded	city
什么时候	之内	这	挤	城市

身处拥挤的城市中

[sprɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][læmps]['ɪntuː][fleɪm] ,

Spring	the	dark	lamps	into	flame	,
春天	这	黑暗的	灯	进入	火焰	,

让黑暗的灯火重新燃起，

[ænd; ənd][lɔːŋ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['laɪtɪd]['wɪndoʊz]

And	long	rows	of	lighted	windows
和	长的	行	的	照明	视窗

还有一排排亮着灯的窗户

[set][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][freɪm] ;

Set	the	street	as	in	a	frame	;
放	这	街道	作为	在	一个	框架	;

将街道框入画面；

[wen] [ðə; ði]['bɪzi]['aʊərz][ɑːr; ər]['oʊvər] ,

When	the	busy	hours	are	over	,
什么时候	这	忙碌的	小时	是	超过	,

忙碌时段结束后，

['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [pʊt][ə'weɪ] ,

Cares	and	worries	put	away	,
关怀	和	担忧	放	离开	,

放下烦恼和忧虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərz]['sɔːftli]

And	the	evening	enters	softly
和	这	晚上	进入	轻轻

夜幕悄然降临。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [deɪ] ;

After	the	retreating	day	;
后	这	撤退	天	;

退却日之后；

[wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['hoʊmwərd] ['futsteps]

When	the	sound	of	homeward	footsteps
什么时候	这	声音	的	回家	脚步声

当听到归家的脚步声

['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

Echoes	through	the	quiet	street	,
回声	通过	这	安静的	街道	,

回声在寂静的街道上回荡

[ɔːr][ðə; ði]['weɪsaɪd] [græs][ɪz]['træmpld]

Or	the	wayside	grass	is	trampled
或者	这	路边	草	是	践踏

或者路边的草被踩踏了。

[baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] , —
By the tread of hurrying feet , —
经过 这 踏 的 匆忙 脚 , —

循着匆忙的脚步声——

[ðen] , [ɪn] ['steɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊz] ,
Then , in stately shining windows ,
然后 , 在 庄严 灼灼 视窗 ,

然后，在庄严闪亮的窗户里，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] ['leɪsɪz] [waɪt] ,
Hung with misty laces white ,
洪 和 蒙蒙 鞋带 白色的 ,

挂着朦胧的白色蕾丝，

[ɔːr][ɪn] [loʊ] - [ruːft] ['kɑːtɪdʒ] ['dɔːˌweɪz]
Or in low - roofed cottage doorways
或者 在 低的 - 有顶棚 小屋 门口

或者在低矮屋顶的小屋门口

['oʊpənɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
Opening out into the night ;
开幕 出去 进入 这 夜晚 ;

敞开怀抱，融入夜色；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['saɪlənt] ,
With their merry voices silent ,
和 他们的 欢乐 声音 沉默的 ,

他们欢快的声音渐渐消失，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [pʊt] [ə'saɪd] ,
And their playthings put aside ,
和 他们的 玩具 放 旁边 ,

把他们的玩具放到一边，

[braɪt] [aɪz] , [bluː] [ɔːr] [blæk] [ɔːr]['heɪz(ə)l] ,
Bright eyes , blue or black or hazel ,
明亮的 眼睛 , 蓝色的 或者 黑色的 或者 榛 ,

明亮的眼睛，蓝色、黑色或淡褐色，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['wɑtʃɪŋ] [waɪd] ,
All with eager watching wide ,
全部 和 渴望的 观看 宽的 ,

所有人都屏息凝神地观看。

[stænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ,
Stand a hundred little maidens ,
站立 一个 百 小的 少女们 ,

站起一百个小姑娘，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Looking out beneath the stars ,
寻找 出去 下面 这 明星 ,

仰望星空，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊshəʊldz]
Waiting in a hundred households
等待 在 一个 百 家庭

在一百户人家中等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪr] ['pɑːpɑːs] ;
For a hundred dear papas ;
为了 一个 百 亲爱的 爸爸 ;

献给一百位亲爱的爸爸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , [fə'mɪliər] ['futsteps]
And **the** **quick** **,** **familiar** **footsteps**
和 这 快的 , 熟悉的 脚步声

还有那快速而熟悉的脚步声

['nɪrər] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kʌm] ,
Nearer **through** **the** **darkness** **come** **,**
更近 通过 这 黑暗 来 ,

穿过黑暗，越来越近，

[tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz]
Till **a** **hundred** **happy** **voices**
直到 一个 百 快乐的 声音

直到一百个快乐的声音

[kraɪ][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] " ['welkəm] [hoʊm] ! " [-]
Cry **at** **once** **their** **"** **Welcome** **home** **!** **"** **[** **278** **]**
哭 在 一次 他们的 " 欢迎 家 ! " [-]

立刻喊出"欢迎回家！"[278]

[ðə; ði] [pɪgz] - ['tʃaʊdər] - ['pɑ:rti] .
THE **PIGS** **'** **CHOWDER** **-** **PARTY** **.**
这 猪 - 浓汤 - 派对 .

猪的杂烩汤派对。

[daʊn] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][ðer; ðər] [lɪvd] [tu:] ['meri] ['lɪt(ə)l][twɪn] ['brʌðərz] .
Down **at** **Cape** **Cod** **there** **lived** **two** **merry** **little** **twin** **brothers** **.**
向下 在 岬 鳕鱼 那里 居住地 二 欢乐 小的 双 兄弟 .

在科德角，住着一对快乐的双胞胎兄弟。

['veri] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['seldəm] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ]
Very **full** **of** **fun** **and** **mischief** **were** **they** **,** **and** **seldom** **quiet** **except** **when** **they**
非常 满的 的 乐趣 和 恶作剧 是 他们 , 和 很少 安静的 除了 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
were **asleep** **.**
是 睡着了 .

他们生性顽皮捣蛋，除了睡觉的时候，很少安静下来。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['mæmə] [bɔ:t] [sʌm; səm][klæmz] .
One **day** **their** **mamma** **bought** **some** **clams** **.**
一 天 他们的 妈妈 买 一些 蛤蜊 .

有一天，他们的妈妈买了一些蛤蜊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
She **was** **going** **to** **have** **a** **chowder** **for** **supper** **.**
她 曾是 去 到 有 一个 浓汤 为了 晚餐 .

她晚饭打算吃海鲜浓汤。

[fɔ:r; fər] [seɪf] , [ku:l] ['ki:pɪŋ] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər]['bæskɪt][ʌv; əv][klæmz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['ʌndər][ə; eɪ]
For **safe** **,** **cool** **keeping** **she** **put** **her** **basket** **of** **clams** **on** **the** **grass** **,** **under** **a**
为了 安全的 , 凉爽的 保持 她 放 她 篮子 的 蛤蜊 在 这 草 , 在下面 一个
[greɪt] [tri:] . [-]
great **tree** **.** **[** **279** **]**
伟大的 树 . [-]

为了安全、凉爽地保存蛤蜊，她把装满蛤蜊的篮子放在草地上，在一棵大树下。[279]

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæmə] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
Johnnie **and** **Willie** **stood** **by** **,** **and** **heard** **all** **that** **their** **mamma** **said** **about** **it**
约翰尼 和 威利 站立 经过 , 和 听到 全部 那 他们的 妈妈 说 关于 它
[tu:; tə] ['ænti] .
to **auntie** **.**
到 阿姨 .

约翰尼和威利站在一旁，听到了妈妈跟阿姨说的所有事情。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

They	just	looked	and	heard	it	all	.
他们	只是	看起来	和	听到	它	全部	.

他们只是看着，听着。

[ðer; ðər]['beɪbi]['feɪsɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] — [wɜːr; wər]

Their	baby	faces	—	for	they	were	only	a	little	over	three	years	old	—	were
他们的	婴儿	面孔	—	为了	他们	是	仅有的	一个	小的	超过	三	年	老的	—	是

[æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [gʊd] [oʊld] ['diːkən] ['pɪts] - ,

as	solemn	as	good	old	Deacon	Pitts	'	,
作为	庄严	作为	好的	老的	执事	皮茨	-	,

他们稚嫩的脸庞——因为他们当时只有三岁多一点——和老执事皮茨一样严肃。

[huː] [sed] [hiː; hi] " ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [læft] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] .

who	said	he	"	didn't	see	why	people	laughed	when	there	was	no	occasion	.
WHO	说	他	"	没有	看	为什么	人们	笑了	什么时候	那里	曾是	不	场合	.

他说："我不明白为什么人们会在没有理由的情况下发笑。"

" [ðiːz] [tuː] ['beɪbi] - [roʊgz] [pʊt][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

"	These	two	baby	-	rogues	put	their	bits	of	plump	little	hands	into	the	pockets	of
"	这些	二	婴儿	-	流氓	放	他们的	比特	的	丰满	小的	双手	进入	这	口袋	的

[ðer; ðər] ['prɪti] [waɪt] ['eiprənz] .

their	pretty	white	aprons	.
他们的	漂亮的	白色的	围裙	.

这两个小淘气包把他们肉乎乎的小手插进了漂亮的白色围裙口袋里。

[wen] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nɜːrs] [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə]

When	mamma	and	auntie	went	into	the	house	Nurse	Jane	sat	down	on	the	piazza
什么时候	妈妈	和	阿姨	去	进入	这	房子	护士	简	卫星	向下	在	这	广场

,

,

,

妈妈和阿姨进屋后，简护士坐在了门廊上。

['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

knitting	in	hand	,	to	keep	an	eye	on	them	.
针织	在	手	,	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

手里拿着毛线，以便随时照看他们。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] .

They	began	to	play	bo	-	peep	behind	the	lilac	-	bushes	.
他们	开始	到	玩	波	-	窥视	在后面	这	紫丁香	-	灌木丛	.

他们开始在紫丁香树丛后玩牧羊女游戏。

[wen] [nɜːrs] [dʒeɪn] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,

When	Nurse	Jane	dropped	off	to	sleep	,	as	she	should	not	have	done	,
什么时候	护士	简	掉落	离开	到	睡觉	,	作为	她	应该	不是	有	完毕	,

简护士不应该睡着，但她却睡着了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

then	it	was	that	these	two	small	men	turned	their	thoughts	to	other	matters	.
然后	它	曾是	那	这些	二	小的	男人	转向	他们的	想法	到	其他	事情	.

然后，这两个矮个子男人就把注意力转移到了其他事情上。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] ['æftər] ['bʌtərflaɪz] .

First	,	there	was	a	wild	chase	after	butterflies	.
第一的	,	那里	曾是	一个	荒野	追赶	后	蝴蝶	.

首先，他们疯狂地追逐蝴蝶。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstrəs] ['pɪgi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː]

Pretty	soon	they	trotted	down	the	walk	to	see	Mistress	Piggy	and	her	three
漂亮的	很快	他们	小跑	向下	这	走	到	看	情妇	小猪	和	她	三

['leɪzi] , ['grʌntɪŋ] ['tʃɪldrən] .

lazy	,	grunting	children	.
懒惰的	,	哼哼	孩子们	.

很快，他们沿着小路跑去，去看望猪太太和她三个懒洋洋、哼哼唧唧的孩子。

[wen] [ðə; ði] [pɪgz] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] , [tuː] , [paɪpt] [ʌp] , ['skwiːlɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] ['dʒɑːni]

When	the	pigs	heard	voices	they	,	too	,	piped	up	,	squealing	out	,	as	Johnnie
什么时候	这	猪	听到	声音	他们	,	也	,	管道	向上	,	尖叫	出去	,	作为	约翰尼

['æftərwərdz] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

afterwards	told	his	mamma	,
然后	讲述	他的	妈妈	,

猪听到人声后，也跟着叫了起来，发出尖叫声，约翰尼后来告诉他妈妈这件事。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] !

"	Give	us	some	!
"	给	我们	一些	!

给我们一些!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] !

give	us	some	!
给	我们	一些	!

给我们一些!

" [soʊ] [æt; ət] [ðæt] [kɔːl] [ðə; ði] ['lædiz] [peltid] ['mɪstrəs] ['pɪgi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

"	So	at	that	call	the	laddies	pelted	Mistress	Piggy	and	her	children	with
"	所以	在	那	称呼	这	小伙子们	被毛皮覆盖	情妇	小猪	和	她	孩子们	和

[tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .

tufts	of	grass	.
簇绒	的	草	.

于是，听到这声召唤，小伙子们就用草丛砸向猪小姐和她的孩子们。

[streiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [klæmz] .

Straying	down	the	walk	for	more	,	they	spied	the	basket	of	clams	.
迷途	向下	这	走	为了	更多的	,	他们	间谍	这	篮子	的	蛤蜊	.

他们沿着小路继续往前走，发现了那篮蛤蜊。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] ['bæskɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] ,

In	a	minute	they	were	dragging	the	damp	basket	over	the	grass	,
在	一个	分钟	他们	是	拖拽	这	潮湿	篮子	超过	这	草	,

不到一分钟，他们就拖着潮湿的篮子走过草地了。

['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [tʃiːks] [-]

tugging	away	at	the	heavy	load	until	their	cheeks	[	280	]
拉扯	离开	在	这	重的	加载	直到	他们的	脸颊	[	-	]

用力拉扯着沉重的负荷，直到他们的脸颊[280]

[wɜːr; wər] ['skɑːrlət] .

were	scarlet	.
是	猩红	.

是鲜红色的。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['pɪgi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [hæd; həd] .

Then	such	a	pelting	as	Mistress	Piggy	and	her	family	had	.
然后	这样的	一个	投掷	作为	情妇	小猪	和	她	家庭	有	.

然后就像猪小姐和她的家人那样遭到殴打。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

But	they	were	wild	with	the	supper	.
但	他们	是	荒野	和	这	晚餐	.

但他们对晚餐却非常狂热。

[ðeɪ] [krʌntʃt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [klæmz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

They	crunched	and	ate	until	all	the	clams	were	gone	.
他们	嘎吱作响	和	吃	直到	全部	这	蛤蜊	是	已消失	.

他们嘎吱嘎吱地吃着，直到把蛤蜊全部吃光。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [trɔ:f] [wer] [ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊt] .

A	pile	of	shells	lay	by	the	trough	where	their	food	was	usually	put	.
一个	桩	的	贝壳	躺	经过	这	槽	在哪里	他们的	食物	曾是	通常	放	.

食槽旁堆着一堆贝壳，那里通常是它们放食物的地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] , " ['wɪli] [sed] .

"	They	had	the	chowder	,	"	Willie	said	.
"	他们	有	这	浓汤	,	"	威利	说	.

"他们有杂烩汤，"威利说。

['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃaʊdər] [ðæt] [naɪt] !

Mamma	and	auntie	had	no	chowder	that	night	!
妈妈	和	阿姨	有	不	浓汤	那	夜晚	!

那天晚上，妈妈和阿姨都没吃到海鲜浓汤！

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mæmə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [bɔɪz] ,

I	do	not	know	what	mamma	said	to	her	small	boys	,
我	做	不是	知道	什么	妈妈	说	到	她	小的	男孩们	,

我不知道妈妈对她的小男孩们说了些什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['veri] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [bed] .

but	I	do	know	that	they	went	very	early	to	bed	.
但	我	做	知道	那	他们	去	非常	早期的	到	床	.

但我知道他们很早就睡了。

['frænsɪs] [pi:] . ['tʃæplɪn] .

FRANCES	P	.	CHAPLIN	.
弗朗西丝	P	.	卓别林	.

弗朗西丝·P·卓别林。

['pʊsiz] ['ə'dɑ:ptɪd] ['tʃɪldrən] .

PUSSY'S	ADOPTED	CHILDREN	.
猫咪的	已采用	孩子们	.

猫咪收养的孩子。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['pʊsi] .

When	I	was	a	little	girl	I	had	a	dear	old	pussy	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	有	一个	亲爱的	老的	猫	.

我小时候有个可爱的老猫咪。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

She	was	black	and	white	,	handsome	and	dignified	,
她	曾是	黑色的	和	白色的	,	英俊的	和	凝重	,

她黑白相间，容貌俊美，气质高贵。

[jet] [ə; eɪ] [grænd] ['pleɪˌfeloʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] .

yet	a	grand	playfellow	when	she	chose	to	put	off	her	dignity	.
然而	一个	盛大	玩伴	什么时候	她	选择	到	放	离开	她	尊严	.

然而，当她选择放下尊严时，她却是一位风趣幽默的玩伴。

[greɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [wʌn] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Great	was	my	delight	,	one	lovely	spring	morning	,
伟大的	曾是	我的	喜	,	一	迷人的	春天	早晨	,

在一个美好的春日清晨，我感到无比欣喜。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['pʊsi] [hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ɪn][æn; ən][oʊld]['bæskɪt] ['ʌndər][ðə; ði]

to	find	that	pussy	had	two	beautiful	little	babies	in	an	old	basket	under	the
到	寻找	那	猫	有	二	美丽的	小的	婴儿	在	一个	老的	篮子	在下面	这

[ʃed] [steps] .

shed	steps	.
棚	步骤	.

发现那只猫在棚子台阶下的一个旧篮子里生了两个漂亮的小宝宝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	was	so	glad	to	have	me	see	them	,	and	so	proud	of	the	little
她	曾是	所以	高兴的	到	有	我	看	他们	,	和	所以	自豪的	的	这	小的

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

她很高兴让我看到它们，也为这个小家伙感到无比自豪。

[plʌmp] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [hɜːr; hər] ['laʊdəst] .

plump	things	,	that	she	purred	her	loudest	.
丰满	事物	,	那	她	咕噜咕噜	她	最响亮	.

她发出最响亮的咕噜声，说："胖乎乎的东西。"

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['mæmə] , ['kɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [nəːst] [ðoʊz] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

For	three	weeks	mamma	,	kitty	,	and	I	nursed	those	babies	with	increasing
为了	三	周	妈妈	,	猫咪	,	和	我	护理	那些	婴儿	和	增加

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

接下来的三个星期里，妈妈、小猫和我一起给这些小家伙哺乳，我们越来越开心。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɔːr][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [frend] ,

Whenever	she	wanted	to	take	the	air	,	or	call	on	a	friend	,
每当	她	通缉	到	拿	这	空气	,	或者	称呼	在	一个	朋友	,

每当她想出去透透气，或者想拜访朋友时，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['bæskɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] . [-]

I	was	always	ready	to	sit	by	the	basket	till	she	came	back	.	[	281	]
我	曾是	总是	准备好	到	坐	经过	这	篮子	直到	她	来了	后退	.	[	-	]

我总是随时准备坐在篮子旁边，直到她回来。[281]

[wʌn][sæd] [naɪt] ['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] ['pʊsiz] ,

One	sad	night	Thomas	Gray	,	an	old	enemy	of	pussy's	,
一	伤心	夜晚	托马斯	灰色的	,	一个	老的	敌人	的	猫咪的	,

在一个悲伤的夜晚，托马斯·格雷，一个老对手，

[broʊk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [bəuθ] [ðoʊz] ['dɑːliŋz] .

broke	into	her	house	and	killed	both	those	darlings	.
打破	进入	她	房子	和	被杀	两个都	那些	亲爱的们	.

闯入她家，杀死了那两个宝贝孩子。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət][maɪ] [terz] [fel] [fæst] .

Their	mother	didn't	shed	a	tear	,	but	my	tears	fell	fast	.
他们的	母亲	没有	棚	一个	撕	,	但	我的	眼泪	跌倒	快速地	.

他们的母亲一滴眼泪也没掉，但我的眼泪却止不住地流了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

The	little	creatures	had	just	begun	to	be	very	cunning	,	and	my
这	小的	生物	有	只是	开始	到	是	非常	狡猾	,	和	我的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

disappointment	was	sore	.
失望	曾是	疮	.

这些小家伙们刚刚开始变得非常狡猾，我感到非常失望。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mæmə] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ][faɪv]

Over	**in**	**the**	**brick**	**house**	**across**	**the**	**street**	**was**	**another**	**mamma**	**kitty**	**,**	**with**	**five**
超过	在	这	砖	房子	穿过	这	街道	曾是	其他	妈妈	猫咪	,	和	五

[naɪs] ['tʃɪldrən] .

nice	**children**	**.**
好的	孩子们	.

街对面砖房里住着另一只母猫，带着五个可爱的小猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɪtnz] .

They	**were**	**about**	**the**	**same**	**age**	**as**	**our**	**kittens**	**.**
他们	是	关于	这	相同的	年龄	作为	我们的	小猫	.

它们和我们的小猫差不多大。

[tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk] ['aʊərz] ; [soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Two	**were**	**very**	**like**	**ours**	**;**	**so**	**I**	**got**	**the**	**idea**	**of**	**begging**	**for**	**them**	**,**
二	是	非常	喜欢	我们的	;	所以	我	得到	这	主意	的	乞讨	为了	他们	,

其中两匹马和我们家的很像；所以我萌生了乞求它们的想法。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['pʊsi] .

and	**giving**	**them**	**to**	**my**	**pussy**	**.**
和	给予	他们	到	我的	猫	.

然后把它们放进我的阴道里。

[ə'weɪ] [aɪ][ræn][tuː; tə][æsk][maɪ] ['mɑːməz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Away	**I**	**ran**	**to**	**ask**	**my**	**mamma's**	**friend**	**in**	**the**	**brick**	**house**	**if**	**she**	**would**	**give**	**me**
离开	我	跑	到	问	我的	妈妈的	朋友	在	这	砖	房子	如果	她	会	给	我

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

two	**of**	**her**	**kittens**	**.**
二	的	她	小猫	.

我跑去问我妈妈住在砖房里的朋友，她能不能把她的两只小猫给我。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

She	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**take**	**them**	**all**	**.**
她	笑了	,	和	说	,	"	我	希望	你	会	拿	他们	全部	.

她笑着说："我希望你能把它们全都带走。"

" [aɪ] ['kærid] [hoʊm][ðə; ði] [tuː] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

"	**I**	**carried**	**home**	**the**	**two**	**I**	**wanted**	**,**
"	我	携带	家	这	二	我	通缉	,

我把想要的两件东西带回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sæd] ['pʊsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

and	**gave**	**them**	**to**	**our**	**sad**	**pussy**	**as**	**she**	**lay**	**by**	**the**	**kitchen**	**stove**	**.**
和	给予	他们	到	我们的	伤心	猫	作为	她	躺	经过	这	厨房	火炉	.

然后把它们给了躺在厨房炉灶旁的可怜的小猫咪。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] ['iːgərli] ,

At	**first**	**she**	**sniffed**	**at**	**them**	**eagerly**	**,**
在	第一的	她	嗅了嗅	在	他们	急切地	,

起初她急切地嗅了嗅它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [smel] [wʌn][bɪt][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] [swiːt] ['beɪbiːz] .

but	**they**	**didn't**	**smell**	**one**	**bit**	**like**	**her**	**own**	**sweet**	**babies**	**.**
但	他们	没有	闻	一	少量	喜欢	她	自己的	甜的	婴儿	.

但它们闻起来一点也不像她自己的宝贝孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] .

Then	**she**	**was**	**angry**	**at**	**the**	**trick**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**playing**	**.**
然后	她	曾是	生气的	在	这	诡计	我	似乎	到	是	玩耍	.

然后她对我似乎在耍的花招感到生气。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [fɪrs] .

Her	eyes	looked	fierce	.
她	眼睛	看起来	凶猛的	.

她的眼神很凶狠。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp] , [grauld] , [ænd; ənd][spɪt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌn]

She	rose	up	,	growled	,	and	spit	at	the	little	strangers	,	and	tried	to	run
她	玫瑰	向上	,	咆哮	,	和	吐	在	这	小的	陌生人	,	和	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她站起身来，咆哮着，朝这些陌生的小家伙们吐了口唾沫，然后试图逃跑。

[bʌt; bət][aɪ][held][hɜːr; hər] [waɪl] ['meri] , [ðə; ði][gɜːrl] , [brɔːt] [sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

But	I	held	her	while	Mary	,	the	girl	,	brought	some	milk	in	a	saucer	.
但	我	握住	她	尽管	玛丽	,	这	女孩	,	带来	一些	牛奶	在	一个	碟子	.

但我抱着她，这时女孩玛丽端来一碟牛奶。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][læp][ðə; ði][mɪlk]

Kitty	was	hungry	,	and	so	were	the	little	ones	;	they	tried	to	lap	the	milk
猫咪	曾是	饥饿的	,	和	所以	是	这	小的	一个	;	他们	尝试	到	膝	这	牛奶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

凯蒂饿了，小家伙们也饿了；它们都想和她一起舔牛奶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][wet][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sniːzd] [ðer; ðər] [ɪrz]

but	they	could	only	wet	their	bits	of	noses	,	and	nearly	sneezed	their	ears
但	他们	可以	仅有的	湿的	他们的	比特	的	鼻子	,	和	几乎	打喷嚏	他们的	耳朵

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但他们只能弄湿鼻子，差点把耳朵都打掉了。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] ['pɪtiəsli] ,

Then	they	cried	piteously	,
然后	他们	哭	可怜地	,

然后他们发出凄惨的哭声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] ['mʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	looked	at	our	pussy	mother	in	such	an	appealing	way	that	it	seemed
和	看起来	在	我们的	猫	母亲	在	这样的	一个	上诉	方式	那	它	似乎

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

to	touch	her	.
到	触碰	她	.

她用一种充满爱意的眼神看着我们的猫咪妈妈，仿佛触动了她。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

In	a	little	while	she	curled	down	on	the	floor	and	let	them	take	her	own
在	一个	小的	尽管	她	卷曲	向下	在	这	地面	和	让	他们	拿	她	自己的

['beɪbiːz] - ['pleɪsɪz] .

babies	'	places	.
婴儿	-	地方	.

过了一会儿，她蜷缩在地板上，让它们取代了她自己的孩子。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] " [greɪ] [θrʌmz]

Presently	she	began	to	wash	their	little	heads	,	and	then	to	sing	"	gray	thrums
目前	她	开始	到	洗	他们的	小的	头部	,	和	然后	到	唱歌	"	灰色的	嗡嗡声

" [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	to	them	.
"	到	他们	.

她开始给他们洗头，然后给他们唱起了“灰色的低语”。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

At	last	she	made	up	her	mind	that	they	were	very	nice	little	things	,
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	非常	好的	小的	事物	,

她最终认定它们是非常可爱的小东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	she	would	be	a	good	mother	to	them	.
和	她	会	是	一个	好的	母亲	到	他们	.

她会是一位好母亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

And	she	was	.
和	她	曾是	.

她确实是。

['noʊbɑ:di] [wʊd] ['evər] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Nobody	would	ever	guess	that	they	were	not	her	own	children	.
无人	会	曾经	猜测	那	他们	是	不是	她	自己的	孩子们	.

谁也猜不到他们不是她的亲生孩子。

[es] . [di:] . [el] . [eɪtʃ] . [-]

S	.	D	.	L	.	H	.	[	282	]
S	.	D	.	L	.	H	.	[	-	]

SDLH[282]

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] .

SEVEN	TIMES	ONE	.
七	时代	一	.

七乘以一。

['meri] - ['sʌnʃaɪn] - ['blu:bel] [gɜ:rl] ,

Merry	-	Sunshine	-	Bluebell	girl	,
欢乐	-	阳光	-	蓝铃花	女孩	,

阳光灿烂的蓝铃花女孩

[ɔ:l] [maɪ][fɑ:nd] [θɔ:ts] [flai][ænd; ənd][fɜ:rl] ,

All	my	fond	thoughts	fly	and	furl	,
全部	我的	喜爱	想法	飞	和	卷发	,

我所有美好的思绪都飞翔飘荡，

[kloʊz] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] .

Close	their	wings	about	your	head	.
关闭	他们的	翅膀	关于	你的	头	.

将它们的翅膀合拢，罩住你的头部。

[meɪ] [dɪr] ['eɪndʒəlz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [spred]

May	dear	angels	round	you	spread
可能	亲爱的	天使	圆形的	你	传播

愿你周围的天使们散播万物

[dʒɔɪ][frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] ['setɪŋ] [sʌn] , — [-]

Joy	from	morn	to	setting	sun	,	—	[	283	]
喜悦	从	早晨	到	环境	太阳	,	—	[	-	]

从早晨到日落，都充满喜悦，—[283]

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [jʊə(r)] " ['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] .

For	to	-	day	you're	"	seven	times	one	.
为了	到	-	天	你是	"	七	时代	一	.

今天你是"七乘一"。

" ['waɪndz] [ðæt] [flai][frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Winds	that	fly	from	you	to	me
"	风	那	飞	从	你	到	我

从你吹向我的风

['ɜ:rli] , ['dʒentli] , ['si:sləsli] ,
Early , gently , ceaselessly ,
早期的 , 轻轻地 , 不停地 ,

早早地，轻轻地，不停地，

['wɪspər] , " [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [weɪk] ,
Whisper , " We have seen her wake ,
耳语 , " 我们 有 已见 她 唤醒 ,

低语道："我们看到她醒了。"

[gɪfts] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['ʃaɪli] [teɪk] ;
Gifts and kisses shyly take ;
礼物 和 吻 害羞地 拿 ;

羞涩地接受礼物和亲吻；

[wi:; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [tʃi:k] ,
We have touched her dainty cheek ,
我们 有 感动 她 纤巧 脸颊 ,

我们抚摸了她娇嫩的脸颊，

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['geili] , ['swi:tli] [spi:k]
Heard her gayly , sweetly speak
听到 她 同性恋地 , 甜蜜地 说话

听见她欢快甜美地说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər]['sev(ə)n] , —
Of the day that makes her seven , —
的 这 天 那 制作 她 七 , —

在她七岁生日那天，——

['goʊldən] [deɪ] [frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə]['i:v(ə)n] .
Golden day from morn to even .
金的 天 从 早晨 到 甚至 .

从早到晚都是阳光灿烂的一天。

" [daʊn] [aɪ]['wɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði][glen] ,
" Down I wander to the glen ,
" 向下 我 漫步 到 这 格伦 ,

我漫步下山，来到山谷。

['mi:tɪŋ] ['hwispəz] [ðer; ðər] [ə'gen] :
Meeting whispers there again :
会议 低语 那里 再次 :

那里又传来窃窃私语：

[li:vz] [ðæt] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [wɜ:rl] ,
Leaves that shake , and waves that whirl ,
树叶 那 摇 , 和 波浪 那 旋转 ,

摇曳的树叶，翻腾的波浪，

['mɜ:rmər][ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [gɜ:rl] .
Murmur of my birthday girl .
低语 的 我的 生日 女孩 .

我生日女孩的低语。

[sɔ:ft][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] , [laɪk][hɜ:r; hər] [her] ,
Soft the leaves are , like her hair ,
柔软的 这 树叶 是 , 喜欢 她 头发 ,

树叶柔软，就像她的头发一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] - [foʊm] [ɪz][æz; əz] [fer] .
And the brook - foam is as fair .
和 这 溪 - 泡沫 是 作为 公平的 .

溪流中的泡沫也同样纯净。

['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪz]
Over me the sapphire skies
超过 我 这 蓝宝石 天空

我头顶是蓝宝石般的天空

[ʃaɪn] [laɪk][hɜːr; hər][oʊn]['dʒent(ə)l] [aɪz] .
Shine like her own gentle eyes .
闪耀 喜欢 她 自己的 温和的 眼睛 .

像她温柔的双眼一样闪耀。

[breɪk] , [oʊ] [brʊk] , [ɪn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['læftər] !
Break , O brook , in bubbling laughter !
休息 , 哦 溪 , 在 冒泡 笑声 !

小溪啊，欢快地流淌吧!

['oʊnli][hæf][juː; jʊ]['kɑːpi]['æftər]
Only half you copy after
仅有的 一半 你 复制 后

你只复制了一半的内容。

[hɜːr; hər] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , —
Her who came with morning sun , —
她 WHO 来了 和 早晨 太阳 , —

她如同晨曦般到来，——

[hɜːr; hər] [huː] [naʊ] [ɪz] " ['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] .
Her who now is " seven times one .
她 WHO 现在 是 " 七 时代 一 .

她现在是"七倍于一"。

" ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [tʃaɪld] ,
" Little morning - glory child ,
" 小的 早晨 - 荣耀 孩子 ,

"小小的牵牛花孩子，

[braɪt] [æz; əz][mɔːrn] , [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [maɪld] ,
Bright as morn , as morning mild ,
明亮的 作为 早晨 , 作为 早晨 温和的 ,

明亮如晨曦，温暖如晨曦，

[twaɪn] [ænd; ənd] [riːð] [ðaɪ]['frædʒ(ə)l][soʊl] , —
Twine and wreathe thy fragile soul , —
缠绕 和 盘绕 你的 脆弱的 灵魂 , —

将你脆弱的灵魂编织成花环，——

['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊl]
Delicate as the waves that roll
精美的 作为 这 波浪 那 卷

轻柔如翻滚的波浪

[hɪr] [ɪn] ['reɪnbəuz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , —
Here in rainbows to my feet , —
这里 在 彩虹 到 我的 脚 , —

彩虹一直延伸到我的脚下，——

[twaɪn] [ænd; ənd] [riːð] [ðiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
Twine and wreathe thee in our hearts ,
缠绕 和 盘绕 你 在 我们的 心 ,

将你编织成花环，永远铭刻在我们心中。

['ʃeltərd] [biː; bi][frʌm; frəm][stɔːrm][ænd; ənd][smɑːrts] ;
Sheltered be from storm and smarts ;
避难所 是 从 风暴 和 智慧 ;

免受风暴和伤害；

['kʌvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [bluːm] ;
Cover us with dainty bloom ;
覆盖 我们 和 纤巧 盛开 ;

用娇嫩的花朵覆盖我们;

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [faɪnd] ['sʌni] [ruːm]
In our love find sunny room
在 我们的 爱 寻找 阳光明媚 房间

在我们的爱中找到阳光房

[fɔːr; fər][ðaɪ] [driːmz] , ['sɔŋz] , ['sæli] [maɪld] ,
For thy dreams , songs , sallies mild ,
为了 你的 梦境 , 歌曲 , 萨利斯 温和的 ,

为了你的梦想、歌声、温和的航行,

['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri][tʃaɪld] !
Blessed morning - glory child !
蒙福 早晨 - 荣耀 孩子 !

蒙福的牵牛花之子!

[deɪ] ['noʊb(ə)l] . [-]
DAY NOBLE . [284]
天 高贵 . [-]

戴·诺布尔。[284]

[wʌt] ['ketɪ] [dɪd] .
WHAT KATY DID .
什么 凯蒂 做过 .

凯蒂做了什么。

" ['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'tiː] !
" Katy - did - it !
" 凯蒂 - 做过 - 它 !

"是凯蒂干的!"

['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'tiː] !
Katy - did - it !
凯蒂 - 做过 - 它 !

是凯蒂干的!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['ketɪ] - ['dɪdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
" sang the katy - dids in the trees .
" 唱 这 凯蒂 - 做 在 这 树木 .

"树上的蟲斯唱着歌。"

[huː] [wʌz; wəz] ['ketɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] , [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] [sæŋ] [ə'baʊt]
Who was Katy , and what did she do , that all night long the insects sang about
WHO 曾是 凯蒂 , 和 什么 做过 她 做 , 那 全部 夜晚 长的 这 昆虫 唱 关于
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

凯蒂是谁? 她做了什么, 以至于整夜昆虫都在歌颂她?

[huː] [wʌz; wəz] ['ketɪ] ?
Who was Katy ?
WHO 曾是 凯蒂 ?

凯蒂是谁?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Why , a pretty little girl , six years old .
为什么 , 一个 漂亮的 小的 女孩 , 六 年 老的 .

哦, 原来是一个漂亮的小女孩, 六岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Such	**a**	**merry**	**little**	**girl**	**that**	**every**	**one**	**loved**	**her**	**.**
这样的	一个	欢乐	小的	女孩	那	每一个	一	喜爱	她	.

她是个快乐的小女孩，人人都喜欢她。

['ketɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [liː] .

Katy	**had**	**come**	**out**	**to**	**stay**	**with**	**Grandma**	**Lee**	**.**
凯蒂	有	来	出去	到	停留	和	奶奶	李	.

凯蒂来和李奶奶一起住。

['mɑːməz] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .

Mamma's	**sister**	**was**	**very**	**sick**	**,**	**and**	**mamma**	**had**	**gone**	**to**	**nurse**	**her**	**.**
妈妈的	姐姐	曾是	非常	生病的	,	和	妈妈	有	已消失	到	护士	她	.

妈妈的妹妹病得很重，妈妈去照顾她了。

['pɑːpə] [sent] ['ketɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɜːrs] , [tuː; tə]['grænd͵mɑːz] .

Papa	**sent**	**Katy**	**and**	**little**	**Tom**	**,**	**with**	**their**	**nurse**	**,**	**to**	**grandma's**	**.**
爸爸	发送	凯蒂	和	小的	汤姆	,	和	他们的	护士	,	到	奶奶的	.

爸爸把凯蒂和小汤姆，还有他们的保姆，送到奶奶家。

['grænmɑː] [liː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn]

Grandma	**Lee**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**,**	**in**	**a**	**large**	**house**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**garden**
奶奶	李	居住地	在	这	国家	,	在	一个	大的	房子	,	和	一个	美丽的	花园

[tuː; tə][͵aɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

李奶奶住在乡下，在一栋大房子里，房子还有一个美丽的花园。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] ['ketɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] ,

Back	**of**	**the**	**garden**	**was**	**the**	**barn**	**,**	**where**	**Katy**	**liked**	**to**	**hunt**	**for**	**eggs**	**,**
后退	的	这	花园	曾是	这	谷仓	,	在哪里	凯蒂	喜欢	到	打猎	为了	鸡蛋	,

花园后面是谷仓，凯蒂喜欢在那里找鸡蛋。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

and	**play**	**in**	**the**	**hay**	**.**
和	玩	在	这	干草	.

在干草堆里玩耍。

[soʊ] ['ketɪ] [pleɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət]['grænd͵mɑːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

So	**Katy**	**played**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**at**	**grandma's**	**,**	**and**	**was**	**very**	**happy**	**.**
所以	凯蒂	玩	从	早晨	直到	夜晚	在	奶奶的	,	和	曾是	非常	快乐的	.

所以凯蒂从早到晚都在奶奶家玩耍，非常开心。

[wʌn] [wɔːrm] [͵æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bʊk]

One	**warm**	**afternoon**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**go**	**into**	**the**	**parlor**	**and**	**get**	**a**	**book**
一	温暖的	下午	她	想法	她	会	去	进入	这	客厅	和	得到	一个	书

[ðæt] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][͵aɪ 'tiː] .

that	**had**	**beautiful**	**pictures**	**in**	**it**	**.**
那	有	美丽的	图片	在	它	.

在一个温暖的下午，她想去客厅找一本有精美插图的书。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [-]

It	**was**	**on**	**a**	**table**	**that**	**[**	**285**	**]**
它	曾是	在	一个	桌子	那	[	-	]

它放在一张桌子上[285]

[hæd; həd][ə; eɪ][skɑːrf] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

had	**a**	**scarf**	**hanging**	**over**	**the**	**edge**	**.**
有	一个	围巾	绞刑	超过	这	边缘	.

围巾垂在边缘。

[wen] ['ketɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] - [skɑːrf][ɔːf] .

When	Katy	reached	to	get	it	she	pulled	the	table	-	scarf	off	.
什么时候	凯蒂	达到	到	得到	它	她	拉	这	桌子	-	围巾	离开	.

凯蒂伸手去拿的时候，把桌布扯了下来。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Down	fell	the	book	and	a	large	vase	,	which	was	broken	all	to	pieces	.
向下	跌倒	这	书	和	一个	大的	花瓶	,	哪个	曾是	破碎的	全部	到	件	.

书掉下来，一个大花瓶也摔碎了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['ketɪ] , " ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Katy	,	"	grandma	will	be	so	angry	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	凯蒂	,	"	奶奶	将要	是	所以	生气的	.

“哦，天哪！”凯蒂说，“奶奶会非常生气的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I	am	afraid	to	tell	her	.
我	是	害怕的	到	告诉	她	.

我不敢告诉她。

" ['lɪt(ə)l][tɑːm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ketɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Little	Tom	had	followed	Katy	in	,	and	now	stood	beside	her	.
"	小的	汤姆	有	随后	凯蒂	在	,	和	现在	站立	旁	她	.

“小汤姆跟着凯蒂走了进来，现在站在她旁边。”

[dʒʌst] [ðen] ['ketɪ] [hɜːrd] ['grænmɑː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Just	then	Katy	heard	grandma	coming	,	and	ran	out	on	the	porch	.
只是	然后	凯蒂	听到	奶奶	未来	,	和	跑	出去	在	这	门廊	.

这时，凯蒂听到奶奶来了，便跑到门廊上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['grænmɑː] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [tuː; tə] [breɪk] ['grændˌmɑːz] ['prɪti] [veɪs] !

She	heard	grandma	say	,	"	You	naughty	boy	,	to	break	grandma's	pretty	vase	!
她	听到	奶奶	说	,	"	你	淘气	男生	,	到	休息	奶奶的	漂亮的	花瓶	!

她听到奶奶说：“你这个淘气的孩子，竟然打碎了奶奶漂亮的花瓶！”

" [ðen] ['ketɪ] [θɔːt] ['grænmɑː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Then	Katy	thought	grandma	will	never	know	it	was	I	who	did	it	;
"	然后	凯蒂	想法	奶奶	将要	绝不	知道	它	曾是	我	WHO	做过	它	;

“然后凯蒂心想，奶奶永远不会知道是我做的；

[fɔːr; fər][tɑːm]['kænɑːt] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] .

for	Tom	cannot	talk	,	and	he	is	always	breaking	things	.
为了	汤姆	不能	讲话	,	和	他	是	总是	打破	事物	.

因为汤姆不会说话，而且他总是弄坏东西。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	tell	her	I	did	it	.
我	惯于	告诉	她	我	做过	它	.

我不会告诉她是我做的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] ['grænmɑː] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

So	she	ran	away	,	and	did	not	come	in	till	grandma	called	her	.
所以	她	跑	离开	,	和	做过	不是	来	在	直到	奶奶	称为	她	.

于是她跑了出去，直到奶奶叫她才回来。

[ðen] ['grænmɑː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Then	grandma	told	her	that	Tom	had	gone	into	the	parlor	,
然后	奶奶	讲述	她	那	汤姆	有	已消失	进入	这	客厅	,

然后奶奶告诉她，汤姆进客厅了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [veɪs] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	had	broken	the	vase	by	pulling	the	scarf	off	the	table	.
和	有	破碎的	这	花瓶	经过	拉	这	围巾	离开	这	桌子	.

她把围巾从桌子上扯下来，打碎了花瓶。

['ketɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

Katy	did	not	say	a	word	,	but	she	could	hardly	eat	her	supper	.
凯蒂	做过	不是	说	一个	单词	,	但	她	可以	几乎	吃	她	晚餐	.

凯蒂一句话也没说，但她几乎吃不下晚饭。

[wen] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] " [gʊd] - [naɪt] , " [bɪ'fɔ:r] [nɜ:rs] [pʊt] [-]

When	little	Tom	came	up	to	kiss	her	"	Good	-	night	,	"	before	nurse	put	[	286	]
什么时候	小的	汤姆	来了	向上	到	吻	她	"	好的	-	夜晚	,	"	前	护士	放	[	-	]

小汤姆走过来亲吻她道"晚安"，然后护士把[286]

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bed]

him	to	bed
他	到	床

他上床睡觉

, [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][kraɪd] .

,	she	almost	cried	.
,	她	几乎	哭	.

她差点哭了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [tel] [ðen] .

But	she	thought	it	would	not	do	to	tell	then	.
但	她	想法	它	会	不是	做	到	告诉	然后	.

但她觉得当时说出来并不合适。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

She	was	glad	when	bed	-	time	came	,	she	felt	so	unhappy	.
她	曾是	高兴的	什么时候	床	-	时间	来了	,	她	毛毡	所以	不开心	.

她盼着睡觉时间快点到来，因为她很不开心。

['ketɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntu:]['grænd,mɑ:z] .

Katy	slept	in	a	little	room	that	opened	into	grandma's	.
凯蒂	睡着了	在	一个	小的	房间	那	打开	进入	奶奶的	.

凯蒂睡在一间小房间里，这间小房间与奶奶的房间相连。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp] .

In	the	middle	of	the	night	she	heard	a	noise	and	waked	up	.
在	这	中间	的	这	夜晚	她	听到	一个	噪音	和	醒来	向上	.

半夜她听到一声响动，醒了过来。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt]

The	moon	was	shining	into	the	room	,	and	it	was	almost	as	light
这	月亮	曾是	灼灼	进入	这	房间	,	和	它	曾是	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] .

as	day	.
作为	天	.

月光洒进房间，几乎像白天一样明亮。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'ti:] !

She	heard	something	which	sounded	like	"	Katy	-	did	-	it	!
她	听到	某物	哪个	听起来	喜欢	"	凯蒂	-	做过	-	它	!

她听到了一些听起来像是"凯蒂干的！"的声音。

['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'ti:] !

Katy	-	did	-	it	!
凯蒂	-	做过	-	它	!

是凯蒂干的！

['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'ti:] !

Katy	-	did	-	it	!
凯蒂	-	做过	-	它	!

是凯蒂干的！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] ;
" She pulled the sheet over her head to shut out the noise ;
" 她 拉 这 床单 超过 她 头 到 关闭 出去 这 噪音 ;

她把床单蒙过头顶，以隔绝噪音；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ， " ['ketɪ] - [dɪd] - [ˌaɪ 'tiː] ！ "
but still she heard the singing , " Katy - did - it ! "
但 仍然 她 听到 这 歌唱 ，" 凯蒂 - 做过 - 它 ！"

但她仍然听到了歌声："凯蒂干的！"

" [ðeɪ] [miːn] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ketɪ] .
" They mean me , " said Katy .
" 他们 意思是 我 ，" 说 凯蒂 .

"他们说的就是我，"凯蒂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] .
" I wish they would stop .
" 我 希望 他们 会 停止 .

我希望他们能停止。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋ] [ðə; ði] ['laʊdər] .
" But they only sang the louder .
" 但 他们 仅有的 唱 这 更大声 .

但他们却唱得更大声了。

['ketɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Katy could stand it no longer .
凯蒂 可以 站立 它 不 更长 .

凯蒂再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]['grændˌmɑːz] [ruːm] ， ['kraɪɪŋ] ， " [oʊ] ['grænmɑː] ,
She jumped out of bed and ran into grandma's room , crying , " O grandma ,
她 跳了起来 出去 的 床 和 跑 进入 奶奶的 房间 ， 哭泣 ，" 哦 奶奶 ，

她从床上跳起来，跑进奶奶的房间，哭着说："哦，奶奶，

['grænmɑː] , ['ketɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
grandma , Katy did it !
奶奶 ， 凯蒂 做过 它 !

奶奶，是凯蒂干的！

" ['grænmɑː] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ， " [waɪ] , [tʃaɪld] !
" Grandma jumped up , saying , " Why , child !
" 奶奶 跳了起来 向上 ， 说 ，" 为什么 ， 孩子 !

奶奶跳了起来，说道："哎呀，孩子！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
what's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？"

" [oʊ] ['grænmɑː] , " ['sɒbd] ['ketɪ] , " [tɑːm][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['ketɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" O grandma , " sobbed Katy , " Tom did not do it ; Katy did it . "
" 哦 奶奶 ，" 啜泣 凯蒂 ，" 汤姆 做过 不是 做 它 ； 凯蒂 做过 它 . "

"哦，奶奶，"凯蒂抽泣着说，"汤姆没有做这件事；是凯蒂做的。"

" [dɪd] [wʌt] ? " [æskt] ['grænmɑː] .
" Did what ? " asked grandma .
" 做过 什么 ? " 问 奶奶 .

"做了什么？"奶奶问。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [veɪs] ， " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] ， " [ænd; ənd] [ðen] [let][juː; jʊ] [θɪŋk] [tɑːm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I broke the vase , " replied Katy , " and then let you think Tom did it .
" 我 打破 这 花瓶 ，" 回复 凯蒂 ，" 和 然后 让 你 思考 汤姆 做过 它 .

"是我打碎了花瓶，"凯蒂回答说，"然后让你以为是汤姆干的。"

" [ðen] ['ketɪ] [toʊld] ['grænmɑ:] [haʊ] [ðə; ði] ['ketɪ] - ['dɪdz] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [sli:p] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

"	Then	Katy	told	grandma	how	the	Katy	-	dids	would	not	let	her	sleep	till	she
"	然后	凯蒂	讲述	奶奶	如何	这	凯蒂	-	做	会	不是	让	她	睡觉	直到	她

[hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

had	told	her	all	about	it	.
有	讲述	她	全部	关于	它	.

"然后凯蒂告诉奶奶，凯蒂的妹妹们不让她睡觉，直到她把事情的来龙去脉都告诉了她们。"

['grænmɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['ketɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] " ['ketɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Grandma	said	she	hoped	Katy	would	never	be	afraid	again	to	say	"	Katy	did	it	,
奶奶	说	她	希望	凯蒂	会	绝不	是	害怕的	再次	到	说	"	凯蒂	做过	它	,

奶奶说她希望凯蒂以后永远不要再害怕说"凯蒂做到了"。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .

"	when	she	had	done	wrong	.
"	什么时候	她	有	完毕	错误的	.

"当她做错事的时候。"

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] .

I	think	,	after	that	,	she	never	was	.
我	思考	,	后	那	,	她	绝不	曾是	.

我认为，在那之后，她就再也没有成为那样的人了。

[ænt] ['fæni] .

AUNT	FANNY	.
阿姨	舢	.

范妮阿姨。

[pʊl] [ðə; ði] [wi:dz] .

PULL	THE	WEEDS	.
拉	这	杂草	.

拔除杂草。

[pʊl] [ðə; ði] [wi:dz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Pull	the	weeds	,	my	little	maid	,
拉	这	杂草	,	我的	小的	女佣	,

拔除杂草，我的小女仆。

[ðæts] [gʊd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] ;

That's	good	work	to	do	;
那就是	好的	工作	到	做	;

这是一项很有意义的工作；

['betər] [drɑ:p] [ðə; ði] ['ʌgli] [speɪd] , —

Better	drop	the	ugly	spade	,	—
更好的	降低	这	丑陋的	铲	,	—

最好把那把丑陋的铲子扔掉。

[its] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

It's	too	big	for	you	.
它是	也	大的	为了	你	.

它对你来说太大了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] , [ju:; jʊ] [si:] ,

In	the	onion	bed	,	you	see	,
在	这	洋葱	床	,	你	看	,

在洋葱地里，你看，

[wi:dz] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [dəunt] [ə'gri:] ;

Weeds	with	onions	don't	agree	;
杂草	和	洋葱	不	同意	;

杂草和洋葱并不合得来；

[pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː] ,
Pull the weeds and set them free ,
拉 这 杂草 和 放 他们 自由的 ,

拔掉杂草，让它们自由生长。

['ʌnjənz] [ðen] [wɪl] [groʊ] . [-]
Onions then will grow . [287]
洋葱 然后 将要 生长 . [-]

然后洋葱就会生长。[287]

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [dɪr] ,
Do you want to help me , dear ,
做 你 想 到 帮助 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，你愿意帮我吗?

['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?
Very , very much ?
非常 , 非常 很多 ?

非常非常多?

['kerf(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [hɪr] ,
Careful walk along right here ,
小心 走 沿着 正确的 这里 ,

沿着这条路小心走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] ;
And you must not touch ;
和 你 必须 不是 触碰 ;

你们不得触摸;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊ] ;
You must learn to keep the row ;
你 必须 学习 到 保持 这 排 ;

你必须学会保持划桨的姿势;

[pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [groʊ] ;
Pull the weeds where'er they grow ;
拉 这 杂草 哪里 他们 生长 ;

无论杂草生长在哪里，都要将其拔除;

[suːn] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][hoʊ] ,
Soon you'll learn to use the hoe ,
很快 你会 学习 到 使用 这 锄 ,

你很快就能学会用锄头了。

[reɪk] , [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Rake , and spade , and such .
耙 , 和 铲 , 和 这样的 .

耙子、铁锹之类的工具。

[em] . [iː] . [mə'kiː] . [-]
M . E . McKEE . [288]
M . E . 麦基 . [-]

麦基少校。[288]

['θɪs(ə)l] [daʊn]
THISTLE DOWN
蓟 向下

蓟绒

[wɜːrdz][baɪ]['dʒini,'dʒeni][dʒɔɪ] . [[ə; eɪ]]
Words by Jennie Joy . [A]
字 经过 珍妮 喜悦 . [一个]

文字作者：Jennie Joy。[A]

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən]
Music by T . Crampton
音乐 经过 T . 克朗普顿

T:克朗普顿作曲

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[[-] [noʊt] : [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [klɪk] [ɑːn]
[Transcriber's Note : To view a larger image of the sheet of music click on
[转录员的 笔记 : 到 看法 一个 更大的 图像 的 这 床单 的 音乐 点击 在
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
the image .
这 图像 .

【转录者注：要查看乐谱的更大图像，请点击图像。】

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .
You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 1 .
你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][flai] - [ə; eɪ] - [wei] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ,
" Dear little Fly - a - way , may I inquire ,
" 亲爱的 小的 飞 - 一个 - 方式 , 可能 我 查询 ,

“亲爱的小飞鸟，请问……”

['wɪðər] [soʊ][fæst][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
Whither so fast you are going ?
往哪里去 所以 快速地 你 是 去 ?

你这么快要去哪里?

[siː] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪər] ,
See not before you , the creek and the mire ,
看 不是 前 你 , 这 溪 和 这 沼泽 ,

不要看见眼前的小溪和沼泽，

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['bloʊɪŋ] ,
What if the wind should stop blowing ,
什么 如果 这 风 应该 停止 吹 ,

如果风停了怎么办?

[juː; jʊ]['kænɑːt][kɜːrb][ɪn][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ðoʊ] -
You cannot curb in the windsteeds ; and tho '
你 不能 抑制 在 这 - ; 和 虽然 -

你无法驯服风马；而且虽然

[fɜːrm][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [jʊə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] ,
Firm on their necks you're now lying ,
公司 在 他们的 脖子 你是 现在 说谎 ,

你现在正紧紧掐着他们的脖子，撒谎了。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [wʌns] , [ə'weɪ][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]
If they should pause once , away you would go
如果 他们 应该 暂停 一次 , 离开 你 会 去

如果他们稍作停顿，你就走了。

['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][laɪ] ['daɪɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
Into the mud and lie dying . 2 .
进入 这 泥 和 说谎 垂死 . 2 .

倒在泥泞中，奄奄一息。2.

" [wiː] , ['wɪnsəm] ['trʌb(ə)l] - [hɑːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ,
" Wee , winsome trouble - heart , can you not see ,
" 威 , 迷人的 麻烦 - 心 , 能 你 不是 看 ,

"小可爱，惹人烦恼的小家伙，你难道看不出来吗？"

[hoʊm] [ɑːn] [ðiːz] - [aɪm]['goʊɪŋ] ?
Home on these windsteeds I'm going ?
家 在 这些 - 我是 去 ?

我要骑着这些风马回家吗?

[ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] ['swiːtli] , - [tɪl] [sprɪŋ] [kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
There to sleep sweetly , ' till Spring calls to me ?
那里 到 睡觉 甜蜜地 , - 直到 春天 呼叫 到 我 ?

我将在那里安然入睡，直到春天召唤我?

[ðen] [ə; eɪ] [fer] ['flaʊər] [aɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ,
Then a fair flow'r I'll be growing ,
然后 一个 公平的 花朵 患病的 是 生长 ,

然后我会种一朵漂亮的花，

[ðoʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][weɪf][aɪ] [ə'pɪr] ,
Tho ' but a weak little waif I appear ,
虽然 - 但 一个 虚弱的 小的 孤儿 我 出现 ,

虽然我看起来只是个弱小的孤儿，

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][waɪz][aɪm] [fʊlfaɪlɪŋ] ,
Purposes wise I'm fulfiling ,
目的 明智的 我是 满足 ,

就目标而言，我正在实现这些目标。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [ruːlz] [ɪz] ['hoʊpləs] , [maɪ] [dɪr] ,
Nothing that God rules is hopeless , my dear ,
没有什么 那 上帝 规则 是 绝望 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，凡是上帝掌管的，就没有绝望的。

[spiːd] [ðen] ['waɪndz] , [bloʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] .
Speed then winds , blow if you're willing .
速度 然后 风 , 吹 如果 你是 愿意的 .

然后是风，如果你愿意的话，就吹吧。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
[A] Composed for " Our little Ones .
[一个] 由 为了 " 我们的 小的 一个 .

[A] 为"我们的小宝贝们"而作。

" [duː] [nɑːt] [fər'get]
" DO NOT FORGET
" 做 不是 忘记

不要忘记

[ðæt]
THAT
那

那

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz]
THE TRAVELERS
这 旅行者

旅行者

[ʌv; əv] ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] . ,
OF **HARTFORD** **,** **CONN** **.** **,**
的 哈特福德 , 康涅狄格州 . ,

来自康涅狄格州哈特福德

[ɪz][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['æksɪdənt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Is **the** **LARGEST** **ACCIDENT** **COMPANY** **IN** **THE** **WORLD** **.**
是 这 最大 事故 公司 在 这 世界 .

是全球最大的事故保险公司。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
That **it** **is** **the** **ONLY** **LARGE** **ONE** **in** **AMERICA** **.**
那 它 是 这 仅有的 大的 一 在 美国 .

它是全美唯一一家大型的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] ['pɑ:ləsi] - ['hoʊldɚz] $4 , - [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd]
That **it** **pays** **policy** **-** **holders** **$4** **,** **000** **a** **Day** **for** **Losses** **by** **Death** **and**
那 它 支付 政策 - 持有者 $4 , - 一个 天 为了 损失 经过 死亡 和
[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ]['ɪndʒəri] .
Disabling **Injury** **.**
禁用 受伤 .

它每天向投保人支付 4,000 美元，用于赔偿因死亡和伤残造成的损失。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [peɪd] $10 , - , - [tu:; tə]['pɑ:ləsi] - ['hoʊldɚz] [sɪns] - .
That **it** **has** **paid** **$10** **,** **500** **,** **000** **to** **policy** **-** **holders** **since** **1864** **.**
那 它 有 有薪酬的 $10 , - , - 到 政策 - 持有者 自从 - .

自 1864 年以来，该公司已向保单持有人支付了 10,500,000 美元。

[ðæt] [wʌn] [ɪn] [naɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'ʃʊrd] ['ʌndər][ɪts]['æksɪdənt]['pɑ:ləsiz][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['feɪt(ə)l][ɔ:r]
That **ONE** **IN** **NINE** **of** **all** **insured** **under** **its** **Accident** **Policies** **have** **received** **Fatal** **or**
那 一 在 九 的 全部 投保人 在下面 它是 事故 政策 有 已收到 致命的 或者
[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ]['ɪndʒəriz] .
disabling **injuries** **.**
禁用 受伤 .

在其意外伤害保险单下，九分之一的被保险人遭受了致命或致残的伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [laɪf] ['kʌmpəni] ,
That **it** **is** **also** **a** **LIFE** **COMPANY** **,**
那 它 是 还 一个 生活 公司 ,

它也是一家人寿保险公司。

[wɪð; wɪθ] ['lɑ:rdʒər] ['æsets] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˌlaiə'bilitis] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l]
with **LARGER** **ASSETS** **in** **proportion** **to** **its** **LIABILITIES** **than** **any** **other** **successful**
和 更大的 资产 在 部分 到 它是 负债 比 任何 其他 成功的
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

与其他任何成功的公司相比，该公司拥有更大的资产负债比。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si'kjuəz] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsiz][baɪ] $7 , - , - ['æsets] , $1 , - , -
That **it** **Secures** **Full** **Payment** **of** **Policies** **by** **$7** **,** **826** **,** **000** **Assets** **,** **$1** **,** **947** **,** **000**
那 它 确保 满的 支付 的 政策 经过 $7 , - , - 资产 , $1 , - , -
['sɜ:rplʌs] .
Surplus **.**
剩余 .

它以 7,826,000 美元的资产和 1,947,000 美元的盈余确保保单的全额支付。

[ðæt] [ɪts] ['pɑ:ləsiz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][nɑ:n] - ['fɔ:rfɪtəbəl] .
That **its** **Policies** **are** **all** **Non** **-** **Forfeitable** **.**
那 它是 政策 是 全部 非 - 可没收的 .

其所有保单均不可没收。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɔːl] [kleɪmz] , [laɪf] [ænd; ənd]['æksɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

That	it	pays	ALL	CLAIMS	,	Life	and	Accident	,	without	discount	,	and	immediately
那	它	支付	全部	索赔	,	生活	和	事故	,	没有	折扣	,	和	立即地

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs] .

upon	receipt	of	satisfactory	proofs	.
之上	收据	的	令人满意的	证明	.

它承诺支付所有索赔，包括人寿和意外伤害索赔，不打折，并在收到令人满意的证明后立即支付。

[ðæt] [ɪts] [reɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [wɪl] ['pɜːrmənəntli] [sɪ'kjʊr] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

That	its	Rates	are	as	low	as	will	permanently	secure	Full	Payment	of	the	face
那	它是	利率	是	作为	低的	作为	将要	永久的	安全的	满的	支付	的	这	脸

['vælјuː][ʌv; əv]['pɑːləsiz] .

value	of	Policies	.
价值	的	政策	.

其利率低至足以永久确保保单面值的全额赔付。

[nuː] ['ɪŋglənd] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['fræŋklɪn] [skwer] ['bɔːstən; 'bɑːstən][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

New	England	Conservatory	of	Music	Franklin	Square	Boston	large	building	with
新的	英格兰	温室	的	音乐	富兰克林	正方形	波士顿	大的	建筑	和

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['draɪvɪŋ][baɪ]

horse	and	buggy	driving	by
马	和	有缺陷的	驾驶	经过

新英格兰音乐学院位于波士顿富兰克林广场，是一座大型建筑，有马车经过。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

THE	NEW	ENGLAND
这	新的	英格兰

新英格兰

[kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

CONSERVATORY	OF	MUSIC
温室	的	音乐

音乐学院

['fəːniʃiz] [ʌn'iːkwəld] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][pi'ænoʊ] , ['ɔːrgən] , [ˌvaɪə'lɪn] , [vɔɪs] , [ɔːl]

Furnishes	unequalled	facilities	for	instruction	in	Piano	,	Organ	,	Violin	,	Voice	,	all
家具	无与伦比	设施	为了	操作说明	在	钢琴	,	器官	,	小提琴	,	嗓音	,	全部

[ɔːr'kestrəl] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] .

Orchestral	Instruments	,	and	Tuning	.
管弦乐	仪器	,	和	调谐	.

提供无与伦比的钢琴、管风琴、小提琴、声乐、所有管弦乐器和调音教学设施。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːd(ə)lɪŋ] .

In	the	Art	Department	for	Drawing	,	Painting	,	and	Modeling	.
在	这	艺术	部门	为了	绘画	,	绘画	,	和	造型	.

艺术系开设绘画、油画和模型制作课程。

[ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

In	Modern	Languages	,	German	,	French	,	and	Italian	,	with	the	best
在	现代的	语言	,	德语	,	法语	,	和	意大利语	,	和	这	最好的

['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] .

native	teachers	.
本国的	教师	.

现代语言课程，包括德语、法语和意大利语，由最优秀的母语教师授课。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] , ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['haɪər] .

In	English	Branches	,	Common	and	Higher	.
在	英语	分支	,	常见的	和	更高	.

英语分支，普通和高等。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [ɪn]['voʊk(ə)l] [tek'niːk] , [ˌelə'kjuːʃn] , [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['ɔːrətɔːri] , [drə'mætɪk]

In	the	College	of	Oratory	in	Vocal	Technique	,	Elocution	,	Rhetorical	Oratory	,	Dramatic
在	这	大学	的	演说	在	声乐	技术	,	演讲	,	修辞	演说	,	戏剧性

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [ɑːrt] .

and	Lyric	Art	.
和	歌词	艺术	.

在声乐技巧、演讲、修辞演说、戏剧和抒情艺术学院学习。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ['eksələnt] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [hiːt] ,

In	the	New	Home	excellent	board	and	nicely	furnished	rooms	with	light	,	heat	,
在	这	新的	家	出色的	木板	和	很好	提供	房间	和	光	,	热	,

新家提供优质的膳食和布置精美的房间，房间采光好、有暖气。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] $45 [tuː; tə] $75 [pər][tɜːrm][ʌv; əv][ten] [wiːks]

etc	.	,	can	be	had	from	$45	to	$75	per	term	of	ten	weeks
ETC	.	,	能	是	有	从	$45	到	$75	每	学期	的	十	周

.

:

.

等等，每学期（十周）的费用为 45 至 75 美元。

[tuˈɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] $5 [tuː; tə] $20 [fɔːr; fər][ten] [wiːks] [ɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] .

Tuition	from	$5	to	$20	for	ten	weeks	in	classes	of	four	.
学费	从	$5	到	$20	为了	十	周	在	课程	的	四	.

学费为 5 美元至 20 美元，课程为期十周，每班四人。

['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Private	Lessons	in	any	Department	.
私人的	课程	在	任何	部门	.

提供各专业的私人课程。

[fɔːl] [tɜːrm] [bɪ'gɪnz] [sept] . - , - .

Fall	Term	begins	Sept	.	10	,	1885	.
落下	学期	开始	九月	.	-	,	-	.

1885年秋季学期于9月10日开始。

[nuː] ['kælɪndər] , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [sent] [friː] .

New	Calendar	,	beautifully	illustrated	,	sent	free	.
新的	日历	,	非常漂亮	插图	,	发送	自由的	.

全新精美插图日历，免费赠送。

[iː] . - , [də'rektər] , ['fræŋklɪn][ˌɛs'kjuː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

E	.	TOURJEE	,	Director	,	Franklin	Sq	.	,	Boston	.
E	.	-	,	导演	,	富兰克林	广场	.	,	波士顿	.

E. TOURJEE，董事，富兰克林广场，波士顿。

[kɜ˞rtɪsɛli]

CORTICELLI
科蒂切利

皮层

['soʊɪŋ] [sɪlk]

SEWING	SILK
缝纫	丝绸

缝制丝绸

['leɪdiz] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

LADIES	,	TRY	IT	.
女士们	,	尝试	它	.

女士们，试试吧。

[ðə; ði] [best] ['soʊɪŋ] [sɪlk] [meɪd] .

The	Best	Sewing	Silk	Made	.
这	最好的	缝纫	丝绸	制成	.

最好的缝纫丝绸。

['evri] [spu:l] ['wɔ:rəntɪd] [ʌn'i:kwəld] [fɔ:r; fər] [hænd] [ɔ:r] [mə'ʃi:n] ['soʊɪŋ] .

Every	spool	warranted	unequalled	for	Hand	or	Machine	Sewing	.
每一个	线轴	有保证	无与伦比	为了	手	或者	机器	缝纫	.

每卷线都保证无与伦比，适用于手工或机器缝纫。

[smu:ð] , [strɔ:ŋ] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Smooth	,	Strong	,	Full	Length	.
光滑的	,	强的	,	满的	长度	.

光滑、强韧、全长。

['leɪdiz] , [æsk] [jʊr; jər] ['stɔ:rki:pər] [fɔ:r; fər] " [kɝrtɪsɛli] " [spu:l] [sɪlk] .

Ladies	,	ask	your	storekeeper	for	"	CORTICELLI	"	Spool	Silk	.
女士们	,	问	你的	店主	为了	"	科蒂切利	"	线轴	丝绸	.

女士们，请向店主询问"CORTICELLI"线轴丝。

[soʊld] [baɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['di:lɝz] .

SOLD	BY	LEADING	DEALERS	.
卖	经过	领导	经销商	.

由知名经销商销售。

['aʊər; ɑ:r] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] ([noʊ] [faɪv]) , [wɪð; wɪθ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [sɪlk] ,

Our	latest	Book	on	Knitting	(	No	5	)	,	with	samples	of	Knitting	and	Etching	Silk	,
我们的	最新的	书	在	针织	(	不	5	)	,	和	样品	的	针织	和	蚀刻	丝绸	,

我们最新出版的针织书籍（第5册），附有丝绸针织和蚀刻的样品。

[sent] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [θri:] [tu:] - [sent] [stæmps] .

sent	on	receipt	of	three	two	-	cent	stamps	.
发送	在	收据	的	三	二	-	中心	邮票	.

收到三张两分邮票后寄出。

[nɑ:nətʌk] [sɪlk] ['kʌmpəni] ,

NONOTUCK	SILK	COMPANY	,
诺诺塔克	丝绸	公司	,

无褶丝绸公司

['flɔrəns] , [mæs] .

FLORENCE	,	MASS	.
佛罗伦萨	,	大量的	.

马萨诸塞州佛罗伦萨

-

LUNDBORG'S

-

伦德堡

['pə:fju:mz] .

PERFUMES	.
香水	.

香水。

- [pər'fju:m] , [ɪ'di:niə] .

Lundborg's	Perfume	,	Edenia	.
-	香水	,	伊甸园	.

伦德堡香水，伊甸园。

- [pər'fju:m] , ['mɛrəˌʃæl] ['ni:l] [roʊz] .
Lundborg's Perfume , Maréchal Niel Rose .
- 香水 , 元帅 尼尔 玫瑰 .

伦德堡的香水，Maréchal Niel Rose。

- [pər'fju:m] , ['ælpaɪn]['vaɪələt] .
Lundborg's Perfume , Alpine violet .
- 香水 , 高山 紫色 .

伦德堡香水，高山紫罗兰。

- [pər'fju:m] , ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Lundborg's Perfume , Lily of the Valley .
- 香水 , 百合 的 这 谷 .

伦德堡香水，铃兰。

-
LUNDBORG'S
-

伦德堡

['ri:niʃ; 're-] [kə'loʊn] .
RHENISH COLOGNE .
莱茵河 科隆 .

莱茵科隆。

[ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌpri:'peɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɪrəst]
A box containing Samples of all the above five articles prepaid to your nearest
一个 盒子 包含 样品 的 全部 这 多于 五 文章 预付 到 你的 最近的
['reɪlroʊd] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd]) [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] — ['mʌni] ['ɔ:rdər] ,
Railroad Express Office (which should be named) for Fifty Cents — Money Order ,
铁路 表达 办公室 (哪个 应该 是 命名) 为了 五十 分 — 钱 命令 ,

一个装有以上五种商品样品的盒子，已预付五十美分至您最近的铁路快递办事处（应注明办事处名称）——汇票。

[stæmps][ɔ:r] ['kɜ:rənsi] .
Stamps or Currency .
邮票 或者 货币 .

邮票或货币。

[ə'dres] : [jʌŋ] , ['læd] & ['kɔ:fɪn] , - ['bɑ:kli] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Address : YOUNG , LADD & COFFIN , 24 Barclay Street , New York .
地址 : 年轻的 , 小梯子 & 棺材 , - 巴克莱 街道 , 新的 约克 .

地址：YOUNG, LADD & COFFIN，纽约巴克莱街24号。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
WHAT IS THE TIME ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]
There is no occasion to put this question to another when you can get a
那里 是 不 场合 到 放 这 问题 到 其他 什么时候 你 能 得到 一个
['nʌmbər] [wʌn]
Number One
数字 一

既然自己就能拿到第一名，就没必要再问别人这个问题了。

[taɪm] - ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] $3 . - .
TIME - KEEPING WATCH FOR $3 . 50 .
时间 - 保持 手表 为了 $3 . - .

计时手表，售价 3.50 美元。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

A	STRONG	,	SUBSTANTIAL	ARTICLE	.
一个	强的	,	重大的	文章	.

一篇内容翔实、力度强劲的文章。

[ə; eɪ] [stem] - ['waɪndər] .

A	STEM	-	WINDER	.
一个	干	-	卷线器	.

绕线器。

[kæn; kən][bi:; bi]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] .

CAN	BE	REGULATED	PERFECTLY	.
能	是	受监管	完美	.

可以完美地进行调节。

[rʌnz] [fɔ:r; fər] - ['aʊərz] .

RUNS	FOR	28	HOURS	.
跑步	为了	-	小时	.

运行28小时。

[ki:ps] [ɪn] ['ɔ:rdər] [wel] .

KEEPS	IN	ORDER	WELL	.
保持	在	命令	出色地	.

保持良好状态。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði]['maɪnɜ:z] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['leɪbərər] [wɑ:tʃ] ,

This	is	the	merchant's	Watch	,	the	farmer's	Watch	,	the	miner's	Watch	,	the	laborer's	Watch	,
这	是	这	商人的	手表	,	这	农民的	手表	,	这	矿工的	手表	,	这	劳动者的	手表	,

这是商人的手表，农民的手表，矿工的手表，工人的手表。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [sku:l] - ['gɜ:lz] [wɑ:tʃ] — [ɪn][fækt] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [wɑ:tʃ] .

the	boy's	Watch	,	the	school	-	girl's	Watch	—	in	fact	everybody's	Watch	.
这	男孩们	手表	,	这	学校	-	女孩们	手表	—	在	事实	每个人的	手表	.

男孩的手表，女学生的手表——实际上，每个人都戴着手表。

[ðə; ði]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] [wɑ:tʃ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	Waterbury	Watch	Company	has	a	national	reputation	for	making	the
这	沃特伯里	手表	公司	有	一个	国家的	名声	为了	制作	这

沃特伯里手表公司以制造手表而享誉全国。

[best] [tʃi:p] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Best	Cheap	Watch	in	the	World	.
最好的	便宜的	手表	在	这	世界	.

世界上最好的廉价手表。

[ðə; ði]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] [wɑ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stem] - ['waɪndər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] - ['aʊərz] .

THE	WATERBURY	WATCH	is	a	stem	-	winder	,	and	will	run	28	hours	.
这	沃特伯里	手表	是	一个	干	-	卷线器	,	和	将要	跑步	-	小时	.

沃特伯里手表是手动上链的，可以运行 28 小时。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['nɪk(ə)l] - ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] .

The	case	is	Nickel	-	Silver	,	and	will	always	remain	as	bright	as	a	new	silver	dollar	.
这	案件	是	镍	-	银	,	和	将要	总是	保持	作为	明亮的	作为	一个	新的	银	美元	.

这款表壳采用镍银材质，将始终像一枚崭新的银元一样光亮如新。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] ['bevld] [edʒ] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [feɪs] .

The	Watch	has	a	heavy	beveled	edge	and	crystal	face	.
这	手表	有	一个	重的	斜	边缘	和	水晶	脸	.

这款手表拥有厚重的斜面边缘和水晶表盘。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] .

The	works	of	the	Watch	are	made	with	the	finest	automatic	machinery	.
这	作品	的	这	手表	是	制成	和	这	最好的	自动的	机械	.

这款腕表的机芯采用最精密的自动机械制造。

['evri] [wɑːtʃ] [ɪz] ['testɪd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Every	Watch	is	tested	in	varying	positions	and	is	perfect	before	leaving	the
每一个	手表	是	测试	在	变化	职位	和	是	完美的	前	离开	这

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

每只手表在出厂前都会经过不同角度的测试，确保完美无瑕。

['evri] [wɑːtʃ] [ɪz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [ɪm'pruːvd] ['sætn] - [laɪnd] [keɪs] [fɔːr; fər] [seɪf]

Every	Watch	is	put	up	in	a	handsome	new	improved	satin	-	lined	case	for	safe
每一个	手表	是	放	向上	在	一个	英俊的	新的	改进	缎	-	衬里	案件	为了	安全的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] .

transportation	through	the	mails	.
运输	通过	这	邮件	.

每只手表都装在一个精美的新型改良缎面内衬表盒中，以便通过邮寄安全运输。

[tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm] .

Teach	your	children	to	be	on	time	.
教	你的	孩子们	到	是	在	时间	.

教导孩子守时。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] .

Give	them	a	WATERBURY	WATCH	.
给	他们	一个	沃特伯里	手表	.

送他们一块沃特伯里手表。

[noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

No	Boy	or	Girl	should	be	without	one	.
不	男生	或者	女孩	应该	是	没有	一	.

每个男孩女孩都应该拥有一个。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zækt][ɑːr; ər][ɔːl][ɪts]

So	perfect	is	the	machinery	used	in	making	this	Watch	,	and	so	exact	are	all	its
所以	完美的	是	这	机械	用过的	在	制作	这	手表	,	和	所以	精确的	是	全部	它是

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

这款手表的制造机械如此完美，所有零件都如此精准。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'per] , [ɪf] [sent][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

that	if	it	needs	repairs	,	if	sent	direct	to	the	factory	,
那	如果	它	需求	维修	,	如果	发送	直接的	到	这	工厂	,

如果需要维修，直接寄回工厂，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] [rɪ'per] ([ɪn'kluːdɪŋ] [pɑːrts] [juːst]) ['nevər] [ik'siːdz] - [sents] .

the	charge	for	actual	repairs	(	including	parts	used	)	never	exceeds	50	cents	.
这	收费	为了	实际的	维修	(	包括	部分	用过的	)	绝不	超过	-	分	.

实际维修费用（包括所用零件费用）绝不会超过 50 美分。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'per] .

This	will	explain	why	they	are	so	cheap	and	so	easily	repaired	.
这	将要	解释	为什么	他们	是	所以	便宜的	和	所以	容易地	已修复	.

这就解释了为什么它们价格如此低廉且如此容易维修。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtestə'məʊniːəlz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

A	FEW	TESTIMONIALS	—	THOUSANDS	MORE	COULD	BE	GIVEN	.
一个	很少	用户评价	—	数千	更多的	可以	是	给定	.

这里仅列举几个例子——实际上还可以提供成千上万个例子。

[[frʌm; frəm] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] , [ɪˌlek'trɪʃn] , [nuː] [jɔːk] , ['februeri] - , - .]

[	From	Thomas	A	.	Edison	,	Electrician	,	New	York	,	February	10	,	1885	.	]
[	从	托马斯	一个	.	爱迪生	,	电工	,	新的	约克	,	二月	-	,	-	.	]

[摘自托马斯·A·爱迪生，《电工》，纽约，1885年2月10日。]

" [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	have	used	the	Waterbury	Watch	for	some	time	and	find	that	it	is
"	我	有	用过的	这	沃特伯里	手表	为了	一些	时间	和	寻找	那	它	是

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] ['riːz(ə)nəbli] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wen] [juːst] [ə'raʊnd] ['paʊərf(ə)l]

the	only	one	which	will	keep	reasonably	perfect	time	when	used	around	powerful
这	仅有的	一	哪个	将要	保持	合理	完美的	时间	什么时候	用过的	大约	强大的

['daɪnəmoʊ] [mə'ʃiːnz] .

dynamo	machines	.
发电机	机器	.

"我使用沃特伯里手表已经有一段时间了，我发现它是唯一一款在大功率发电机附近使用时仍能保持相当精准走时的手表。"

" [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] :

"	The	New	York	Tribune	says	:
"	这	新的	约克	论坛	说道	:

《纽约论坛报》报道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stept] ['ɪntuː]['pɑːpjələr]

"	It	is	remarkable	how	quickly	the	Waterbury	Watch	has	stepped	into	popular
"	它	是	卓越	如何	迅速地	这	沃特伯里	手表	有	步	进入	受欢迎的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

"沃特伯里观察报迅速赢得民众喜爱，这真是令人惊讶。"

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]['ɪnstənt] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['eksələns]

No	doubt	,	the	secret	of	its	instant	success	has	been	the	fact	of	its	excellence
不	怀疑	,	这	秘密	的	它是	立即的	成功	有	到过	这	事实	的	它是	卓越

.

:

.

毫无疑问，它迅速成功的秘诀在于其卓越的品质。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] ['ɪntuː]['feɪvər][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

No	amount	of	advertising	could	push	into	favor	a	poor	article	.
不	数量	的	广告	可以	推	进入	偏爱	一个	贫穷的	文章	.

再多的广告也无法让一篇糟糕的文章获得好评。

[ðə; ðɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] . "

The	Waterbury	Watch	is	good	and	cheap	.	"
这	沃特伯里	手表	是	好的	和	便宜的	.	"

沃特伯里手表物美价廉。

" [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]

"	I	have	carried	a	Waterbury	for	over	a	year	and	find	it	a	most
"	我	有	携带	一个	沃特伯里	为了	超过	一个	年	和	寻找	它	一个	最多

['eksələnt] [taɪm] - ['kiːpər] .

excellent	time	-	keeper	.
出色的	时间	-	守门员	.

"我佩戴 Waterbury 手表已经一年多了，发现它是一款非常优秀的计时工具。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] $100 [goʊld] [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

It	has	run	beside	a	$100	gold	watch	without	showing	the	least	variation	.
它	有	跑步	旁	一个	$100	金子	手表	没有	显示	这	至少	变化	.

它与一块价值 100 美元的金表并排测试，结果却丝毫没有差异。

" — [ef] . [dʒiː] . ['peri] , ['weikfiːld] , [ɑːr] . [aɪ] .

"	—	F	.	G	.	PERRY	,	Wakefield	,	R	.	I	.
"	—	F	.	G	.	佩里	,	韦克菲尔德	,	拉	.	我	.

——FG PERRY，罗德岛州韦克菲尔德

" [maɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-]['æftər] [θriː] ['jɪrz] - ['traɪəl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	My	Waterbury	after	three	years	'	trial	continues	to	give	satisfaction	,
"	我的	沃特伯里	后	三	年	-	审判	继续	到	给	满意	,

“经过三年的考验，我的沃特伯里项目仍然令我满意。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	now	going	as	good	as	when	I	received	it	.
和	是	现在	去	作为	好的	作为	什么时候	我	已收到	它	.

现在它的状态和刚收到时一样好。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['deɪli] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['waɪər] ,

At	four	o'clock	daily	we	receive	the	time	over	our	wire	,
在	四	点钟	日常的	我们	收到	这	时间	超过	我们的	金属丝	,

每天下午四点，我们都会通过电报收到时间。

[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɑːmpt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

and	my	watch	is	always	prompt	to	the	minute	.
和	我的	手表	是	总是	迅速的	到	这	分钟	.

我的手表总是精确到分钟。

" — [ə; eɪ] . [es] . ['lɛts] , [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

"	—	A	.	S	.	LETTS	,	Pennsylvania	Railroad	,	Jersey	City	.
"	—	一个	.	S	.	莱茨	,	宾夕法尼亚州	铁路	,	球衣	城市	.

“—AS LETTS，宾夕法尼亚铁路公司，泽西市。

[sent] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $3 . - .

Sent	by	registered	mail	,	postage	paid	,	on	receipt	of	$3	.	50	.
发送	经过	挂号的	邮件	,	邮资	有薪酬的	,	在	收据	的	$3	.	-	.

以挂号信寄出，邮资已付，收到3.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我们的小宝贝和育儿室》，第五卷，(Our Little Ones and The Nursery, Vol.)

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
The **advertiser** **refers** **to** **the** **publishers** **of** **this** **magazine** **and** **to** **the** **North**
这 广告商 指 到 这 出版商 的 这 杂志 和 到 这 北
['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
National **Bank** **of** **Boston** **,**
国家的 银行 的 波士顿 ,

广告商指的是本杂志的出版商和波士顿北国民银行。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
as **to** **his** **responsibility** **.**
作为 到 他的 责任 .

至于他的责任。

[ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][tu:; tə]
Address **all** **orders** **to**
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . [fɑ:ksˌkrɔ:ft] , - ['brɔmfi:ld] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
GEO **.** **A** **.** **FOXCROFT** **,** **38** **Bromfield** **St** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
地理 . 一个 . 福克斯克罗夫特 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

GEO. A. FOXCROFT，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街38号

" [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [raɪts] .
" **INDISPENSABLE** **TO** **EVERY** **ONE** **WHO** **WRITES** **.**
" 必不可少 到 每一个 一 WHO 写 .

“对于每个写作者来说，这都是不可或缺的。”

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ə; eɪ] . [ti:] . [krɔ:s] [stailə'græfik] [pen] .
" **The** **Genuine** **A** **.** **T** **.** **Cross** **STYLOGRAPHIC** **PEN** **.**
" 这 真的 一个 . T . 叉 风格化的 笔 .

“正品 AT Cross 绘图笔。

[raɪts] - , - [tu:; tə] - , - [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌns] ['fɪlɪŋ] .
Writes **10** **,** **000** **to** **20** **,** **000** **words** **with** **once** **filling** **.**
写 - , - 到 - , - 字 和 一次 填充 .

一次性写出 10,000 到 20,000 字。

['nevər] [li:ks] [ɔ:r] [blɔts] .
Never **leaks** **or** **blots** **.**
绝不 泄漏 或者 印迹 .

绝不渗漏或晕染。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pen][ænd; ənd][ɪŋk]['bɑ:t(ə)l] [kəm'baɪnd] .
A **perfect** **pen** **and** **ink** **bottle** **combined** **.**
一个 完美的 笔 和 墨水 瓶子 合并 .

钢笔和墨水瓶完美结合。

[wɪl] [læst][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Will **last** **for** **years** **.**
将要 最后的 为了 年 .

能用很多年。

[praɪs] , $2 . - [pleɪn] ; $2 . - [goʊld] ['maʊntɪd] .

Price	,	$2	.	00	plain	;	$2	.	50	gold	mounted	.
价格	,	$2	.	-	清楚的	;	$2	.	-	金子	安装	.

价格：素面 2.00 美元；镶金 2.50 美元。

[sent] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sent	by	registered	mail	,	on	receipt	of	price	.
发送	经过	挂号的	邮件	,	在	收据	的	价格	.

收到价款后，以挂号信方式寄出。

[ə; eɪ] [sɪks] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪŋk] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .

A	six	month's	supply	of	ink	forwarded	on	receipt	of	25	cents	.
一个	六	月份	供应	的	墨水	转发	在	收据	的	-	分	.

收到 25 美分后，即可获得六个月的墨水供应。

[ðə; ði] [krɔːs] [pen] ['kʌmpəni] , [noʊ] . [θriː] [mɪlk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

THE	CROSS	PEN	COMPANY	,	No	.	3	Milk	Street	,	Boston	,	Mass	.
这	叉	笔	公司	,	不	.	3	牛奶	街道	,	波士顿	,	大量的	.

十字钢笔公司，马萨诸塞州波士顿牛奶街3号

[gʊd] [nuːz]

GOOD	NEWS
好的	消息

好消息

[tuː; tə] ['leɪdiz] !

TO	LADIES	!
到	女士们	!

致女士们!

['gretɪst] [ɪnd'juːsmənts] ['evər] ['ɔːfərd] , ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

Greatest	inducements	ever	offered	,	Now's	your	time	to	get	up	orders	for	our
最	诱导	曾经	提供	,	现在是	你的	时间	到	得到	向上	订单	为了	我们的

['selɪbreɪtɪd] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

celebrated	Teas	and	Coffees	,
著名	茶	和	咖啡	,

史上最优惠的促销活动！现在正是订购我们备受赞誉的茶饮和咖啡的最佳时机!

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [bænd] [ɔːr] [mɔːs] [roʊz] ['tʃaɪnə] [tiː] [set] ,

and	secure	a	beautiful	Gold	Band	or	Moss	Rose	China	Tea	Set	,
和	安全的	一个	美丽的	金子	乐队	或者	苔藓	玫瑰	中国	茶	放	,

并入手一套精美的金边或苔藓玫瑰瓷茶具，

[ɔːr] ['hænsəm] ['dekəreɪtɪd] [goʊld] [bænd] [mɔːs] [roʊz] ['dɪnər] [set] , [ɔːr] [goʊld] [bænd] [mɔːs] ['dekəreɪtɪd]

or	Handsome	Decorated	Gold	Band	Moss	Rose	Dinner	Set	,	or	Gold	Band	Moss	Decorated
或者	英俊的	装饰	金子	乐队	苔藓	玫瑰	晚餐	放	,	或者	金子	乐队	苔藓	装饰

['tɔɪlət] [set] .

Toilet	Set	.
洗手间	放	.

或者精美的镶金边苔藓玫瑰餐具套装，或者镶金边苔藓装饰盥洗套装。

[fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ə'dres]

For	full	particulars	address
为了	满的	细节	地址

详情请见地址

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [tiː] [ˌsiː 'oʊ] . ,

THE	GREAT	AMERICAN	TEA	CO	.	,
这	伟大的	美国人	茶	一氧化碳	.	,

美国大茶公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [ænd; ənd] - ['vɛsi] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	289	.	31	and	33	Vesey	St	.	,	New	York	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	和	-	维西	英石	.	,	新的	约克	.

邮政信箱 289。纽约州维西街 31 号和 33 号。

['kændi] [send] $1 , $2 , $3 , [ɔːr] $5 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːteɪl]

CANDY	Send	$1	,	$2	,	$3	,	or	$5	for	a	retail
糖果	发送	$1	,	$2	,	$3	,	或者	$5	为了	一个	零售

糖果：寄送 1 美元、2 美元、3 美元或 5 美元即可获得零售糖果

[bɑːks][baɪ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kændiz]

box	by	express	of	the	best	candies
盒子	经过	表达	的	这	最好的	糖果

快递公司出品的精美糖果盒

[ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] , [ænd; ənd]

in	America	,	put	up	elegantly	,	and
在	美国	,	放	向上	优雅地	,	和

在美国，优雅地竖立起来，

['strɪktli] [pjʊr] .

strictly	pure	.
严格	纯的	.

纯正。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] .

Suitable	for	presents	.
合适的	为了	礼物	.

适合作为礼物。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , - ['mædɪsn] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

GUNTHER	,	Confectioner	,	78	Madison	St	.	,	Chicago	.
冈瑟	,	糖果商	,	-	麦迪逊	英石	.	,	芝加哥	.

GUNTHER，糖果店，地址：芝加哥麦迪逊街78号。

[noʊ] ['saɪdlɪŋ] [hiːlz] !

NO	SIDELING	HEELS	!
不	侧翼	高跟鞋	!

禁止侧身过弯！

[noʊ] ['broʊkən] ['hedz] !

NO	BROKEN	HEADS	!
不	破碎的	头部	!

不许打断头！

['sænfɚdz] ['pɜːrfɪkt] [hiːl] [prə'tektər] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hiːl] [skwer] , [wɪl] [nɑːt][slɪp] , [ɪz][nɑːt] ['nɔɪzi]

SANFORD'S	PERFECT	HEEL	PROTECTOR	will	keep	the	heel	square	,	will	not	slip	,	is	not	noisy
桑福德	完美的	脚跟	保护者	将要	保持	这	脚跟	正方形	,	将要	不是	滑	,	是	不是	嘈杂

,

,

,

SANFORD 的完美鞋跟保护器能保持鞋跟方正，不会滑动，也不会发出噪音。

['kænɑ:t] [wɜ:rk] [lu:s] .
cannot **work** **loose** **.**
不能 工作 松动的 .

不能松动。

[wɪl] [seɪv] ['eni] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] $1 [ɪn] [rɪ'per] .
Will **save** **any** **man** **or** **woman** **$1** **in** **repairs** **.**
将要 节省 任何 男人 或者 女士 $1 在 维修 .

可以帮任何人节省1美元的维修费。

[æsk] [jʊr; jər] ['ʃu:meɪkər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [send] - ['si:ˌti:'ɛs] , [fɔ:r; fər] ['sæmp(ə)l] [per] [tu:; tə]
Ask **your** **shoemaker** **for** **them** **or** **send** **10** **cts** **,** **for** **sample** **pair** **to**
问 你的 鞋匠 为了 他们 或者 发送 - cts , 为了 样本 一对 到
['sænfərd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
SANFORD **MANUFACTURING** **CO** **.** **,**
桑福德 制造业 一氧化碳 . ,

请向您的鞋匠索取，或寄送 10 美分给 SANFORD MANUFACTURING CO. 索取样品鞋。

- [haɪ] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
89 **High** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 高的 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿高街89号

- ['pi:sɪz] .
117 **PIECES** **.**
- 件 .

117 件。

- ['lʌvli] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] ['wɔ:rdroʊb] ; [θri:] [sets]
10 **Lovely** **Dolls** **and** **wardrobe** **;** **3** **sets**
- 迷人的 娃娃 和 衣柜 ; 3 套

10 个可爱的娃娃和衣柜；3 套

['dɑ:lz] ['pɑ:rlər] , ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['fɜ:rnɪtʃər]
Doll's **Parlor** **,** **Dining** **and** **Bedroom** **Furniture**
娃娃的 客厅 , 用餐 和 卧室 家具

娃娃客厅、餐厅和卧室家具

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] 23cts .
all **for** **23cts** **.**
全部 为了 23cts .

全部只要23美分。

['nɑ:v(ə)lti] [ˌsi: 'oʊ] . , [pə'seiik] , [en] . [dʒeɪ] .
NOVELTY **CO** **.** **,** **Passaic** **,** **N** **.** **J** **.**
新奇 一氧化碳 . , 帕塞克 , N . J .

新奇公司，帕塞克，新泽西州

- [skræp] ['pɪktʃərz] , [noʊ] [ˌtu:'tu:] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [set] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ]
100 **SCRAP** **PICTURES** **,** **no** **2** **alike** **and** **set** **of** **4** **large**
- 废料 图片 , 不 2 同样 和 放 的 4 大的

100张零散图片，每张都不一样，一套4张大尺寸图片。

[ædv] .
Adv **.**
建议 .

高级

[kɑ:rdz] [fɔ:r; fər] 10c .
Cards **for** **10c** **.**
牌 为了 10c .

卡片售价10美分。

[siː] . [siː] . [dɪp'wiː] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

C	.	C	.	DePUY	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
C	.	C	.	德普	,	雪城大学	,	N	.	是	.

CC DePUY，纽约州锡拉丘兹

[frentʃ] . — ['dʒɜːrmən] . — ['spænɪʃ] .

FRENCH	.	—	GERMAN	.	—	SPANISH	.
法语	.	—	德语	.	—	西班牙语	.

法语—德语—西班牙语。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ][ten] [wiːks] - ['stʌdi] , ['mæstər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

YOU	can	,	by	ten	weeks	'	study	,	master	either	of	these	languages
你	能	,	经过	十	周	-	学习	,	掌握	任何一个	的	这些	语言

[sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

sufficiently	for	every	-	day	and	business	conversation	,
足够	为了	每一个	-	天	和	商业	对话	,

经过十周的学习，你就可以掌握这两种语言中的任何一种，足以进行日常和商务对话。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rɪtʃ] .

by	Dr	.	Rich	.
经过	博士	.	富有的	.

作者：里奇博士

[es] . ['roʊzənˌθɑlz] ['selɪbreɪtɪd] [maɪstɝʃæft] ['sɪstəm] .

S	.	Rosenthal's	celebrated	Meisterschaft	System	.
S	.	罗森塔尔的	著名	大师赛	系统	.

S. Rosenthal 著名的 Meisterschaft 系统。

[tɜːrmz] , $5 . - [fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]

Terms	,	$5	.	00	for	books	of	each	language	,	with	privilege	of	answers	to	all
条款	,	$5	.	-	为了	图书	的	每个	语言	,	和	特权	的	答案	到	全部

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

条款：每种语言的书籍售价 5 美元，并享有所有问题得到解答的权利。

[ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] .

and	correction	of	exercises	.
和	更正	的	练习	.

并纠正练习错误。

['sæmp(ə)l]['kɑːpi] , [pɑːrt][aɪ] , - [sents] .

Sample	copy	,	Part	I	,	25	cents	.
样本	复制	,	部分	我	,	-	分	.

样稿，第一部分，25美分。

['lɪbərəl] [tɜːrmz][tuː; tə] ['tiːtʃərz] .

Liberal	terms	to	Teachers	.
自由派	条款	到	教师	.

对教师采取宽松的待遇。

[maɪstɝʃæft] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['herəld] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Meisterschaft	Publishing	Co	.	,	Herald	Building	,	Boston	,	Mass	.
大师赛	出版	合作	.	,	先驱报	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

Meisterschaft Publishing Co.，先驱大厦，波士顿，马萨诸塞州。

['tiːtʃɝz] [və'keiʃənz] .

TEACHER'S	VACATIONS	.
老师的	假期	.

教师假期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['ti:tʃərz] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
During the summer months teachers can go to the
期间 这 夏天 几个月 教师 能 去 到 这

暑假期间，教师可以去.....

['maʊntnz] [ɔ:r] ['si:ʃɔ:r] ,
Mountains or Seashore ,
山脉 或者 海滨 ,

山脉或海岸，

[ænd; ənd][baɪ] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][si'kjuəiŋ] [səb'skrɪpʃənz]
and by devoting a little time each day to securing subscriptions
和 经过 奉献 一个 小的 时间 每个 天 到 确保 订阅

并且每天花一点时间来获取订阅

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

" ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
" Our Little Ones and The Nursery ,
" 我们的 小的 一个 和 这 苗圃 ,

“我们的小宝贝和托儿所，

" [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪbərəl] [kə'mɪʃ(ə)n]
" make sufficient money during the season from the liberal commission
" 制作 充足的 钱 期间 这 季节 从 这 自由主义 委员会

“在赛季期间从自由委员会获得足够的收入

['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [tu:; tə]
offered by the publishers , to
提供 经过 这 出版商 , 到

由出版商提供，

[peɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] .
Pay all their Expenses .
支付 全部 他们的 开支 .

支付他们所有费用。

[tu:; tə][moʊst] ['ti:tʃərz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mægəzi:n] [ɪz] [fə'mɪliər] ,
To most teachers this little magazine is familiar ,
到 最多 教师 这 小的 杂志 是 熟悉的 ,

大多数教师都很熟悉这本小册子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [ɪn] [sku:lz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri]
as it is largely used in schools throughout the country as a supplementary
作为 它 是 很大程度上 用过的 在 学校 自始至终 这 国家 作为 一个 补充
['ri:dər] .
Reader .
读者 .

因为它在全国各地的学校中被广泛用作补充读物。

[tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑ:pi] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fri:] , [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
To any others a sample copy will be sent free , on application to the
到 任何 其他的 一个 样本 复制 将要 是 发送 自由的 , 在 应用 到 这
['pʌblɪʃərz] .
publishers .
出版商 .

其他读者可向出版社申请免费索取样书。

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɜ:rmz] [sent] [tu:; tə] ['eni] ['ti:tʃər] .

Confidential	**Terms**	**sent**	**to**	**any**	**Teacher**	**.**
机密的	条款	发送	到	任何	老师	.

发送给所有教师的保密条款。

['rʌsl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

RUSSELL	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
罗素	出版	一氧化碳	.	,	波士顿	,	大量的	.

罗素出版公司，波士顿，马萨诸塞州

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . [fɑ:ksˌkrɔ:ft] .

GEO	**.**	**A**	**.**	**FOXCROFT**	**.**
地理	.	一个	.	福克斯克罗夫特	.

乔治·A·福克斯克罗夫特

[tʃɑ:rlz] [i:] . [braʊn] .

CHARLES	**E**	**.**	**BROWN**	**.**
查尔斯	E	.	棕色的	.

查尔斯·E·布朗。

['wɔ:ltər] [em] . ['dʒæksən] .

WALTER	**M**	**.**	**JACKSON**	**.**
沃尔特	M	.	杰克逊	.

沃尔特·M·杰克逊。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['refrənsɪz] { [li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ;

BOSTON	**REFERENCES**	**{**	**Lee**	**and**	**Shepard**	**;**
波士顿	参考	{	李	和	谢泼德	;

波士顿参考文献 { Lee 和 Shepard;

['ɛsti:z] & [lɑ:ri:ɪt] .

Estes	**&**	**Lauriat**	**.**
埃斯蒂斯	&	劳里亚特	.

埃斯特斯和劳里亚特。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

Boston	**Bureau**	**of**	**Advertising**	**.**
波士顿	局	的	广告	.

波士顿广告局。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . [fɑ:ksˌkrɔ:ft] , ['mænɪdʒər] .

GEO	**.**	**A**	**.**	**FOXCROFT**	**,**	**Manager**	**.**
地理	.	一个	.	福克斯克罗夫特	,	经理	.

GEO. A. FOXCROFT，经理。

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

36	**Bromfield**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['estiməts] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [laɪn] [ʌv; əv]

Correspondence	**solicited**	**and**	**estimates**	**furnished**	**for**	**any**	**desired**	**line**	**of**
一致	征求意见	和	估算	提供	为了	任何	想要的	线	的

['ædvərtaɪzɪŋ] .

advertising	**.**
广告	.

征集信函，并提供任何所需广告类型的估价。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn'sə:tid] [ɪn] [ɔ:l] [fɜ:rst] - [klæs] [prbli'keiʃnz] [æt; ət] ['loʊɪst] [reɪts] .

Advertisements	**inserted**	**in**	**all**	**first**	**-**	**class**	**publications**	**at**	**lowest**	**rates**	**.**
广告	插入	在	全部	第一的	-	班级	出版物	在	最低	利率	.

在所有一流出版物中以最低价格刊登广告。

[geɪt] ['sɪti] [stoʊn] ['fɪltər] ,
GATE **CITY** **STONE** **FILTER** **,**
门 城市 石头 筛选 ,

盖特城石滤器

" ['sɪmplɪst] , [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['fɪltər] .
" **Simplest** **,** **Best** **and** **only** **Perfect** **Filter** **.**
" 最简单的 , 最好的 和 仅有的 完美的 筛选 .

"最简单、最好、也是唯一完美的过滤器。"

" [es] . ['dʌbljuː] . ['læmbəθ] , ['fiːlə] .
" **S** **.** **W** **.** **Lambeth** **,** **Phila** **.**
" S . W . 兰贝斯 , 费城 .

"费城西南兰贝斯区

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['mʌdi] ['rɪvər] ['wɔːtər] [klɪr] , [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ]
" **It** **makes** **our** **muddy** **river** **water** **clear** **,** **pure** **and** **sweet** **as** **mountain** **spring**
" 它 制作 我们的 浑 河 水 清除 , 纯的 和 甜的 作为 山 春天
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

"它使我们浑浊的河水变得清澈、纯净、甘甜，如同山泉水一般。"

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stjuːət; 'stju-] , ['æti] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
G **.** **W** **.** **Stewart** **,** **Atty** **.** **,** **St** **.** **Louis** **.**
G . W . 斯图尔特 , 律师 . , 英石 . 路易斯 .

GW Stewart，律师，圣路易斯。

" [best] ['fɪltər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Best** **Filter** **in** **the** **world** **.**
" 最好的 筛选 在 这 世界 .

"世界上最好的过滤器。"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒəʊnz] , [em] . [diː] . , [nuː] [ɔː'liənz] .
" **Joseph** **Jones** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **New** **Orleans** **.**
" 约瑟夫 琼斯 , M . D . , 新的 奥尔良 .

"约瑟夫·琼斯，医学博士，新奥尔良。"

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [soʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
The **demand** **so** **great** **the** **owners** **have** **opened** **a** **place** **in** **New** **York** **.**
这 要求 所以 伟大的 这 所有者 有 打开 一个 地方 在 新的 约克 .

由于需求量巨大，店主们已经在纽约开了一家分店。

" [ðə; ði] [en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] ['fɪltərz] .
" **The** **Ne** **Plus** **Ultra** **of** **Filters** **.**
" 这 ne 加 极端主义者 的 过滤器 .

"滤镜中的极致之选。"

" ['doʊvər] ['stæmpɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" **Dover** **Stamping** **Co** **.** **,** **Boston** **.**
" 多佛 冲压 合作 . , 波士顿 .

"多佛冲压公司，波士顿。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .
" **It** **is** **simply** **perfect** **.**
" 它 是 简单地 完美的 .

简直完美。

[prɑːf] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [greɪ] , [æt'læntə] .
Prof **.** **J** **.** **A** **.** **Gray** **,** **Atlanta** **.**
教授 . J . 一个 . 灰色的 , 亚特兰大 .

JA Gray教授，亚特兰大。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪltər] .
" A perfect Filter .
" 一个 完美的 筛选 .

完美的过滤器。

" [el] . ['straʊs] & [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .
" L . Strauss & Sons , New York .
" L . 施特劳斯 & 儿子们 , 新的 约克 .

“L. Strauss & Sons，纽约。

[ə'vɔɪd] ['kɑːlərə] , [mə'leriə] , [braɪts] [dɪ'ziːz] , ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .
Avoid Cholera , Malaria , Brights Disease , Typhoid and Scarlet Fever .
避免 霍乱 , 疟疾 , 亮色 疾病 , 伤寒 和 猩红 发烧 .

避免感染霍乱、疟疾、布氏病、伤寒和猩红热。

[send] [stæmp] [tuː; tə] [geɪt] ['sɪti] [stoʊn] ['fɪltər] [ˌsiː 'oʊ] , - [iːst] 14th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [praɪs] [lɪst] .
Send stamp to Gate City Stone Filter Co , 14 East 14th St . , New York for price list .
发送 邮票 到 门 城市 石头 筛选 合作 , - 东方 14th 英石 . , 新的 约克 为了 价格 列表 .

请寄邮票至纽约州纽约市东14街14号Gate City Stone Filter Co索取价目表。

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] .
BROWN'S FRENCH DRESSING .
布朗的 法语 敷料 .

布朗法式沙拉酱。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The Original .
这 原来的 .

原版。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .
Beware of Imitations .
提防 的 仿制品 .

谨防假冒产品。

['pærɪs] ['med(ə)l] [ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l] .
Paris Medal on Every Bottle .
巴黎 勋章 在 每一个 瓶子 .

每瓶均印有巴黎奖章。

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]
AWARDED HIGHEST PRIZE AND ONLY
获奖 最高 奖 和 仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .
MEDAL , PARIS EXPOSITION , 1878 .
勋章 , 巴黎 展览 , - .

奖章，巴黎世博会，1878 年。

['faɪərwɜːrks] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ,
Fireworks and Decorations ,
烟花 和 装饰 ,

烟花和装饰品

[flægz] , [bə'luːnz] , ['ænɪm(ə)l] ['fɪgjərd] [bə'luːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Flags , Balloons , Animal Figured Balloons , etc .
旗帜 , 气球 , 动物 想 气球 , ETC .

旗帜、气球、动物造型气球等。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'seld] ['faɪərwɜ:rks] [ˌsi: 'oʊ] . ,

THE	UNEXCELLED	FIREWORKS	CO	.	,
这	无与伦比	烟花	一氧化碳	.	,

无与伦比的烟火公司

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	Largest	Manufacturers	of	Fireworks	in	the	World	.
这	最大	制造商	的	烟花	在	这	世界	.

世界最大的烟花制造商。

" [ɔ:l] ['kʌlərd] " ['faɪərwɜ:rks] ['oʊnli] .

"	ALL	COLORED	"	FIREWORKS	ONLY	.
"	全部	有色	"	烟花	仅有的	.

仅限"所有颜色"的烟花。

[soʊl] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [deɪ] ['faɪərwɜ:rks]

Sole	Importers	of	Japanese	Day	Fireworks
唯一	进口商	的	日本人	天	烟花

日本节日烟花独家进口商

[bi:] . [nɔiz] , ['eɪdʒənt] , - ['tʃɔnsi] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

B	.	NOYES	,	Agent	,	90	Chauncy	St	.	,	Boston	.
B	.	诺伊斯	,	代理人	,	-	昌西	英石	.	,	波士顿	.

B. NOYES，代理人，波士顿 Chauncy 街 90 号。

['estimәts] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [dɪ'spleɪz] .

Estimates	furnished	for	Public	and	Private	Displays	.
估算	提供	为了	民众	和	私人的	显示器	.

提供公共和私人展览的估价。

['kætәlɔ:gz] [meɪld] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][meɪl]['ɔ:rdərz]['prɑ:mptli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

Catalogues	mailed	on	application	,	and	mail	orders	promptly	attended	to	.
产品目录	邮寄	在	应用	,	和	邮件	订单	及时	参加	到	.

可应要求邮寄产品目录，邮购订单将得到及时处理。

['pɑ:rsn] ['wɪldər] [kɔ:lz] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['pʌfi] .

Parson	Wilder	Calls	on	Mrs	.	Puffy	.
牧师	怀尔德	呼叫	在	太太	.	蓬松	.

怀尔德牧师拜访帕菲夫人。

[baɪ] [ni:l] ['bɜ:rdʒɪs] .

By	Neil	Burgess	.
经过	尼尔	伯吉斯	.

作者：尼尔·伯吉斯。

[ti:][dɪd][maɪ][soʊl] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌfi] , " [tu:; tə] [si:] [oʊld] ['pɑ:rsn] ['wɪldər] [kʌm] [ɪn] ,

T	did	my	soul	good	,	"	said	Mrs	.	Puffy	,	"	to	see	old	Parson	Wilder	come	in	,
T	做过	我的	灵魂	好的	,	"	说	太太	.	蓬松	,	"	到	看	老的	牧师	怀尔德	来	在	,

"看到老牧师怀尔德进来，我心里暖暖的，"帕菲太太说。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [tʃɪps] ,

the	dear	old	soul	;	he	looked	as	smiling	as	a	basket	of	chips	,
这	亲爱的	老的	灵魂	;	他	看起来	作为	微笑	作为	一个	篮子	的	芯片	,

这位慈祥的老人，笑容灿烂得像一篮薯片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['setɪŋ] -

and	it	was	a	nice	morning	,	the	sun	shining	right	into	our	setting	-
和	它	曾是	一个	好的	早晨	,	这	太阳	灼灼	正确的	进入	我们的	环境	-

[ru:m] ;

room	;
房间	;

那是一个美好的早晨，阳光正好照进我们的布景室；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and , **as** **luck** **would** **have** **it** ,
和 , 作为 运气 会 有 它 ,

而且，幸运的是，

[aɪ'd][dʒʌst][gɑːt][ɔːl] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [waɪt]
I'd **just** **got** **all** **cleaned** **up** **and** **had** **put** **on** **a** **clean** **calico** **and** **white**
ID 只是 得到 全部 已清洗 向上 和 有 放 在 一个 干净的 印花布 和 白色的
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

我刚洗漱完毕，穿上了干净的棉布白围裙。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ;
and , **if** **I** **do** **say** **it** , **I** **looked** **as** **slick** **as** **a** **whistle** **;**
和 , 如果 我 做 说 它 , 我 看起来 作为 光滑 作为 一个 哨 ;

而且，如果我这么说的话，我看起来就像个油嘴滑舌的傻瓜；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] — [wel] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['pəʊziːz]
and **our** **garden** **—** **well** , **you'd** **oughter** **to** **seen** **it** **—** **a** **mass** **of** **posies**
和 我们的 花园 — 出色地 , 你会 应该 到 已见 它 — 一个 大量的 的 花束
[ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['evriwer] ;
and **blossoms** **everywhere** **;**
和 花朵 到处 ;

我们的花园——你真应该看看——到处都是鲜花和花朵；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and **as** **it** **had** **rained** **in** **the** **night** **everything** **was** **as** **fresh** **as** **a**
和 作为 它 有 下雨了 在 这 夜晚 一切 曾是 作为 新鲜的 作为 一个
. -
cowcumber **.** **'**
牛黄瓜 . -

由于夜里下过雨，一切都像黄瓜一样新鲜。

[wel] , [wel] ! - [sez] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] ,
Well , **well** **!** **'** **says** **the** **parson** , **'** **this** **is** **a** **picture** **one** **could** **never** **forget** ,
出色地 , 出色地 ! - 说道 这 牧师 , - 这 是 一个 图片 一 可以 绝不 忘记 ,

"哎呀，哎呀！"牧师说道，"这是一幅令人难忘的画面。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [waɪt]
' **and** **he** **looked** **at** **my** **floor** **and** **kitchen** **-** **table** **;** **they** **were** **both** **white**
- 和 他 看起来 在 我的 地面 和 厨房 - 桌子 ; 他们 是 两个都 白色的
[æz; əz] [snoʊ] ,
as **snow** ,
作为 雪 ,

他看了看我的地板和厨房桌子；它们都像雪一样白。

[ænd; ənd][maɪ][mɪlk] - [pænz] — [wel] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] - [ɪm] ,
and **my** **milk** **-** **pans** **—** **well** **you** **could** **just** **see** **your** **face** **in** **'** **em** **,**
和 我的 牛奶 - 平底锅 — 出色地 你 可以 只是 看 你的 脸 在 - 呃 ,

我的牛奶盘——嗯，你都能从里面看到自己的脸了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] .
and **everything** **was** **as** **neat** **as** **a** **pink** **.**
和 一切 曾是 作为 整洁的 作为 一个 粉色的 .

一切都整洁得像粉红色一样。

" [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][mɪlk] ,
" **I** **cut** **him** **a** **pie** **and** **got** **him** **a** **pitcher** **of** **milk** **,**
" 我 切 他 一个 馅饼 和 得到 他 一个 投手 的 牛奶 ,

我给他切了一块馅饼，又给他拿了一壶牛奶。

[kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [fɪld] [ʌp][hiː; hi]

cause	**I**	**could**	**see**	**he**	**was**	**powerful**	**hungry**	**,**	**and**	**when**	**he**	**got**	**filled**	**up**	**he**
原因	我	可以	看	他	曾是	强大的	饥饿的	,	和	什么时候	他	得到	已填	向上	他

[kə'menst] :

commenced	**:**
开始	:

因为我看得出来他饿极了，吃饱之后他就开始：

\- ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ; [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	**Cleanliness**	**is**	**next**	**to**	**Godliness**	**;**	**now**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
-	清洁	是	下一个	到	敬虔	;	现在	,	-	说道	他	,

“清洁仅次于虔诚；现在，”他说，

\- [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [hoʊm] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðiː]['lɪli] ? -

'	**what**	**makes**	**this**	**home**	**look**	**so**	**bright**	**and**	**pure**	**as**	**the**	**lily**	**?**	**'**
-	什么	制作	这	家	看	所以	明亮的	和	纯的	作为	这	百合	?	-

“是什么让这栋房子看起来如此明亮纯净，如同百合花一般？”

[sez] [aɪ] - [its] - . -

Says	**I**	**'**	**It's**	**Sapolio**	**.**	**'**
说道	我	-	它是	-	.	-

我说：“是萨波利奥。”

" - [haʊ] ? - [sez] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [kɔːz] ['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .

"	**'**	**How**	**?**	**'**	**says**	**he**	**,**	**putting**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**ear**	**,**	**'**	**cause**	**he's**	**a**	**little**	**deaf**	**.**
"	-	如何	?	-	说道	他	,	推杆	他的	手	到	他的	耳朵	,	-	原因	他是	一个	小的	聋	.

“怎么会这样？”他一边说着，一边把手放在耳朵上，因为他有点耳聋。

\- - ! -

'	**Sapolio**	**!**	**'**
-	-	!	-

“萨波利奥！”

[aɪ] [jeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

I	**yelled**	**in**	**his**	**ear**	**.**
我	大喊	在	他的	耳朵	.

我对着他的耳朵大喊。

\- [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [noʊ] ; [its] - , ['mɔːrəl] - , [ðæts] [ɜːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

'	**No**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**no**	**;**	**it's**	**virtoo**	**,**	**moral**	**virtoo**	**,**	**that's**	**er**	**shining**	**through**	**it**	**all**	**,**
-	不	,	-	说道	他	,	-	不	;	它是	-	,	道德	-	,	那就是	呃	灼灼	通过	它	全部	,

“不，”他说，“不；是美德，道德上的美德，贯穿始终。”

\- [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ,

'	**and**	**he**	**kept**	**that**	**up**	**till**	**supper**	**time**	**,**
-	和	他	保留	那	向上	直到	晚餐	时间	,

他一直这样做到晚餐时间。

[ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] ([aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [eint] [ɜːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðiː][oʊld]

and	**stayed**	**and**	**eat**	**a**	**big**	**supper**	**(**	**I'm**	**afraid**	**they**	**ain't**	**er**	**feeding**	**the**	**old**
和	入住	和	吃	一个	大的	晚餐	(	我是	害怕的	他们	不是	呃	喂养	这	老的

[mæn][æz; əz] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]) ;

man	**as**	**well**	**up**	**to**	**his**	**house**	**as**	**they**	**oughter**	**)**	**;**
男人	作为	出色地	向上	到	他的	房子	作为	他们	应该	)	;

然后留下来吃了一顿丰盛的晚餐（恐怕他们没有像应该的那样好好照顾这位老人家）。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hʌm] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

and	**after**	**he**	**had**	**gone**	**hum**	**,**	**I**	**couldn't**	**help**	**thinking**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**
和	后	他	有	已消失	哼	,	我	不能	帮助	思维	,	作为	我	看起来	在

[maɪ] [flɔːr] ,

my	**floor**	**,**
我的	地面	,

他哼完歌后，我看着地板，不禁想到：

['teɪbl] , [pænz][ænd; ənd] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrəl] - ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] - [ɪm] ,

table	,	pans	and	etceterer	,	that	it	may	be	moral	virtoo	shining	through	'	em	,
桌子	,	平底锅	和	-	,	那	它	可能	是	道德	-	灼灼	通过	-	呃	,

桌子、锅碗瓢盆等等，愿道德美德能从中闪耀光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

but	it	takes	Sapolio	to	fetch	it	out	!
但	它	需要	-	到	拿来	它	出去	!

但只有萨波利奥才能把它取出来!

" [ɪf] [jʊr; jər]['groʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] - [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	If	your	grocer	does	not	keep	Sapolio	he	can	order	it	for	you	from
"	如果	你的	杂货商	做	不是	保持	-	他	能	命令	它	为了	你	从

['eni] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

any	wholesale	grocer	in	the	United	States	.
任何	批发的	杂货商	在	这	团结的	各州	.

"如果你的杂货店没有Sapolio，他可以从美国的任何一家批发杂货店为你订购。"

[wʌt] [ɪz] - ?

What	is	Sapolio	?
什么	是	-	?

Sapolio是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['hænsəm] [keɪk] [ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] [soʊp] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][fɔːr; fər][ɔːl]

It	is	a	solid	,	handsome	cake	of	scouring	soap	,	which	has	no	equal	for	all
它	是	一个	坚硬的	,	英俊的	蛋糕	的	洗涤	肥皂	,	哪个	有	不	平等的	为了	全部

['kliːnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

cleaning	purposes	,
打扫	目的	,

这是一块质地坚实、外观精美的去污皂，在所有清洁用途上都无可匹敌。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɔːndri] .

except	the	laundry	.
除了	这	洗衣店	.

除了洗衣房。

[wʌt] [wɪl] - [duː] ?

What	will	Sapolio	do	?
什么	将要	-	做	?

萨波利奥会怎么做?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kliːn] [peɪnt] , [meɪk] [ɔɪl] [klɔːðz] [braɪt] .

Why	,	it	will	clean	paint	,	make	oil	cloths	bright	.
为什么	,	它	将要	干净的	画	,	制作	油	布料	明亮的	.

为什么呢？因为它能清洁油漆，使油布光亮如新。

[juː; jʊ][kæn; kən]['skaʊər][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][tɪn] [θɪŋz]

You	can	scour	the	knives	and	forks	with	it	,	and	make	the	tin	things
你	能	冲刷	这	刀具	和	叉子	和	它	,	和	制作	这	锡	事物

[ʃaɪn] ['braɪtli] .

shine	brightly	.
闪耀	明亮地	.

你可以用它擦洗刀叉，让锡制餐具闪闪发亮。

[ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði] [bæθ] [tʌb] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['griːsi] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

The	wash	basin	,	the	bath	tub	,	even	the	greasy	kitchen	sink	,
这	洗	盆地	,	这	洗澡	浴缸	,	甚至	这	腻	厨房	下沉	,

洗脸盆、浴缸，甚至油腻腻的厨房水槽，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] - .

will	be	as	clean	as	a	new	pin	if	you	use	SAPOLIO	.
将要	是	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	如果	你	使用	-	.

使用SAPOLIO，引脚将像新的一样干净。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .
BEWARE **OF** **IMITATIONS** **.**
提防 的 仿制品 .

谨防假冒产品。

-
GRANŪLA
-

格兰努拉

[æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [fu:d] .
An **Incomparable** **Food** **.**
一个 无与伦比 食物 .

无与伦比的美食。

['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
Ready **for** **immediate** **use** **.**
准备好 为了 即时 使用 .

可立即使用。

[ʌn'i:kwəld] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][in'vælidz] .
Unequaled **for** **children** **and** **invalids** **.**
无与伦比 为了 孩子们 和 无效 .

对儿童和病人来说，无与伦比。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['daɪət] .
A **delicious** **diet** **.**
一个 可口的 饮食 .

美味的饮食。

[ˌʌnsər'pæst] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] .
Unsurpassed **for** **constipation** **and** **dyspepsia** **.**
无与伦比 为了 便秘 和 消化不良 .

治疗便秘和消化不良，效果无与伦比。

[soʊld][baɪ]['grəusəz] .
Sold **by** **Grocers** **.**
卖 经过 杂货商 .

由杂货店出售。

[bɑ:ks][baɪ][meɪl] , 48c .
Box **by** **mail** **,** **48c** **.**
盒子 经过 邮件 , 48c .

邮寄盒子，48美分。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['^rænjulə][ˌsi: 'oʊ] . , ['dænzvɪl] , [en] . [waɪ] . , [,mænju'fæktʃərəz] .
Our **Home** **Granula** **Co** **.** **,** **Dansville** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Manufacturers** **.**
我们的 家 颗粒状 合作 . , 丹斯维尔 , N . 是 . , 制造商 .

我们的家 Granula Co.，纽约州丹斯维尔，制造商。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
JOSEPH **GILLOTT'S**
约瑟夫 -

约瑟夫·吉洛特

[sti:l] [penz]
STEEL **PENS**
钢 钢笔

钢笔

[soʊld][baɪ] [ɔ:l] ['di:lɜ-z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Sold **By** **ALL** **DEALERS** **Throughout** **The** **WORLD**
卖 经过 全部 经销商 自始至终 这 世界

全球所有经销商均有销售

[goʊld] ['med(ə)l] ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — - .
GOLD MEDAL PARIS EXPOSITION — 1878 .
金子 勋章 巴黎 展览 — - .

1878年巴黎世博会金奖。

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [mə'tɪriəlz] ,
Artist's Materials ,
艺术家的 材料 ,

艺术家材料，

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
of every description .
的 每一个 描述 .

形形色色。

['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] [gʊdz] ,
Decorative Art Goods ,
装饰性的 艺术 商品 ,

装饰艺术品，

[ɑːrt] ['pɑːtəri] , & [siː] .
Art Pottery , & c .
艺术 陶器 , & c .

艺术陶器等。

[frɔːst] & ['ædəmz] , [ɪm'pɔːtəz] ,
FROST & ADAMS , Importers ,
霜 & 亚当斯 , 进口商 ,

弗罗斯特和亚当斯，进口商

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
37 Cornhill , Boston , Mass .
- 康希尔 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿康希尔街37号

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [friː] .
Illustrated Catalogue free .
插图 目录 自由的 .

免费提供图文产品目录。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɚz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast Cocoa .
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]
Warranted absolutely pure Cocoa , from which the excess of Oil has been
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] , ['æroʊruːt] [ɔːr]
It **has** **three** **times** **the** **strength** **of** **Cocoa** **mixed** **with** **Starch** **,** **Arrowroot** **or**
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者
['ʃʊgər] ,
Sugar **,**
糖 ,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .
and **is** **therefore** **far** **more** **economical** **.**
和 是 所以 远的 更多的 经济 .

因此，它更加经济实惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['streŋθəniŋ] , ['iːzəli] [daiˈdʒestid] ,
It **is** **delicious** **,** **nourishing** **,** **strengthening** **,** **easily** **digested** **,**
它 是 可口的 , 滋养 , 强化 , 容易地 消化 ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [in'vælidz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ɪn] [helθ] .
and **admirably** **adapted** **for** **invalids** **as** **well** **as** **for** **persons** **in** **health** **.**
和 令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 为了 人 在 健康 .

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ]['grəusəz] ['evriwer] .
Sold **by** **Grocers** **everywhere** **.**
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .
W **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **,** **Dorchester** **,** **Mass** **.**
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [mɪlk] .
THE **only** **perfect** **substitute** **for** **Mother's** **Milk** **.**
这 仅有的 完美的 代替 为了 母亲的 牛奶 .

唯一能完美替代母乳的产品。

[ðə; ði][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət][fɔːr; fər][in'vælidz][ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz] .
The **most** **nourishing** **diet** **for** **invalids** **and** **nursing** **mothers** **.**
这 最多 滋养 饮食 为了 无效 和 护理 母亲们 .

最适合病人和哺乳期妇女的营养饮食。

[kiːps] [ɪn][ɔːl][k'laɪməts] .
Keeps **in** **all** **climates** **.**
保持 在 全部 气候 .

适用于各种气候。

[kə'mendid] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .
Commended **by** **physicians** **.**
赞扬 经过 医生 .

受医生好评。

[soʊld] ['evriwer] .
Sold **everywhere** **.**
卖 到处 .

到处都有卖。

[send][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʊk] " [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .
Send **for** **our** **book** **"** **The** **Care** **and** **Feeding** **of** **Infants** **.**
发送 为了 我们的 书 " 这 关心 和 喂养 的 婴儿 .

请索取我们的书籍《婴儿的护理和喂养》。

" [sent] [friː] .
" **Sent free .**
" 发送 自由的 .

免费寄送。

- , ['gʊˌdeɪl] & ['kʌmpəni] .
DOLIBER , GOODALE & COMPANY .
- , 古德尔 & 公司 .

多利伯、古德尔公司。

- , - , - & - ['sentrəl] [wɔːrf] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
40 , 41 , 42 & 43 Central Wharf , Boston , Mass .
- , - , - & - 中央 码头 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿中央码头 40、41、42 和 43 号

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [her] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] [soʊp][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
For washing the hair only the very best soap and pure water should be used .
为了 洗涤 这 头发 仅有的 这 非常 最好的 肥皂 和 纯的 水 应该 是 用过的 .

洗头时，应该只使用最好的肥皂和纯净水。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [soʊp] [kən'teɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [friː] ['ælkəlaɪ] ,
The average soap contains too much free alkali ,
这 平均的 肥皂 包含 也 很多 自由的 碱 ,

普通肥皂中含有过多的游离碱。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][skælp] ,
which draws the natural oil from the hair and scalp ,
哪个 平局 这 自然的 油 从 这 头发 和 头皮 ,

它会吸走头发和头皮上的天然油脂，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['fɔːrmər][draɪ][ænd; ənd] ['lʌstərlɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfənz] [ðə; ði] ['lætər] ,
and leaves the former dry and lusterless while it roughens the latter ,
和 树叶 这 以前的 干燥 和 黯淡无光 尽管 它 粗糙化 这 后者 ,
['kɔːzɪŋ] [skɜːrf][ɔːr] ['dændrəf] .
causing scurf or dandruff .
导致 皮屑 或者 头皮 .

它使前者干燥无光泽，使后者粗糙，导致头皮屑或头皮屑。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][soʊp] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ] - ['emɪnəns] [fɔːr; fər]
The purity and mildness of the Ivory Soap gives it pre - eminence for
这 纯度 和 温和 的 这 象牙 肥皂 给予 它 预 - 卓越 为了
['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][skælp] .
cleaning the hair and scalp .
打扫 这 头发 和 头皮 .

象牙皂的纯净温和使其在清洁头发和头皮方面脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [friː] ['ælkəlaɪ] ,
It contains no free alkali ,
它 包含 不 自由的 碱 ,

它不含游离碱。

[soʊ][ɪts][juːz] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] [hed] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstər] [ænd; ənd]
so its use insures a clean and healthy head of hair of the luster and
所以 它是 使用 保险 一个 干净的 和 健康 头 的 头发 的 这 光泽 和
['sɔːftnəs] [ʌv; əv][sɪlk] .
softness of silk .
柔软 的 丝绸 .

因此，使用它能确保头发清洁健康，如丝绸般光泽柔顺。

[ɪf] [jʊr; jər]['groʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri][soʊp] , [send][sɪks] [tuː] - [sent][stæmps] , [tuː; tə] [peɪ]
If your grocer does not keep the Ivory Soap , send six two - cent stamps , to pay
如果 你的 杂货商 做 不是 保持 这 象牙 肥皂 , 发送 六 二 - 中心 邮票 , 到 支付
[ðə; ði]['poʊstɪdʒ] ,
the postage ,
这 邮资 ,

如果你的杂货店没有象牙牌香皂，请寄送六张两美分的邮票来支付邮资。

[tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv]
to Procter & Gamble , Cincinnati , and they will send you free a large cake of
到 宝洁 & 赌博 , 辛辛那提 , 和 他们 将要 发送 你 自由的 一个 大的 蛋糕 的
['aɪvəri][soʊp] .
Ivory Soap .
象牙 肥皂 .

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [noʊt] : [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn]
Transcriber's Note : A larger version of the image may be seen by clicking on
转录员的 笔记 : 一个 更大的 版本 的 这 图像 可能 是 已见 经过 点击 在
[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .
this image .
这 图像 .

转录者注：点击此图片可查看大图。

[perz] - [soʊp]
Pears ' Soap
梨 - 肥皂

梨牌肥皂

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ]
The Famous English
这 著名的 英语

著名的英国人

[kəm'plekʃ(ə)n] [soʊp] .
Complexion SOAP .
肤色 肥皂 .

洁肤皂。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [perz] - [soʊp]
HIS OPINION OF PEARS ' SOAP
他的 观点 的 梨 - 肥皂

他对梨牌肥皂的看法

[ɪf] ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ,
If Cleanliness is next to Godliness ,
如果 清洁 是 下一个 到 敬虔 ,

如果说清洁仅次于虔诚，

[soʊp][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [huː]
Soap must be considered as a Means of Grace and a Clergyman who
肥皂 必须 是 经过考虑的 作为 一个 方法 的 优雅 和 一个 牧师 WHO
[ˌrekə'mendz] ['mɔːrəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [soʊp] .
recommends moral things should be willing to recommend Soap .
建议 道德 事物 应该 是 愿意的 到 推荐 肥皂 .

肥皂必须被视为一种恩典的途径，一位提倡道德事物的牧师应该乐于提倡使用肥皂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [maɪ] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] [perz] - [soʊp][hæz; həz]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

I	am	told	that	my	commendation	of	Pears	'	Soap	has	opened	for	it	a
我	是	讲述	那	我的	表彰	的	梨	-	肥皂	有	打开	为了	它	一个

[lɑ:rdʒ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

large	sale	in	the	United	States	.
大的	销售	在	这	团结的	各州	.

据说，我对 Pears' Soap 的推荐为它在美国带来了大笔销售额。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] ['evri] [wɜ:rd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ]['evər] ['ʌtəd] .

I	am	willing	to	stand	by	every	word	in	favor	of	it	that	I	ever	uttered	.
我	是	愿意的	到	站立	经过	每一个	单词	在	偏爱	的	它	那	我	曾经	说出	.

我愿意坚持我曾经说过的每一句支持它的话。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'stɪdiəs] [ɪn'di:d] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

A	man	must	be	fastidious	indeed	who	is	not	satisfied	with	it	.
一个	男人	必须	是	挑剔	的确	WHO	是	不是	使满意	和	它	.

一个人如果对此不满意，那他一定是个非常挑剔的人。

['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər]

Henry	Ward	Beecher
亨利	沃德	比彻

亨利·沃德·比彻

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] - ['jɪrz] .

Established	in	London	100	Years	.
已确立的	在	伦敦	-	年	.

在伦敦创立已有100年历史。

[gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n]

Good	Complexion
好的	肤色

良好的肤色

[naɪs] [hændz]

NICE	HANDS
好的	双手

好手

[perz] [soʊp]

Pears	Soap
梨	肥皂

梨牌肥皂

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætʃləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hændz] .

I	HAVE	FOUND	IT	MATCHLESS	FOR	THE	HANDS	.
我	有	成立	它	无比	为了	这	双手	.

我发现它对双手来说无与伦比。

[kəm'plekʃ(ə)n] .

COMPLEXION	.
肤色	.

肤色。

[ˌædə'linə] ['pæti]

Adelina	Patti
阿德琳娜	帕蒂

阿德琳娜·帕蒂

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skɪn] & [kəm'plekʃ(ə)n] ,

A	Specialty	for	the	Skin	&	Complexion	,
一个	专业	为了	这	皮肤	&	肤色	,

专为肌肤和肤色设计的产品

[æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn] ,

As	recommended	by	the	greatest	English	authority	on	the	Skin	,
作为	受到推崇的	经过	这	最	英语	权威	在	这	皮肤	,

正如英国最权威的皮肤护理专家所建议的那样，

[prɑ:f] . [sɜ:r] [i'ræzməs] ['wɪlsn] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .

Prof	.	SIR	ERASMUS	WILSON	,	F	.	R	.	S	.
教授	.	先生	伊拉斯谟	威尔逊	,	F	.	拉	.	S	.

伊拉斯谟·威尔逊爵士教授，英国皇家学会会员

['prɛz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɑ:l] . [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] , ['ɪŋglənd] .

Pres	.	of	the	Royal	Col	.	of	Surgeons	,	England	.
总统	.	的	这	皇家	上校	.	的	外科医生	,	英格兰	.

英国皇家外科医学院院长。

['nʌθɪŋ] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n]

Nothing	adds	so	much	to	personal	appearance	as	a	Bright	,	Clear	Complexion
没有什么	添加	所以	很多	到	个人的	外貌	作为	一个	明亮的	,	清除	肤色

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][skɪn] .

and	a	Soft	Skin	.
和	一个	柔软的	皮肤	.

没有什么比明亮清透的肤色和柔嫩的肌肤更能提升个人形象了。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fitʃər] [bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] .

With	these	the	plainest	features	become	attractive	.
和	这些	这	最朴素的	特征	变得	吸引人的	.

有了这些，最普通的五官也能变得吸引人。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['koʊldli] [ɪm'presɪv] .

Without	them	the	handsomest	are	but	coldly	impressive	.
没有	他们	这	最英俊的	是	但	冷冷地	感人的	.

没有它们，最英俊的人也只是冷冰冰的帅哥而已。

['meni] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ] [ɪm'pjʊr] ['ælkəlaɪn][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['tɔɪlət] [soʊp] .

Many	a	complexion	is	marred	by	impure	alkaline	and	Colored	Toilet	Soap	.
许多	一个	肤色	是	受损	经过	不纯	碱性	和	有色	洗手间	肥皂	.

许多人的肤色都因使用不纯的碱性有色香皂而受损。

[perz] - [soʊp]

PEARS	'	SOAP
梨	-	肥皂

梨牌肥皂

[ɪz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [skɪn][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Is	specially	prepared	for	the	delicate	skin	of	ladies	and	children	and	others
是	特别	准备	为了	这	精美的	皮肤	的	女士们	和	孩子们	和	其他的

['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

sensitive	to	the	weather	,
敏感的	到	这	天气	,

专为女性、儿童及其他对天气敏感人群的娇嫩肌肤而配制。

['wɪntər][ɔ:r] ['sʌmər] .

winter	or	summer	.
冬天	或者	夏天	.

冬天或夏天。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][soʊp] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ɔ:l]

In	England	it	is	pre	-	eminently	the	complexion	Soap	,	and	is	recommended	by	all
在	英格兰	它	是	预	-	非常	这	肤色	肥皂	,	和	是	受到推崇的	经过	全部

[ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] ,

the	best	authorities	,
这	最好的	当局	,

在英国，它是首屈一指的肤色护理皂，并受到所有权威人士的推荐。

[æz; əz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmɑːliənt] , [nɑːn] - [ˈɪrɪtənt] [ˈkærəktər] , [ˈrednəs] , [ˈrʌfnəs]

as	,	on	account	of	its	emollient	,	non	-	irritant	character	,	Redness	,	Roughness
作为	,	在	帐户	的	它是	润肤剂	,	非	-	刺激物	特点	,	发红	,	粗糙度

[ænd; ənd] [tʃæp] [ɑːr; ər] [priˈventid] ,

and	Chapping	are	prevented	,
和	皲裂	是	阻止	,

由于其具有润肤、无刺激性，因此可以预防发红、粗糙和皲裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈvelvəti] [kənˈdɪʃ(ə)n] [imˈpaːtid]

and	a	clear	and	bright	appearance	and	a	soft	,	velvety	condition	imparted
和	一个	清除	和	明亮的	外貌	和	一个	柔软的	,	天鹅绒般的	状况	传授

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] ,

and	maintained	,
和	维持	,

并赋予和保持清澈明亮的外观和柔软丝滑的质感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [inˈʃuəd] .

and	a	good	,	healthful	and	attractive	complexion	ensured	.
和	一个	好的	,	健康的	和	吸引人的	肤色	确保	.

从而确保拥有良好、健康、迷人的肤色。

[ɪts] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [pərˈfjuːm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɪrəns] ,

Its	agreeable	and	lasting	perfume	,	beautiful	appearance	,
它是	同意	和	持久	香水	,	美丽的	外貌	,

它散发着令人愉悦且持久的香气，外观精美。

[ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈprɑːpərtiz] [kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .

and	soothing	properties	commend	it	as	the	greatest	luxury	of	the	toilet	.
和	舒缓	特性	表彰	它	作为	这	最	奢华	的	这	洗手间	.

其舒缓功效使其成为厕所中最极致的奢华享受。

[ɪts] [ˌdʊrəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

Its	durability	and	consequent	economy	is	remarkable	.
它是	耐久性	和	后果	经济	是	卓越	.

它的耐用性和由此带来的经济效益非常显著。

- [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈwɔːrdz] .

15	INTERNATIONAL	AWARDS	.
-	国际的	奖项	.

荣获15项国际奖项。

[ɔːl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['drʌgists] [sel] [perz] - [soʊp]

ALL	THE	LEADING	DRUGGISTS	SELL	PEARS	'	SOAP
全部	这	领导	药剂师	卖	梨	-	肥皂

所有主要药店都出售梨牌肥皂

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪˈper] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪˈloʊ] .

The	remaining	corrections	made	are	listed	below	.
这	其余的	更正	制成	是	列出	以下	.

下面列出了其余已进行的更正。

[peɪdʒ] - , " [ˌpiːˈiːˈɛm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pen] " ([pen] ['ʃɜːrli])
Page **270** **,** **"** **PEM** **"** **changed** **to** **"** **PENN** **"** **(** **PENN** **SHIRLEY** **)**
页 - , " 质子交换膜 " 已更改 到 " 宾夕法尼亚 " (宾夕法尼亚 雪莉)

第 270 页，“PEM”改为“PENN”（PENN SHIRLEY）

[peɪdʒ] - , [sɔːŋ] , " [hɑːpləs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['hoʊpləs] " ([ruːlz] [ɪz] ['hoʊpləs])
Page **288** **,** **song** **,** **"** **hopless** **"** **changed** **to** **"** **hopeless** **"** **(** **rules** **is** **hopeless** **)**
页 - , 歌曲 , " 绝望的 " 已更改 到 " 绝望 " (规则 是 绝望)

第 288 页，歌曲“hopless”改为“hopeless”（规则是绝望的）

['aɪvəri] [soʊp] [ˌædvər'taɪzmənt] , " ['hɛlti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['helθi] " ([ænd; ənd] ['helθi] [hed]
Ivory **Soap** **advertisement** **,** **"** **healty** **"** **changed** **to** **"** **healthy** **"** **(** **and** **healthy** **head**
象牙 肥皂 广告 , " 健康 " 已更改 到 " 健康 " (和 健康 头
[ʌv; əv])
of **)**
的)

象牙香皂广告中，“健康”一词改为“健康（以及健康的头部）”。

['ædvərtaɪz] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " , " [ðə; ði] [ðə; ði] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
Advertise **in** **"** **Our** **Little** **Ones** **and** **The** **Nursery** **"** **,** **"** **the** **the** **"** **changed** **to** **"**
广告 在 " 我们的 小的 一个 和 这 苗圃 " , " 这 这 " 已更改 到 "
[ðə; ði] " ([ðə; ði] ['laɪbreri] [ʃelf])
the **"** **(** **the** **library** **shelf** **)**
这 " (这 图书馆 架子)

在《我们的小宝贝和育婴室》杂志上刊登广告时，“the the”改为“the”（图书馆书架）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神